

MAGYAR



KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,
2003. november 6.,
csütörtök

127. szám

Ára: 1540,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
2003: LXXVIII. tv.	Az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1989. november 16-án létrejött, a tiltott teljesítményfokozó szerek és módszerek használata elleni Egyezmény kihirdetéséről 9540
2003: LXXIX. tv.	A Nemzetközi Tengerészeti Szervezetről szóló 1948. évi egyezménynek az 1993. évi módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegének kihirdetéséről 9558
2003: LXXX. tv.	A jogi segítségnyújtásról 9579
2003: LXXXI. tv.	Az elektronikus cégeljárásról és a cégiratok elektronikus úton történő megismeréséről 9594
2003: LXXXII. tv.	Az élelmiszerekről 9598
2003: LXXXIII. tv.	A Magyar Egészségügyi Szakdolgozói Kamaráról 9603
	Az Országos Érdekegyeztető Tanács tájékoztatója a 2003. október 3-i üléséről 9617
	Az Országos Érdekegyeztető Tanács tájékoztatója a 2003. október 10-i üléséről 9617
	Az Országos Érdekegyeztető Tanács tájékoztatója a 2003. október 18-i üléséről 9618
	Az Országos Érdekegyeztető Tanács tájékoztatója a 2003. október 27-i üléséről 9618
	Az Állami Számvevőszék pályázati felhívása az Áht. 95/A. § (2) bekezdésében meghatározott gazdálkodó szervezetek felügyelőbizottsága elnöki tisztségének betöltésére alkalmas személyek névjegyzékbe kerülésére 9620
	A Központi Kárrendezési Iroda közleménye a 2003. december 15—20-ig terjedő időszak — II/1. és II/2. földalapra vonatkozó — termőföld árveréseiről 9623
	A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Fővárosi és Pest Megyei Földművelésügyi Hivatalának hirdetménye 9626
	A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Heves Megyei Földművelésügyi Hivatalának hirdetménye 9628
	A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Zala Megyei Földművelésügyi Hivatalának hirdetménye 9629
	A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye 9630
	Helyesbítés 9633

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2003. évi LXXVIII. törvény

az Európa Tanács keretében Strasbourgban,
1989. november 16-án létrejött, a tiltott
teljesítményfokozó szerek és módszerek használata
elleni Egyezmény kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1989. november 16-án létrejött, a tiltott teljesítményfokozó szerek és módszerek használata elleni Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

(Az Egyezmény aláírása 1990. január 29-én megtörtént. Az Egyezmény a Magyar Köztársaság vonatkozásában 1990. március 1-jén lépett hatályba.)

2. § Az Egyezmény angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Anti-doping Convention

Preamble

The member States of the Council of Europe, the other States party to the European Cultural Convention, and other States, signatory here to,

considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage and facilitating their economic and social progress;

conscious that sport should play an important role in the protection of health, in moral and physical education and in promoting international understanding;

concerned by the growing use of doping agents and methods by sportsmen and sportswomen throughout sport and the consequences thereof for the health of participants and the future of sport;

mindful that this problem puts at risk the ethical principles and educational values embodied in the Olympic Charter, in the International Charter for Sport and Physical Education of Unesco and in Resolution (76) 41 of the Committee of Ministers of the Council of Europe, known as the „European Sport for All Charter”;

bearing in mind the anti-doping regulations, policies and declarations adopted by the international sports organisations;

aware that public authorities and the voluntary sports organisations have complementary responsibilities to combat doping in sport, notably to ensure the proper conduct, on the basis of the principle of fair play, of sports events and to protect the health of those that take part in them;

recognising that these authorities and organisations must work together for these purposes at all appropriate levels;

recalling the resolutions on doping adopted by the Conference of European Ministers responsible for Sport, and in particular Resolution No. 1 adopted at the 6th Conference at Reykjavik in 1989;

recalling that the Committee of Ministers of the Council of Europe has already adopted Resolution (67) 12 on the doping of athletes, Recommendation No. R (79) 8 on doping in sport, Recommendation No. R (84) 19 on the „European Anti-doping Charter for Sport”, and Recommendation No. R (88) 12 on the institution of doping controls without warning outside competitions;

recalling Recommendation No. 5 on doping adopted by the 2nd International Conference of Ministers and Senior Officials responsible for Sport and Physical Education organised by Unesco at Moscow (1988);

determined however to take further and stronger co-operative action aimed at the reduction and eventual elimination of doping in sport using as a basis the ethical values and practical measures contained in those instruments,

have agreed as follows:

Article 1

Aim of the Convention

The Parties, with a view to the reduction and eventual elimination of doping in sport, undertake, within the limits of their respective constitutional provisions, to take the steps necessary to apply the provisions of this Convention.

Article 2

Definition and scope of the Convention

1. For the purposes of this Convention:

a) „doping in sport” means the administration to sportsmen or sportswomen, or the use by them, of pharmacological classes of doping agents or doping methods;

b) „pharmacological classes of doping agents or doping methods” means, subject to paragraph 2 below, those classes of doping agents or doping methods banned by the relevant international sports organisations and appearing

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. október 20-i ülésnapján fogadta el.

in lists that have been approved by the monitoring group under the terms of Article 11.1. b);

c) „sportsmen and sportswomen” means those persons who participate regularly in organised sports activities.

2. Until such time as a list of banned pharmacological classes of doping agents and doping methods is approved by the monitoring group under the terms of Article 11.1. b), the reference list in the appendix to this Convention shall apply.

Article 3

Domestic co-ordination

1. The Parties shall co-ordinate the policies and actions of their government departments and other public agencies concerned with combating doping in sport.

2. They shall ensure that there is practical application of this Convention, and in particular that the requirements under Article 7 are met, by entrusting, where appropriate, the implementation of some of the provisions of this Convention to a designated governmental or non-governmental sports authority or to a sports organisation.

Article 4

Measures to restrict the availability and use of banned doping agents and methods

1. The Parties shall adopt where appropriate legislation, regulations or administrative measures to restrict the availability (including provisions to control movement, possession, importation, distribution and sale) as well as the use in sport of banned doping agents and doping methods and in particular anabolic steroids.

2. To this end, the Parties or, where appropriate, the relevant non-governmental organisations shall make it a criterion for the grant of public subsidies to sports organisations that they effectively apply anti-doping regulations.

3. Furthermore, the Parties shall:

a) assist their sports organisations to finance doping controls and analyses, either by direct subsidies or grants, or by recognising the costs of such controls and analyses when determining the overall subsidies or grants to be awarded to those organisations;

b) take appropriate steps to withhold the grant of subsidies from public funds, for training purposes, to individual sportsmen and sportswomen who have been

suspended following a doping offence in sport, during the period of their suspension;

c) encourage and, where appropriate, facilitate the carrying out by their sports organisations of the doping controls required by the competent international sports organisations whether during or outside competitions; and

d) encourage and facilitate the negotiation by sports organisations of agreements permitting their members to be tested by duly authorised doping control teams in other countries.

4. Parties reserve the right to adopt anti-doping regulations and to organise doping controls on their own initiative and on their own responsibility, provided that they are compatible with the relevant principles of this Convention.

Article 5

Laboratories

1. Each Party undertakes:

a) either to establish or facilitate the establishment on its territory of one or more doping control laboratories suitable for consideration for accreditation under the criteria adopted by the relevant international sports organisations and approved by the monitoring group under the terms of Article 11.1. b); or

b) to assist its sports organisations to gain access to such a laboratory on the territory of another Party.

2. These laboratories shall be encouraged to:

a) take appropriate action to employ and retain, train and retrain qualified staff;

b) undertake appropriate programmes of research and development into doping agents and methods used, or thought to be used, for the purposes of doping in sport and into analytical biochemistry and pharmacology with a view to obtaining a better understanding of the effects of various substances upon the human body and their consequences for athletic performance;

c) publish and circulate promptly new data from their research.

Article 6

Education

1. The Parties undertake to devise and implement, where appropriate in co-operation with the sports organisations concerned and the mass media, educational programmes and information campaigns emphasising the dangers to health inherent in doping and its harm to the ethical values of sport. Such programmes and campaigns

shall be directed at both young people in schools and sports clubs and their parents and at adult sportsmen and sportswomen, sports officials, coaches and trainers. For those involved in medicine, such educational programmes will emphasise respect for medical ethics.

2. The Parties undertake to encourage and promote research, in co-operation with the regional, national and international sports organisations concerned, into ways and means of devising scientifically-based physiological and psychological training programmes that respect the integrity of the human person.

Article 7

Co-operation with sports organisations on measures to be taken by them

1. The Parties undertake to encourage their sports organisations and through them the international sports organisations to formulate and apply all appropriate measures, falling within their competence, against doping in sport.

2. To this end, they shall encourage their sports organisations to clarify and harmonise their respective rights, obligations and duties, in particular by harmonising their:

a) anti-doping regulations on the basis of the regulations agreed by the relevant international sports organisations;

b) lists of banned pharmacological classes of doping agents and banned doping methods on the basis of the lists agreed by the relevant international sports organisations;

c) doping control procedures;

d) disciplinary procedures, applying agreed international principles of natural justice and ensuring respect for the fundamental rights of suspected sportsmen and sportswomen; these principles will include:

(i) the reporting and disciplinary bodies to be distinct from one another;

(ii) the right of such persons to a fair hearing and to be assisted or represented;

(iii) clear and enforceable provisions for appealing against any judgment made;

e) procedures for the imposition of effective penalties for officials, doctors, veterinary doctors, coaches, physiotherapists and other officials or accessories associated with infringements of the anti-doping regulations by sportsmen and sportswomen;

f) procedures for the mutual recognition of suspensions and other penalties imposed by other sports organisations in the same or other countries.

3. Moreover, the Parties shall encourage their sports organisations:

a) to introduce, on an effective scale, doping controls not only at, but also without advance warning at any appropriate time outside, competitions, such controls to be conducted in a way which is equitable for all sportsmen and sportswomen and which include testing and retesting of persons selected, where appropriate, on a random basis;

b) to negotiate agreements with sports organisations of other countries permitting a sportsman or sportswoman training in another country to be tested by a duly authorised doping control team of that country;

c) to clarify and harmonise regulations on eligibility to take part in sports events which will include anti-doping criteria;

d) to promote active participation by sportsmen and sportswomen themselves in the anti-doping work of international sports organisations;

e) to make full and efficient use of the facilities available for doping analysis at the laboratories provided for by Article 5, both during and outside sports competitions;

f) to study scientific training methods and to devise guidelines to protect sportsmen and sportswomen of all ages appropriate for each sport.

Article 8

International co-operation

1. The Parties shall co-operate closely on the matters covered by this Convention and shall encourage similar co-operation amongst their sports organisations.

2. The Parties undertake:

a) to encourage their sports organisations to operate in a manner that promotes application of the provisions of this Convention within all the appropriate international sports organisations to which they are affiliated, including the refusal to ratify claims for world or regional records unless accompanied by an authenticated negative doping control report;

b) to promote co-operation between the staffs of their doping control laboratories established or operating in pursuance of Article 5; and

c) to initiate bilateral and multilateral co-operation between their appropriate agencies, authorities and organisations in order to achieve, at the international level as well, the purposes set out in Article 4.1.

3. The Parties with laboratories established or operating in pursuance of Article 5 undertake to assist other Parties to enable them to acquire the experience, skills and techniques necessary to establish their own laboratories.

*Article 9**Provision of information*

Each Party shall forward to the Secretary General of the Council of Europe, in one of the official languages of the Council of Europe, all relevant information concerning legislative and other measures taken by it for the purpose of complying with the terms of this Convention.

*Article 10**Monitoring group*

1. For the purposes of this Convention, a monitoring group is hereby set up.

2. Any Party may be represented on the monitoring group by one or more delegates. Each Party shall have one vote.

3. Any State mentioned in Article 14.1. which is not a Party to this Convention may be represented on the monitoring group by an observer.

4. The monitoring group may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Party to the Convention and any sports or other professional organisation concerned to be represented by an observer at one or more of its meetings.

5. The monitoring group shall be convened by the Secretary General. Its first meeting shall be held as soon as reasonably practicable, and in any case within one year after the date of the entry into force of the Convention. It shall subsequently meet whenever necessary, on the initiative of the Secretary General or a Party.

6. A majority of the Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the monitoring group.

7. The monitoring group shall meet in private.

8. Subject to the provisions of this Convention, the monitoring group shall draw up and adopt by consensus its own Rules of Procedure.

Article 11

1. The monitoring group shall monitor the application of this Convention. It may in particular:

a) keep under review the provisions of this Convention and examine any modifications necessary;

b) approve the list, and any revision thereto, of pharmacological classes of doping agents and doping methods banned by the relevant international sports organisations, referred to in Articles 2.1. and 2.2., and the criteria for accreditation of laboratories, and any revision thereto, adopted by the said organisations, referred to in Article 5.1. a), and fix the date for the relevant decisions to enter into force;

c) hold consultations with relevant sports organisations;

d) make recommendations to the Parties concerning measures to be taken for the purposes of this Convention;

e) recommend the appropriate measures to keep relevant international organisations and the public informed about the activities undertaken within the framework of this Convention;

f) make recommendations to the Committee of Ministers concerning non-member States of the Council of Europe to be invited to accede to this Convention;

g) make any proposal for improving the effectiveness of this Convention.

2. In order to discharge its functions, the monitoring group may, on its own initiative, arrange for meetings of groups of experts.

Article 12

After each meeting, the monitoring group shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the Convention.

*Article 13**Amendments to the Articles of the Convention*

1. Amendments to the articles of this Convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the monitoring group.

2. Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the States mentioned in Article 14 and to every State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 16.

3. Any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the monitoring group at least two months before the meeting at which it is to be considered. The monitoring group shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment, where appropriate after consultation with the relevant sports organisations.

4. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the monitoring group and may adopt the amendment.

5. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

6. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 of this article shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Final clauses

Article 14

1. This Convention shall be open for signature by member States of the Council of Europe, other States party to the European Cultural Convention and non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, which may express their consent to be bound by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 15

1. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 14.

2. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 16

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after

consulting the Parties, may invite to accede to the Convention any non-member State by a decision taken by the majority provided for in Article 20. d) of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 17

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 18

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 19

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Parties, the other member States of the Council of Europe, the other States party to the European Cultural Convention, the non-member States which have

participated in the elaboration of this Convention and any State which has acceded or has been invited to accede to it of:

- a) any signature in accordance with Article 14;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Article 14 or 16;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 15 and 16;
- d) any information forwarded under the provisions of Article 9;
- e) any report prepared in pursuance of the provisions of Article 12;
- f) any proposal for amendment or any amendment adopted in accordance with Article 13 and the date on which the amendment comes into force;
- g) any declaration made under the provisions of Article 17;
- h) any notification made under the provisions of Article 18 and the date on which the denunciation takes effect;
- i) any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 16th day of November 1989, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention and to any State invited to accede to it.

New reference list¹ of prohibited classes of substances and prohibited methods and its Explanatory document

Date of entry into force: 1 January 2003

PROHIBITED CLASSES OF SUBSTANCES AND PROHIBITED METHODS 2003

I. Prohibited classes of substances

A) Stimulants

a) Prohibited substances in class A) a) include the following examples with both their L-and D-isomers:

amiphenazole, amphetamines, bromantan, caffeine*, carphedon, cocaine, ephedrine**, fencamfamin, mesocarb, pentetazol, pipradrol, ... and related substances.

Note: All imidazole preparations are acceptable for topical use. Vasoconstrictors may be administered with local anaesthetic agents. Topical preparations (e.g. nasal, ophthalmological, rectal) of adrenaline are permitted. Bupropion, synephrine and phenylephrine are permitted.

b) Prohibited substances in class A) b) include the following examples with both their L-and D-isomers:

formoterol***, salbutamol***, salmeterol*** and terbutaline*** ... and related substances

Written notification by a respiratory or team physician that the athlete has asthma and/or exercise-induced asthma is necessary to the relevant medical authority prior to competition. At the Olympics Games, athletes who request permission to inhale a permitted beta-2 agonist, will be assessed by an independent medical panel.

B) Narcotics

Prohibited substances in class B) include the following examples:

buprenorphine, dextromoramide, diamorphine (heroin), methadone, morphine, pentazocine, pethidine,... and related substances.

Note: codeine, dextromethorphan, dextropropoxyphene, dihydrocodeine, diphenoxylate, ethylmorphine, pholcodine, propoxyphene and tramadol are permitted.

C) Anabolic agents

Prohibited substances in class C) include the following examples:

1. Anabolic androgenic steroids

a) clostebol, fluoxymesterone, metandienone, metenolone, nandrolone, 19-norandrostenediol, 19-norandrostenedione, oxandrolone, stanozolol, ... and related substances;

* For caffeine the definition of a positive is a concentration in urine greater than 12 micrograms per millilitre.

** For ephedrine and methylephedrine, the definition of a positive is a concentration in urine greater than 10 micrograms per millilitre. For cathine, the definition of a positive is a concentration in urine greater than 5 micrograms per millilitre. For phenylpropanolamine and pseudo-ephedrine, the definition of a positive is a concentration in urine greater than 25 micrograms per millilitre.

*** Permitted by inhaler only to prevent and/or treat asthma and exercise-induced asthma.

¹ Previously amended on 1 September 1990, on 24 January 1992, on 1 August 1993, on 1 July 1996, on 1 July 1997, on 15 March 1998, on 15 March 1999, on 31 March 2000 and on 1 September 2001.

b) androstenediol, androstenedione, dehydro-epiandrosterone (DHEA), dihydrotestosterone, testosterone*, ... and related substances.

Evidence obtained from metabolic profiles and/or isotopic ratio measurements may be used to draw definitive conclusions.

In the case of T/E greater than 6, it is mandatory that the relevant medical authority conducts an investigation before the sample is declared positive. A full report will be written and will include a review of previous tests, subsequent tests and any results of endocrine investigations. In the event that previous tests are not available, the athlete should be tested unannounced at least once per month for three months. The results of these investigations should be included in the report. Failure to co-operate in the investigations will result in declaring the sample positive.

2. Other anabolic agents

clenbuterol, salbutamol**

D) Diuretics

Prohibited substances in class D) include the following examples:

acetazolamide, bumetanide, chlortalidone, etacrynic acid, furosemide, hydrochlorothiazide, mannitol***, mersalyl, spironolactone, triamterene, ... and related substances.

E) Peptide hormones, mimetics and analogues

Prohibited substances in class E) include the following examples and their analogues and mimetics:

1. Chorionic Gonadotrophin (hCG) prohibited in males only;
2. Pituitary and synthetic gonadotrophins (LH) prohibited in males only;
3. Corticotrophins (ACTH, tetracosactide);
4. Growth hormone (hGH);
5. Insulin-like Growth Factor (IGF-1); and all the respective releasing factors and their analogues;
6. Erythropoietin (EPO);
7. Insulin****

* The presence of a testosterone (T) to epitestosterone (E) ratio greater than six (6) to one (1) in the urine of a competitor constitutes an offence unless there is evidence that this ratio is due to a physiological or pathological condition, e.g. low epitestosterone excretion, androgen producing tumour, enzyme deficiencies.

** For salbutamol, a concentration in urine greater than 1000 nanograms per millilitre of non-sulphated salbutamol constitutes a doping violation.

*** Prohibited by intravenous injection.

**** Permitted only to treat athletes with certified insulin-dependent diabetes.

The term 'insulin-dependent' is used here to describe people with diabetes in whom insulin treatment is required, in the judgement of a suitably qualified physician. It will always be the case in Type 1 and sometimes in Type 2 diabetes mellitus. Written certification of insulin-dependent diabetes must be obtained from an endocrinologist or team physician.

The presence of an abnormal concentration of an endogenous hormone in class E) or its diagnostic marker(s) in the urine of a competitor constitutes an offence unless it has been proven to be due to a physiological or pathological condition.

F) Agents with anti-oestrogenic activity

Aromatase inhibitors, clomiphene, cyclofenil, tamoxifen are prohibited only in males.

G) Masking agents

Prohibited substances in class G) include the following examples:

diuretics, epitestosterone*, probenecid, plasma expanders (e.g. hydroxyethyl starch).

Masking agents are prohibited. They are products that have the potential to impair the excretion of prohibited substances or to conceal their presence in urine or other samples used in doping control.

II. Prohibited methods

The following procedures are prohibited:

A) Enhancement of oxygen transfer

a) Blood doping. Blood doping is the administration of autologous, homologous or heterologous blood or red blood cell products of any origin, other than for legitimate medical treatment.

b) The administration of products that enhance the uptake, transport or delivery of oxygen, e.g. modified haemoglobin products including but not limited to bovine and cross-linked haemoglobins, microencapsulated haemoglobin products, perfluorochemicals, and RSR13.

B) Pharmacological, chemical and physical manipulation

Pharmacological, chemical and physical manipulation is the use of substances and methods, including masking agents [ref I. G)], which alter, attempt to alter or may reasonably be expected to alter the integrity and validity of specimens collected in doping controls. These include, without limitation, catheterisation, urine substitution and/or tampering, inhibition of renal excretion and alterations of testosterone and epitestosterone [ref I. G)] measurements.

* The presence of a urinary concentration of epitestosterone greater than 200 ng/mL constitutes an anti-doping violation unless there is evidence that it is due to a physiological condition. Isotopic ratio mass spectrometry (IRMS) may be used to draw definitive conclusions. If the results of the IRMS are inconclusive, the relevant medical authority shall conduct an investigation before the sample is declared positive.

C) Gene doping

Gene or cell doping is defined as the non-therapeutic use of genes, genetic elements and/or cells that have the capacity to enhance athletic performance.

III. Classes of prohibited substances in certain sports

A) Alcohol

Where the rules of the governing body so provide, tests will be conducted for ethanol.

B) Cannabinoids

Where the rules of the governing body so provide, tests will be conducted for cannabinoids (e.g. Marijuana, Hashish). At the Olympic Games, tests will be conducted for cannabinoids. A concentration in urine of 11-nor-delta 9-tetrahydrocannabinol-9-carboxylic acid (carboxy-THC) greater than 15 nanograms per millilitre constitutes doping.

C) Local anaesthetics

Injectable local anaesthetics are permitted under the following conditions:

a) bupivacaine, lidocaine, mepivacaine, procaine, and related substances, can be used but not cocaine. Vasoconstrictor agents may be used in conjunction with local anaesthetics;

b) only local or intra-articular injections may be administered;

c) only when medically justified.

Where the rules of the governing body so provide, notification of administration may be necessary.

D) Glucocorticosteroids

The systemic use of glucocorticosteroids is prohibited when administered orally, rectally, or by intravenous or intramuscular injection.

When medically necessary, local and intra-articular injections of glucocorticosteroids are permitted. Where the rules of the governing body so provide, notification of administration may be necessary.

E) Beta-blockers

Prohibited substances in class E) include the following examples:

acebutolol, alprenolol, atenolol, labetalol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, propranolol, sotalol, ... and related substances.

Where the rules of the governing body so provide, tests will be conducted for betablockers.

IV. Summary of urinary concentrations above which a doping violation has occurred

Caffeine	>12 micrograms/millilitre
Carboxy-THC	>15 nanograms/millilitre
Cathine	>5 micrograms/millilitre
Ephedrine	>10 micrograms/millilitre
Epitestosterone*	>200 nanograms/millilitre
Methylephedrine	>10 micrograms/millilitre
Morphine	>1 microgram/millilitre
19-norandrosterone	>2 nanograms/millilitre in males
19-norandrosterone	>5 nanograms/millilitre in females
Pphenylpropanolamine	>25 micrograms/millilitre
Pseudoephedrine	>25 micrograms/millilitre
Salbutamol (as anabolic agent)	>1000 nanograms/millilitre
T/E ratio*	>6

V. Substances and methods prohibited out-ofcompetition

I. C) Anabolic Agents

I. D) Diuretics

I. E) Peptide Hormones, Mimetics and Analogues

I. F) Agents with Anti-Oestrogenic Activity

I. G) Masking Agents

II. Prohibited Methods

List of examples of prohibited substances and prohibited methods

Caution: This is not an exhaustive list of prohibited substances. Many substances that do not appear on this list are considered prohibited under the term „and related substances”.

Athletes must ensure that any medicine, supplement, over-the-counter preparation or any other substance they use does not contain any Prohibited Substance.

Stimulants:

amfepramone, amiphenazole, amphetamine, bambuterol, bromantan, caffeine, carphedon, cathine, clobenzorex, cocaine, cropropamide, crotethamide, ephedrine, etamivan, etilamphetamine, etilefrine, fencamfamin, fenetylline, fenfluramine, fenproporex, formoterol, heptaminol, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine, methoxyphenamine, methylenedioxyamphetamine, methylenedioxymethamphetamine, methylephedrine, methylphenidate, niketamide, norfenfluramine, parahydroxyamphetamine, pemoline, pentetrazol, phendimetrazine, phentermine, phenmetrazine, phenylpropanolamine, pholedrine, pipradrol, prolintane, propylhexedrine, pseudoephedrine, reproterol, salbutamol, salmeterol, selegiline, strychnine, terbutaline.

* Referred to I. C) b) and I. G)

Narcotics:

buprenorphine, dextromoramide, diamorphine (heroin), hydrocodone, methadone, morphine, pentazocine, pethidine.

Anabolic agents:

androstenediol, androstenedione, bambuterol, bolasterone, boldenone, clenbuterol, clostebol, danazol, dehydrochlormethyltestosterone, dehydroepiandrosterone (DHEA), dihydrotestosterone, drostanolone, fenoterol, fluoxymesterone, formebolone, formoterol, gestri-none, mesterolone, metandienone, metenolone, methandriol, methyltestosterone, mibolerone, nandrolone, 19-norandrostenediol, 19-norandrostenedione, norbolet-hone, norethandrolone, oxandrolone, oxymesterone, oxy-metholone, reprotol, salbutamol, salmeterol, stanozolol, terbutaline, testosterone, trenbolone.

Diuretics

amiloride, acetazolamide, bendroflumethiazide, bumetanide, canrenone, chlortalidone, ethacrynic acid, furosemide, hydrochlorothiazide, indapamide, mannit (by intravenous injection), mersalyl, spironolakton, triamterene.

Masking agents

diuretics (see above), epitestosterone, probenecid, hydroxy ethyl starch.

Peptide hormones, mimetics and analogues

ACTH, erythropoietin (EPO), hCG*, hGH, insulin, LH*, IGF-1.

Substances with antioestrogenic activity

clomiphene*, cyclofenil*, tamoxifen*.

Beta blockers

acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, carteolol, carvedilol, celiprolol, esmolol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol.

LIST OF PROHIBITED CLASSES OF SUBSTANCES AND PROHIBITED METHODS — 2003

*I. Prohibited classes of substances**A) Stimulants*

The stimulants class has been split into two groups a) and b) in order to better identify the beta-2 agonists.

Amineptine, bupropion, synephrine and phenylephrine have been removed from the list.

B) Narcotics ()*

The IOC Sub Commission „Doping and Biochemistry of Sport”, the Scientific Director of WADA and representatives of WAADS met on 9 December 2002. The parties agreed to add the following information to the 2003 list of prohibited substances and prohibited methods, which will enter into force as of 1 January 2003.

Morphine at a concentration greater than 1 microgram per millilitre is a doping offence unless it may have been caused as a result of the administration of a permitted substance such as codeine. Laboratories should consider the presence of other substances that would provide evidence of the administration of codeine and related substances.

C) Anabolic agents

In the anabolic class, paragraph 2 has been rephrased as „other anabolic agents”.

The anabolic nature of salbutamol above a concentration of 1000 ng/ml has been clearly expressed.

E) Peptide hormones, mimetics and analogues

In the „Insulin” section, the note has been changed.

F) Agents with an antioestrogenic activity

A class F), of substances bearing the name of „agents with an antioestrogenic activity” has been created.

G) Masking agents

A separate class bearing the name of „masking agents” has been created.

II. Prohibited methods

In the „prohibited methods” section, different classes have been created relating to:

- The definition of blood doping.
- The identification of oxygen carriers.

The pharmacological, chemical and physical manipulation section has been expanded.

A class C), Gene Doping, has been created.

III. Classes of prohibited substances in certain sports

In the paragraph „Class of prohibited substances in certain sports”, the expression „responsible authority” has been changed to „governing body”.

IV. Summary of urinary concentrations above which a doping violation has occurred

In this paragraph, only the concentration >1000 ng/ml for salbutamol remains considered as anabolic. Thus,

* Prohibited in males only.

Up-dated (*) Explanatory note concerning the IOC/WADA.

below 1000 ng/ml a therapeutic justification and/or an examination by a medical panel is necessary; while above 1000 ng/ml is considered as having an anabolic effect.

V. Substances and methods prohibited out-of-competition

Chapter V has been changed taking into account the modification above.

In the list of examples, some modifications have been made.

1. Stimulants

Amineptine, bupropion and phenylephrine have been removed.

Clobenzorex, fenproporex, methylenedioxymethamphetamine and phenmetrazine have been added.

2. Anabolic agents

Bolasterone and norbolethone have been added.

3. Diuretics

Amiloride has been added.

4. Masking agents

Bromantan has been removed and hydroxy ethyl starch added.

5. Substances with an antioestrogenic activity

This class has been added; clomiphene, cyclofenil and tamoxifen included therein.

6. Beta Blockers

Carvedilol has been added.”

„A tiltott teljesítménycsökkentő szerek* és módszerek használata elleni Egyezmény

Bevezető

Az Európa Tanács tagállamai, az Európai Kulturális Egyezmény tagállamai, valamint az ennek az Egyezménynek az egyéb aláíró államai,

tekintetbe véve az Európa Tanács azon célját, hogy szorosabb egységbe fogja tagjait közös örökségükből fakadó eszméik és elveik megővése és megvalósítása, továbbá gazdasági és társadalmi fejlődésük előmozdítása érdekében,

tudatában annak, hogy a sport az egészség megővésében, az erkölcsi és fizikai nevelésben és a nemzetek közötti megértés előmozdításában fontos szerepet kell játszon,

* Az Egyezmény hiteles szövege magyar fordításában az egyszerűség kedvéért a továbbiakban: „dopping”.

aggódva a doppingeszközök és -módszerek sportolók által a sport egész területén való növekvő használata és ennek a résztvevők egészségére és a sport jövőjére vonatkozó következményei miatt,

tudatában annak, hogy ez a probléma kockára teszi az Olimpiai Kartában, az UNESCO sportra és testnevelésre vonatkozó Nemzetközi Kartájában, valamint az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága (76) 41 számú, a „Sport Mindenkinnek Európai Kartája” néven ismert határozatában foglalt etikai elveket és képzési értékeket,

figyelembe véve a nemzetközi sportszervezetek által elfogadott dopping-ellenes szabályozásokat, politikákat és nyilatkozatokat,

tudatában annak, hogy a közhatalmi szervek és az önkéntes sportszervezetek egymást kiegészítő felelősséget viselnek a sportbeli dopping leküzdésében, nevezetesen a sporteseményeknek a fair play jegyében történő megfelelő lebonyolítása biztosításában, valamint az azokon résztvevők egészsége védelmében,

felismerve, hogy e szerveknek és szervezeteknek minden megfelelő szinten együtt kell működniük e célok érdekében,

emlékeztetve a sportért felelős európai miniszterek 1989-ben, Reykjavíkban tartott 6. konferenciáján a doppinggal kapcsolatban elfogadott határozatokra, különösen az 1. számú határozatra,

emlékeztetve arra, hogy az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága már elfogadta (67) 12 számú határozatát az atléták doppingjáról, az R (79) 8 számú ajánlását a sportbeli doppingról, az R (84) 19 számú ajánlását a „Sportbeli dopping elleni Európai Kartáról”, valamint az R (88) 12 számú ajánlását a versenyen kívüli, előzetes figyelmeztetés nélküli dopping-ellenőrzés bevezetéséről,

emlékeztetve a testnevelésért és a sportért felelős miniszterek és vezető tisztviselők Moszkvában (1988) az UNESCO által szervezett 2. nemzetközi konferenciáján elfogadott, a doppinggal kapcsolatos 5. számú ajánlásra,

eltökélve mindazonáltal arra, hogy folytatják és tovább erősítik együttműködésüket a sportbeli dopping csökkentése és majdani felszámolása céljából, alapul véve az ezekben az okmányokban foglalt etikai értékeket és gyakorlati intézkedéseket,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Az Egyezmény célja

A Felek, abból a célból, hogy csökkentsék s majdan felszámolják a sportbeli doppingot, vállalják, hogy alkotmányos kereteiken belül megteszik a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

2. Cikk

Meghatározások és az Egyezmény alkalmazási területe

1. A jelen Egyezmény céljai szempontjából:

a) a „sportbeli dopping” a gyógyszeratanilag osztályozott doppingszerek vagy dopping-módszerek sportolóknak ezekkel való kezelését vagy azoknak az általuk való használatát jelenti;

b) a „gyógyszeratanilag osztályozott doppingszerek vagy dopping-módszerek”, a 2. bekezdésben foglaltak fenntartásával, azokat a doppingszereket és dopping-módszereket jelentik, amelyeket az illetékes nemzetközi sportszervezetek betiltottak, s amelyek a megfigyelő csoport által a 11. Cikk 1. b) bekezdés értelmében jóváhagyott listán szerepelnek;

c) a „sportolók (férfiak és nők)” kifejezés alatt azokat a személyeket kell érteni, akik szervezett sporttevékenységben rendszeresen részt vesznek.

2. Mindaddig, amíg a gyógyszeratanilag osztályozott doppingszerek és dopping-módszerek listájának a megfigyelő csoport által a 11. Cikk 1. b) bekezdés szerinti jóváhagyására nem kerül sor, a jelen Egyezmény mellékletében található lista kerül alkalmazásra.

3. Cikk

Nemzeti szintű koordináció

1. A Felek kormányzati szerveik és egyéb, a sportbeli doppingolásban illetékes közintézményeik politikáját és tevékenységét összehangolják.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy a jelen Egyezményt a gyakorlatban alkalmazzák, különösen, hogy a 7. Cikkben foglalt követelmények, ha szükséges, a jelen Egyezmény egyes rendelkezései végrehajtására kijelölt kormányzati vagy nem-kormányzati, avagy egy sportszervezet révén, megvalósuljanak.

4. Cikk

A tiltott doppingszerek és dopping-módszerek hozzáférhetőségének és használatának megszorítására vonatkozó intézkedések

1. A Felek, szükség szerint, törvényhozási, egyéb szabályozási vagy igazgatási rendelkezéseket hoznak (ideértve e szerek forgalmazására, birtokban tartására, behozatalára, a terítésére és az eladására vonatkozó rendelkezéseket) a tiltott doppingszerek és dopping-módszerek sportban való hozzáférhetősége és alkalmazása visszaszorítása céljából, különösen az anabolikus szteroidok tekintetében.

2. A Feleknek vagy az adott esetben az illetékes nem-kormányzati szervezeteknek biztosítaniuk kell, hogy a sportszervezeteknek nyújtott, közpénzekből történő támogatás feltétele az legyen, hogy e szervezetek hatékonyan alkalmazzák a dopping-ellenes szabályozásokat.

3. A Felek ezen túl kötelezik magukat arra, hogy

a) támogatják sportszervezeteiket a dopping-ellenőrzés és -vizsgálat finanszírozásában, akár közvetlen anyagi juttatással vagy adományokkal, akár úgy, hogy e tevékenységek költségeit figyelembe veszik az e szervezetek részére juttatandó általános támogatás vagy adomány meghatározásánál;

b) megfelelő intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy azok a sportolók, akik sportbeli dopping miatt tevékenységükben fel lettek függesztve, a felfüggesztésük időtartama alatt közpénzekből ne kaphassanak támogatást vagy adományt;

c) bátorítják és szükség esetén megkönnyítik sportszervezeteik számára az illetékes nemzetközi sportszervezetek által előírt, verseny alatti vagy azon kívüli dopping-vizsgálatok elvégzését; továbbá

d) bátorítják és megkönnyítik a sportszervezeteik olyan nemzetközi megállapodások megkötésére irányuló tárgyalásait, hogy lehetővé tegyék tagjaiknak a megfelelően felhatalmazott dopping-ellenőrző csoportok általi vizsgálatát más országokban.

4. A Felek fenntartják a jogukat arra, hogy saját kezdeményezésükre és felelősségükre dopping-ellenes rendelkezéseket hozzanak és dopping-ellenőrzéseket szervezzenek, feltéve, hogy azok összhangban állnak a jelen Egyezmény megfelelő elveivel.

5. Cikk

Laboratóriumok

1. A Felek vállalják, hogy

a) területükön létrehoznak egy vagy több, a nemzetközi sportszervezetek által meghatározott és a megfigyelő csoport által a 11. Cikk 1. b) bekezdésben foglaltak szerint jóváhagyott kritériumoknak megfelelő dopping-ellenőrző laboratóriumot vagy megkönnyítik létrehozásukat, avagy

b) támogatják sportszervezeteiket abban, hogy igénybe vehessék a valamely más Fél területén lévő ilyen laboratóriumokat.

2. Ezeket a laboratóriumokat bátorítani kell arra, hogy

a) megfelelő lépéseket tegyenek szakképzett személyzet alkalmazására, folyamatos alkalmazására, kiképzésére és továbbképzésére;

b) a sportbeli dopping céljaira használt, vagy feltehetően használatra kerülő doppingszerekre és dopping-módszerekre vonatkozó, megfelelő analitikai biokémiai és gyógyszer-tani kutatási és fejlesztési programokat fogana-

tosítsanak abból a célból, hogy a különböző hatóanyagoknak az emberi testre és a sportteljesítményre gyakorolt hatása jobban megismerhető legyen;

c) az új kutatási eredményeket haladéktalanul tegyék közzé és köröztessék.

6. Cikk

Oktatás

1. A Felek vállalják, hogy, ha szükséges, az érintett sportszervezetekkel összhangban és a tömegtájékoztatás eszközeivel, oktatási programokat dolgoznak ki és hajtanak végre, hogy felhívják a figyelmet a dopping egészséget fenyegető veszélyeire és a sport erkölcsi értékeit károsító voltára. E programoknak és kampányoknak egyrészt az oktatási intézményekben, a sportklubokban lévő fiatalokat és szüleiket, másrészt a felnőtt atlétákat, a sportvezetőket, csapatvezetőket és edzőket kell megcélozniuk. A gyógyítás területén dolgozók számára ezen oktatási programok az orvosi etika tiszteletben tartását hangsúlyozzák.

2. A Felek vállalják, hogy bátorítják és elősegítik, az érintett regionális, nemzeti és nemzetközi sportszervezetekkel együttműködésben, a tudományosan megalapozott, az ember személyiségének integritását tiszteletben tartó fiziológiai és pszichológiai edzésprogramok kidolgozására irányuló kutatásokat.

7. Cikk

*Együttműködés a sportszervezetekkel
azokkal az intézkedésekkel kapcsolatban,
amelyeket ez utóbbiaknak kell meghozniuk*

1. A Felek vállalják, hogy bátorítják sportszervezeteiket, s rajtuk keresztül a nemzetközi sportszervezeteket arra, hogy a sportbeli dopping elleni harcban az illetékségükbe tartozó minden intézkedést dolgozzanak ki és alkalmazzanak.

2. E célból bátorítják sportszervezeteiket, hogy tisztázzák és hangolják össze jogaikat, kötelezettségeiket és feladataikat, ezen belül különösen:

a) a nemzetközi sportszervezetek által elfogadott dopping-ellenes szabályozások alapján létrejött dopping-ellenes szabályzatokat;

b) az illetékes nemzetközi sportszervezetek megállapodása alapján felállított, a tiltott, gyógyszerteranilag osztályozott doppingeszközök vagy dopping-módszerek listáját;

c) a dopping-ellenőrzési módszereket;

d) azokat a fegyelmi eljárásokat, amelyek során a nemzetközileg elismert általános jogelveket alkalmazzák, biztosítva azon sportolók alapvető jogait, akikre a gyanú árnyéka vetődik, s amely elvek a következők:

(i) a kivizsgáló szerv és a fegyelmi vizsgálatot elrendelő szerv nem lehet azonos,

(ii) a szóban forgó személyeknek méltányos eljáráshoz, valamint ahhoz van joguk, hogy segítséget, illetve képviselőt kaphassanak,

(iii) világos és a gyakorlatban alkalmazható jogorvoslati lehetőséget kell biztosítani számukra minden meghozott döntéssel szemben;

e) dopping-ellenes rendelkezéseknek a sportolók általi megsértésével összefüggésbe hozható felelős tisztviselők, orvosok, állatorvosok, csapatvezetők, edzők és más hivatalos személyek vagy tetteik megbüntetésére irányuló hatékony eljárásokat;

f) az azonos vagy egyéb országbeli más sportszervezetek által elrendelt felfüggesztések vagy más büntetések kölcsönös elismerésére vonatkozó eljárásokat.

3. A Felek ezen túlmenően bátorítják sportszervezeteiket arra, hogy

a) a hatékonyságukhoz szükséges számban dopping-ellenőrzést folytassanak nem csupán a versenyeken, hanem előzetes figyelmeztetés nélkül bármilyen, versenyen kívüli megfelelő időpontban; az ellenőrzések során valamennyi sportoló és sportolónő számára egyenlő esélyt biztosítsanak, s hogy a vizsgálatokra és újvizsgálatokra jelölt személyek kiválasztása véletlenszerűen történjék;

b) megállapodásokat kössenek más országok sportszervezeteivel annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az ott edző sportolóik és sportolónőik ezen ország kellően felhatalmazott dopping-ellenőrző csoportja általi vizsgálatát;

c) tisztázzák és hangolják össze a sporteseményeken való részvételre vonatkozó, dopping-ellenes kritériumokat magukban foglaló szabályozásokat;

d) ösztönözzék a sportolókat, hogy maguk is aktívan részt vegyenek a nemzetközi sportszervezetek dopping-ellenes munkájában;

e) teljes mértékben és hatékonyan hasznosítsák az 5. Cikkben előírt laboratóriumokban rendelkezésre álló dopping-elemző berendezéseket mind a verseny folyamán, mind az azon kívüli időszakokban;

f) tanulmányozzák a tudományos edzési módszereket és dolgozzanak ki a sportolókat az egyes sportágaknak megfelelően óvó elveket minden korosztály számára.

8. Cikk

Nemzetközi együttműködés

1. A Felek szorosan együttműködnek a jelen Egyezmény által szabályozott területeken és hasonló együttműködésre bátorítják sportszervezeteiket.

2. A Felek vállalják, hogy

a) bátorítják sportszervezeteiket arra, hogy minden olyan nemzetközi sportszervezet keretében, amelynek tag-

jai, a jelen Egyezmény előírásai megvalósításán munkálkodjanak, ideértve azt, hogy elutasítsák olyan világ- vagy regionális rekordok elismerését, amelyekhez nem csatoltak hitelesített negatív eredményű dopping-ellenőrzési jelentést;

b) előmozdítják az 5. Cikknek megfelelően létesített vagy működő dopping-ellenőrző laboratóriumaik személyzete közötti együttműködést; továbbá

c) illetékes szerveik, hatóságai és szervezeteik között kétoldalú és sokoldalú együttműködést hoznak létre a 4. Cikk 1. bekezdésében meghatározott célok nemzetközi szinten is történő megvalósítása érdekében.

3. A Felek vállalják, hogy az 5. Cikknek megfelelően létrehozott vagy működtetett laboratóriumok révén segítséget nyújtanak más Feleknek abban, hogy a saját laboratóriumaik létesítéséhez szükséges tapasztalatokat, szakismereteket és gyakorlatot elsajátíthassák.

9. Cikk

Információnyújtás

A Felek az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikén tájékoztatják az Európa Tanács Főtitkárát minden arra vonatkozó megfelelő jogalkotási vagy egyéb intézkedéseikről, amelyeket a jelen Egyezmény rendelkezései végrehajtása céljából hoztak.

10. Cikk

A megfigyelő csoport

1. Az Egyezmény céljai elérése végett ezennel egy megfigyelő csoportot kell felállítani.

2. Minden Fél képviseltetheti magát a megfigyelő csoportban egy vagy több taggal. Minden Félnek egy szavazata van.

3. Bármely, a 14. Cikk 1. bekezdésében említett, a jelen Egyezményben nem részes állam jogosult megfigyelővel képviseltetni magát a megfigyelő csoportban.

4. A megfigyelő csoport egyhangú határozattal bármely, az Egyezményben nem részes nem Európa Tanács-tagállamot vagy bármely érintett sport- vagy más szakmai szervezetet meghívhat avégből, hogy megfigyelővel képviseltesse magát a csoport egy vagy több ülésén.

5. A megfigyelő csoportot a Főtitkár hívja össze. Első ülését a lehető legrövidebb, gyakorlatilag megfelelő időpontban kell megtartani, mindenesetre az Egyezmény hatálybalépését követő egy éven belül. Ezt követően a

csoport a szükséghez képest ülésezik, a Főtitkár vagy valamely Fél kezdeményezésére.

6. Annak eldöntésére, hogy a megfigyelő csoport tartson-e ülést, a Felek többsége képezi a határozatképes csoportot.

7. A megfigyelő csoport ülései nem nyilvánosak.

8. A jelen Egyezmény rendelkezési fenntartásával a megfigyelő csoport konszenzussal alkotja meg és fogadja el saját eljárási szabályzatát.

11. Cikk

1. A megfigyelő csoport feladata, hogy figyelemmel kísérje a jelen Egyezmény végrehajtását. Ezen belül különösen:

a) folyamatosan figyelemmel kísérheti az Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását és megvizsgálhatja azok esetleges módosításának szükségességét;

b) jóváhagyhatja az illetékes nemzetközi sportszervezetek által betiltott, a 2. Cikk 1. és 2. bekezdésében említett gyógyszeranyagilag osztályozott doppinganyagok és dopping-módszerek listáját és azok mindenkor módosításait, valamint a laboratóriumok 5. Cikk 1. a) bekezdésében említett engedélyezéséhez szükséges, a szóban forgó szervezetek által elfogadott kritériumokat és azok mindenkor módosításait, továbbá meghatározhatja a meghozott határozatok hatálybalépésének időpontját;

c) megbeszéléseket folytathat az érintett sportszervezetekkel;

d) ajánlásokat tehet a Feleknek a jelen Egyezmény végrehajtását célzó intézkedések meghozatalára;

e) megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó ajánlásokat tehet az illetékes nemzetközi sportszervezeteknek és a közvéleménynek a jelen Egyezmény keretében folytatott tevékenységről való tájékoztatása céljából;

f) ajánlásokat tehet a Miniszterek Bizottságának a nem Európa Tanács-tagállamoknak a jelen Egyezményhez való csatlakozásra történő meghívására;

g) bármilyen javaslatot tehet a jelen Egyezmény hatékonysága fokozására.

2. A megfigyelő csoport, megbízatásának teljesítése érdekében, saját kezdeményezésére szakértői csoport-üléseket szervezhet.

12. Cikk

A megfigyelő csoport minden ülését követően jelentést terjeszt az Európa Tanács Miniszterek Bizottságához tevékenységéről és az Egyezmény végrehajtásáról.

*13. Cikk**Az Egyezmény rendelkezéseinek a módosítása*

1. A jelen Egyezmény rendelkezéseinek módosítását az Egyezményben részes valamely Fél, az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága vagy a megfigyelő csoport javasolhatja.

2. Az Európa Tanács Főtitkára minden módosító javaslatról tájékoztatja a 14. Cikkben említett államokat, továbbá mindazon államokat, amelyek csatlakoztak vagy felkérést kaptak a jelen Egyezményhez való csatlakozásra, a 16. Cikk előírásainak megfelelően.

3. Minden, a valamely Fél vagy a Miniszterek Bizottsága által javasolt módosítást ismertetni kell a megfigyelő csoporttal, legalább két hónappal azon ülése előtt, amelyen azt meg kell vizsgálnia. A megfigyelő csoport, ha szükséges, az illetékes sportszervezetekkel való konzultációt követően, benyújtja véleményét a módosítással kapcsolatban a Miniszterek Bizottságának.

4. A Miniszterek Bizottsága megtárgyalja a javasolt módosítást, valamint a megfigyelő csoport véleményét és elfogadhatja a módosítást.

5. A Miniszterek Bizottsága által a 4. bekezdés szerint elfogadott minden módosítást meg kell küldeni a Feleknek elfogadás végett.

6. Minden, a 4. bekezdés szerint elfogadott módosítás az azt az egy hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor valamennyi Fél tájékoztatta a Főtitkárt arról, hogy a módosítást elfogadta.

*Záró rendelkezések**14. Cikk*

1. A jelen Megállapodást az Európa Tanács tagállamai, az Európai Kulturális Egyezmény és olyan nem-tagállamok írhatják alá, amelyek részt vettek az Egyezmény kidolgozásában, s amelyek a következő módokon fejezhetik ki az Egyezmény iránti elkötelezettségüket:

a) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélküli aláírással, vagy

b) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartásával történt aláírással, melyet megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás követ.

2. A megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

15. Cikk

1. Ez az Egyezmény az azt az egy hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor öt állam, beleértve az Európa Tanács legalább négy tagállamát, a 14. Cikk rendelkezéseivel összhangban kifejezésre juttatta, hogy magára nézve kötelezőnek ismeri el az Egyezmény rendelkezéseit.

2. Mindazon aláíró államok vonatkozásában, amelyek ezt követően ismerik el magukra nézve kötelezőnek az Egyezmény rendelkezéseit, az Egyezmény az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor aláírták az Egyezményt vagy letétbe helyezték megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratukat.

16. Cikk

1. A jelen Egyezmény hatálybalépését követően az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága, a Felekkel való konzultáció után, és az Európa Tanács Alapszabálya 20. Cikkének d) bekezdésében előírt többség által meghozott döntés alapján, valamint a tagállamoknak a Bizottságban való részvételre felhatalmazott képviselői által hozott egyhangú szavazatával bármely nem-tagállamot meghívhat az Egyezményhez való csatlakozásra.

2. Az Egyezmény valamely csatlakozó állam tekintetében az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor csatlakozási okiratát az Európa Tanács Főtitkáránál letétbe helyezte.

17. Cikk

1. Az aláírásakor vagy a megerősítésről, elfogadásról vagy a csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontjában bármely Fél meghatározhatja azt a területet, illetve azokat a területeket, amelyeken a jelen Egyezményt alkalmazni kívánja.

2. Bármelyik Fél egy bármilyen későbbi időpontban, az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatában ki-terjesztheti ezen Megállapodás alkalmazását az említett nyilatkozatában foglaltakon túli bármely területre. E terület vonatkozásában az Egyezmény az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor a Főtitkár a szóban forgó nyilatkozatot kézhezvette.

3. Az előző két bekezdés alapján az adott területek vonatkozásában tehető minden nyilatkozat bármikor visszavonható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A visszavonás az azt az időpontot követő egy hónapos időszak

lejárta utáni hat hónap első napján lép hatályba, amikor a Főtitkár a szóban forgó értesítést kézhezvette.

18. Cikk

1. A jelen Egyezményt bármelyik Fél az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel bármikor felmondhatja.

2. A felmondás az értesítésnek a Főtitkár általi kézhezvételét követő hat hónapos időszak lejárta utáni első hónap első napján lép érvénybe.

19. Cikk

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Feleket, az Európa Tanács egyéb tagállamait, az Európai Kulturális Egyezmény más tagállamait, azokat az egyéb államokat, amelyek részt vettek a jelen Egyezmény kidolgozásában, vagy amelyet meghívtak az ahhoz való csatlakozásra:

- a) minden, a 14. Cikk szerinti aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat 14. vagy 16. Cikk szerinti letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Egyezmény 15. és 16. Cikke szerint történt hatálybalépések időpontjairól;
- d) a 9. Cikk szerinti értesítések továbbításáról;
- e) a 12. Cikk alkalmazása során készített jelentésekről;
- f) minden módosító javaslatról, valamint a 13. Cikk értelmében elfogadott módosításokról s ezek hatálybalépésének időpontjáról;
- g) a 17. Cikkben foglalt rendelkezések szerinti nyilatkozatokról;
- h) a 18. Cikk alkalmazásával kapcsolatban tett minden értesítésről és a felmondás hatálybalépésének időpontjáról;
- i) a jelen Egyezménnyel kapcsolatos minden egyéb lépésről, értesítésről vagy közlésről.

Ennek hitelül a jogszerűen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt az Egyezményt.

Készült Strasbourghban, az 1989. évi november hó 16. napján, angol és francia nyelven, melyből mindkettő egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amelyet az Európa Tanács levéltárában helyeznek letétbe. Az Európa Tanács Főtitkára hiteles másolatokat küld az Európa Tanács tagállamainak, az Európai Kulturális Egyezmény más tagállamainak, azoknak a nem-tagállamoknak, amelyek részt vettek a jelen Egyezmény kidolgozásában, valamint minden olyan államnak, amelyet meghívtak az ahhoz való csatlakozásra.

(Aláírások)

A tiltott szerek osztályai és a tiltott módszerek új referencialistája¹ és magyarázó dokumentuma

Hatálybalépés napja: 2003. január 1.

A TILTOTT SZEREK OSZTÁLYAI ÉS A TILTOTT MÓDSZEREK 2003

I. Tiltott szerek osztályai

A) Stimulánsok

a) Az A) a) osztály tiltott szereit magukban foglalják az alábbi példákat L- és D-izomereikkel együtt:

amifenazol, amfetaminok, bromantán, koffein*, karfedon, kokain, efedrinek**, fenkamfamin, mezokarb, pentetrazol, pipradrol, ... és hasonló szerek.

Megjegyzés: Minden imidazol készítmény elfogadható helyi használatra. A vazokonstriktorok/érszűkítők kiadhatók helyi érzéstelenítőszerrel együtt. Az adrenalin helyi használatra szánt készítményei (pl. orrcsepp, szemcsepp, végbélkenőcs, illetve végbélkúp) megengedettek. A bupropion, szinefrin és fenilefrin megengedett.

b) Az A) b) osztály tiltott szereit közé tartoznak az alábbi példák L- és D-izomereikkel együtt:

formoterol***, szalbutamol***, szalmeterol*** és terbutalin***, ... valamint a hasonló szerek.

A mérkőzés megkezdése előtt az illetékes orvosi hatóságnak át kell adni a légzőszervi vagy csapatorvos írásbeli értesítését, mely szerint a sportolónak asztmája és/vagy testgyakorlás által kiváltott asztmája van. Az olimpiai játékokon független orvoscsoporth vizsgálja azokat a sportolókat, akik engedélyezett beta-2 agonista belégzésének engedélyezését kérik.

B) Kábítószer

A B) osztályban a tiltott szerek közé tartoznak például a következők:

¹ Korábban módosult 1990. szeptember 1-jén, 1992. január 24-én, 1993. augusztus 1-jén, 1996. július 1-jén, 1997. július 1-jén, 1998. március 15-én, 1999. március 15-én, 2000. március 31-én és 2001. szeptember 1-jén.

* A koffein esetében a pozitív jelzés meghatározása: a vizeletben 12 mikrogramm/ml-nél nagyobb töménység.

** Az efedrin és a metilefedrin esetében a pozitív jelzés meghatározása: a vizeletben 10 mikrogramm/ml-nél nagyobb töménység. A katin esetében a pozitív jelzés meghatározása: a vizeletben 5 mikrogramm/ml-nél nagyobb töménység. A fenilpropanolamin és a pszeudoefedrin esetében a minta pozitívnak minősül: a vizeletben 25 mikrogramm/ml-nél nagyobb töménység.

*** Csak az asztma és a testgyakorlás által kiváltott asztma megelőzésére és/vagy kezelésére, belégzésre engedélyezett.

buprenorfin, dextromoramid, diamorfin (heroin), metadon, morfin, pentazocin, petidin, ... valamint a hasonló szerek.

Megjegyzés: a kodein, dextrometorfán, dextropropoxifen, dihidrokódein, difenoxilát, etilmorfin, folkodin, propoxifen és tramadol engedélyezett.

C) Anabolikus szerek

A C) osztályban a tiltott szerek közé tartoznak például az alábbiak:

1. Anabolikus androgén szteroidok

a) klosztebol, fluoximeszteron, metandienon, metenolon, nandrolon, 19-norandrosztendiol, 19-norandrosztendion, oxandrolon, stanazolol, ... valamint a hasonló szerek;

b) androsztendiol, androsztendion, dehidroepiandrosteron (DHEA), dihidrotesztoszteron, tesztoszteron*, ... valamint a hasonló szerek.

A metabolikus profilokból és/vagy izotópikus aránymérésekből szerzett bizonyítékokat fel lehet használni végleges következtetések levonásához.

Amennyiben a T/E arány nagyobb 6-nál, kötelezően elő van írva, hogy az illetékes orvosi hatóság vizsgálatot folytasson le, mielőtt a mintát pozitívnak nyilvánítanák. Teljes körű jelentést kell írni, amely tartalmazza az előző tesztek és a későbbi tesztek áttekintését, valamint az endokrin vizsgálatok eredményét. Amennyiben az előző tesztek nem állnak rendelkezésre, a sportolót bejelentés nélkül legálább havonta egyszer tesztelni kell 3 hónapon keresztül. E vizsgálatok eredményét szerepeltetni kell a jelentésben. A vizsgálattal való együttműködés hiánya a minta pozitívvá nyilvánítását vonja maga után.

2. Egyéb anabolikus szerek klenbuterol, szalbutamol**

D) Vízhatók

A D) osztályban a tiltott szerek például a következők: acetazolamid, bumetanid, klórtalidon, etakrinsav, furoszemid, hidroklorétiazid, mannit***, merzalil, spironolakton, triamteren, ... és a hasonló szerek.

E) Peptid hormonok, mimetikumok és analógok

Az E) osztályban a tiltott szerek közé tartoznak az alábbi példák, valamint azok analógjai és mimetikumai:

1. Korion Gonadotropin (hCG), amely csak férfiaknál tiltott;

2. Agyalapi mirigy eredetű és szintetikus gonadotropinok (LH), amelyek csak férfiaknál tiltottak;

3. Kortikotropinok (ACTH, tetrakoszaktid);
4. Növekedési hormon (hGH);
5. Inzulinhoz hasonló növekedési faktor (IGF-1); továbbá valamennyi felszabadító faktor és azok analógjai;
6. Eritropoetin (EPO)
7. Inzulin*

Az „inzulinfüggő” kifejezést itt azon emberek jelölésére alkalmazzuk, akik diabétesze esetében inzulinkezelés szükséges megfelelően képzett orvos megítélése szerint. Ez az 1. típusnál és néha a 2. típusnál a diabetes mellitus esetét jelenti. Az inzulinfüggő diabéteszről szóló írásbeli igazolást belgyógyásztól vagy a csapatorvostól kell beszerezni.

Az E) osztályba tartozó endogén hormon abnormális töménységének vagy diagnosztikai jelzőanyagának (jelzőanyagainak) a versenyző vizeletében való jelenléte vétséget képez, kivéve, ha bizonyítást nyert, hogy ez valamilyen fiziológiás vagy patológias állapot következménye.

F) Antiösztrogén hatású szerek

Az aromás inhibitorok, klomifen, ciklofenil, tamoxifen csak férfiaknál tiltottak.

G) Maszkírozó anyagok

A G) osztályban a tiltott szerek közé tartoznak például a következők:

vízhatók, epitesztoszteron**, probenecid, plazmatágítók (pl. hidroxietil keményítő).

A maszkírozó anyagok tilosak. Ezek olyan termékek, amelyek lehetővé teszik a tiltott szerek kiválasztásának gátlását, vagy elfedik azoknak a vizeletben vagy a doppingellenőrzésre használt egyéb mintákban való jelenlétét.

II. Tiltott módszerek

Az alábbi eljárások tiltottak:

A) Az oxigéntranszfer fokozása

a) Vérdopping. A vérdopping autológ, homológ vagy heterológ vér vagy bármilyen eredetű vörösvérsejt-termékek bejuttatását jelenti, eltekintve a jogszerű orvosi kezeléstől.

b) Az oxigénfelvételt, -szállítást vagy -bevitelt fokozó termékek, pl. módosított hemoglobin termékek (ideértve egyebek között a marha eredetű és keresztkötésben lévő hemoglobint, mikrokapszulázott hemoglobin termékeket, perfluor vegyületeket és az RSR13-at) bejuttatása.

* Amennyiben a tesztoszteron (T) epitesztoszteronhoz (E) viszonyított aránya nagyobb, mint hat (6) az egyhez (1) valamelyik versenyző vizeletében, ez vétséget képez, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez az arány fiziológiás vagy patológias állapot, pl. alacsony epitesztoszteron kiválasztás, tumort előidéző androgén, enzimihiány következménye.

** A szalbutamol esetében a kénezetlen szalbutamolnak a vizeletben 1000 nanogram/ml-nél nagyobb töménysége doppingvétséget képez.

*** Intra-artikuláris, azaz ízületbe adott injekciós tiltott.

* Csak azon sportolók kezelésére engedélyezett, akiknél igazolt az inzulinfüggő diabétesz.

** Ha az epitesztoszteron töménysége a vizeletben meghaladja a 200 ng/ml-t, ez a doppingtilalom megszegését jelenti, kivéve, ha bizonyított, hogy ez valamilyen fiziológiás állapot következménye. A stabil izotóparányú tömegspektrometriát (Isotopic Rate Mass Spectrometry, IRMS) lehet használni végleges következtetések levonására. Ha az IRMS eredményei nem döntők, az illetékes orvosi hatóságnak vizsgálatot kell folytatnia, mielőtt a mintát pozitívnak nyilvánítanák.

B) Farmakológiai, vegyi és fizikai beavatkozás

A farmakológiai, vegyi és fizikai beavatkozás olyan szerek és módszerek — ideértve a maszkírozó anyagokat is [hiv. I. G)] — használatát jelenti, amelyek megkísérlik megváltoztatni vagy ésszerű várakozás szerint megváltoztatják a doppingellenőrzés során gyűjtött minták sértetlenségét és érvényességét. Ez egyebek között magában foglalja a katéterezést, a vizelet kicserélését és/vagy meghamisítását, a vizeletkiválasztás gátlását és a tesztoszteron, valamint epitesztoszteron [hiv. I. G)] mérések megváltoztatását.

C) Géndopping

A gén- vagy sejtdopping meghatározása: a gének, genetikai elemek és/vagy sejtek olyan nem terápiás célú felhasználása, amely alkalmas a sportteljesítmény fokozására.

III. A tiltott szerek osztályai bizonyos sportágakban

A) Alkohol

Ha az irányító szerv szabályai előírják, etanoltesztet kell lefolytatni.

B) Kannabisz-származékok

Ha az irányító szerv szabályai elrendelik, a kannabisz-származékokra (pl. marihuána, hasis) vonatkozó tesztet kell lefolytatni. Az Olimpiai Játékokon kannabisz-származékokra vonatkozó tesztet folytatnak. Ha a vizeletben a 11-nor-delta 9-tetrahidrokannabinol-9-karboxilsav (karboxi-THC) szintje meghaladja a 15 nanogramm/ml-t, ez doppingnak számít.

C) Helyi érzéstelenítők

Az injekció útján beadható helyi érzéstelenítők az alábbi feltételek mellett engedélyezhetők:

a) bupivakain, lidokain, mepivakain, prokain és a hasonló szerek használhatók, a kokain kivételével. Az érszűkítő szereket használni lehet a helyi érzéstelenítőkkel együtt;

b) csak helyi vagy intra-artikuláris, azaz ízületbe adott injekciót lehet beadni;

c) csak akkor, ha orvosilag indokolt.

Ha az irányító szerv szabályai elrendelik, a készítmény alkalmazásáról szóló igazolás szükséges lehet.

D) Glükokortikoszteroidok

A glükokortikoszteroidok szisztémás használata tilos, ha szájon át, végbélen keresztül, intra-artikuláris, azaz ízületbe adott vagy intramuszkuláris injekcióban adják be.

Ha orvosilag szükséges, a glükokortikoszteroidok helyi és intra-artikuláris, azaz ízületbe adott injekciói engedélyezettek. Ha az irányító szerv szabályai előírják, a beadásról szóló értesítés szükséges lehet.

E) Béta blokkolók

Az E) osztályba tartozó tiltott szerek például a következők:

acebutolol, alprenolol, atenolol, labetalol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, propranolol, sotalol, ... és a hasonló szerek.

Ha az irányító szerv szabályai előírják, a béta blokkolókra vonatkozó tesztet le kell folytatni.

IV. A vizeletben előforduló azon töménységek összefoglalása, amelyek fölött a doppingtilalom megsértésére került sor

Koffein	>12 mikrogramm/milliliter
Karboxi-THC	>15 nanogramm/milliliter
Katin	>5 mikrogramm/milliliter
Efedrin	>10 mikrogramm/milliliter
Epitesztoszteron*	>200 nanogramm/milliliter
Metilefedrin	>10 mikrogramm/milliliter
Morfin	>1 mikrogramm/milliliter
19-norandroszteron	>2 nanogramm/milliliter férfiaknál
19-norandroszteron	>5 nanogramm/milliliter nőknél
Pfenilpropanolamin	>25 mikrogramm/milliliter
Pseudoefedrin	>25 mikrogramm/milliliter
Szabutamol (anabolikus szerként)	>1000 nanogramm/milliliter
T/E arány*	>6

V. Versenyen kívül tiltott szerek és módszerek

I. C) Anabolikus szerek

I. D) Vízhajtók

I. E) Peptidhormonok, mimetikumok és analóg szerek

I. F) Antiösztrogén hatású szerek

I. G) Maszkírozó anyagok

II. Tiltott módszerek

A tiltott szerek és tiltott módszerek példáinak jegyzéke

Figyelmeztetés: Ez nem jelenti a tiltott szerek kimerítő listáját. A jelen jegyzékben nem szereplő számos szer tiltottnak tekintendő, az „és hasonló szerek” kifejezés alkalmazása folytán.

A sportolóknak meg kell győződniük arról, hogy az általuk használt gyógyszerek, táplálékkiegészítők, vény nélküli készítmények vagy bármely egyéb szerek nem tartalmaznak Tiltott Szereket.

* Hiv.: I. C) b) és I. G).

Stimulánsok:

amfepramon, amifenazol, amfetamin, bambuterol, bromantán, koffein, karfedon, katin, klobenzorex, kokain, kropropamid, krotethamid, efedrin, etamivan, etilamfetamin, etilefrin, fenkamfamin, fenetillin, fenfluramin, fenproporex, formoterol, heptaminol, mefenorex, mefentermin, mezokarb, metamfetamin, metoxifenamin, metiléndioxiamfetamin, metiléndioximetamfetamin, metilefedrin, metilfenidát, niketamid, norfenfluramin, parahidroxiamfetamin, pemolin, pentetrazol, fendimetrazin, fentermin, fenmetrazin, fenlipropanolamin, foledrin, pipradrol, prolintán, propilhexedrin, pszeudoefedrin, reproterol, szalbutamol, szalmeterol, szelegilin, sztrichnin, terbutalin.

Kábítószeresek:

buprenorfin, dextromoramid, diamorfin (heroin), hidrokodon, metadon, morfin, pentazocin, petidin.

Anabolikus szerek:

androsztendiol, androsztendion, bambuterol, bolaszteron, boldenon, klenbuterol, klosztebol, danazol, dehidroklorometiltesztoszteron, dehidroepiandrosztoszteron (DHEA), dihidrotesztoszteron, drosztanolon, fenoterol, fluoximesztoszteron, formebolon, formoterol, gesztrixon, mesztoszteron, metandienon, metenolon, metandriol, metiltesztoszteron, miboleron, nandrolon, 19-norandrosztendiol, 19-norandrosztendion, norboleton, noretandrolon, oxandrolon, oximesztoszteron, oximetolon, reproterol, szalbutamol, szalmeterol, sztanozol, terbutalin, tesztoszteron, trenbolon.

Vízajtók

amilorid, acetazolamid, bendroflumetiazid, bumetanid, kanrenon, klórtalidon, etakrinsav, furoszemid, hidroklorotiazid, indapamid, mannit (intra-artikuláris, azaz ízületbe adott injekcióban), merzalil, spironolakton, triamteren.

Maszkírozó anyagok

vízajtók (lásd fent), epitesztoszteron, probenecid, hidroxietil keményítő.

Peptid hormonok, mimetikus és analóg szerek

ACTH, eritropoetin (EPO), hCG*, hGH, inzulin, LH*, IGF-1.

Antiösztrogén hatású szerek

klomifen*, ciklofenil*, tamoxifen*

Béta blokkolók

acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bizoprolol, bunolol, karteolol, karvedilol, celiprolol, eszmolol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, szotalol, timolol.

**A SZEREK TILTOTT OSZTÁLYAINAK
ÉS A TILTOTT MÓDSZEREKNEK
A JEGYZÉKE — 2003**

*I. A szerek tiltott osztályai**A) Stimulánsok*

A stimulánsok osztályát *a)* és *b)* csoportra osztották, hogy jobban azonosítani lehessen a beta-2 agonistákat.

* Csak férfiaknál tiltott.

Az amineptint, bupropiont, szinefrint és fenilefrint levették a listáról.

B) Kábítószeresek ()*

Az IOC „Dopping és biokémia a sportban” albizottsága, a WADA tudományos igazgatója és a WAADS képviselői 2002. december 9-én összeültek. A felek megállapodtak, hogy a tiltott szerek és tiltott módszerek 2003. évi listájához, amely 2003. január 1-jén lép hatályba, hozzáfűzik az alábbi információkat.

A morfin egy mikrogramm/milliliternél nagyobb töménységben doppingvétséget képez, kivéve, ha ezt olyan engedélyezett szer, mint pl. a kodein beadása idézte elő. A laboratóriumoknak figyelembe kell venniük más egyéb olyan szerek jelenlétét, amelyek bizonyítékot szolgáltatnak a kodein és hasonló szerek szervezetbe való bevitelére.

C) Anabolikus szerek

Az anabolikumok osztályában a 2. pont átírásra került a következők szerint: „egyéb anabolikus hatóanyagok”.

Világosan kifejezésre jutott a szalbutamol anabolikus jellege, 1000 ng/ml töménység fölött.

E) Peptid hormonok, mimetikus és analóg szerek

Az „Inzulin” szakaszban a megjegyzés változott.

F) Antiösztrogén hatású szerek

Létrejött a szerek *F)* osztálya, amelynek neve: „antiösztrogén hatású szerek”.

G) Maszkírozó anyagok

Külön osztály jött létre, amelynek neve: „maszkírozó anyagok”.

II. Tiltott módszerek

A „Tiltott módszerek” című szakaszban különböző osztályok jöttek létre az alábbiakra vonatkozólag:

— A vérdopping meghatározása.

— Az oxigén-vivőanyagok meghatározása.

A farmakológiai, vegyi és fizikai beavatkozásról szóló szakasz kibővült.

Létrejött a *C)* Géndopping osztály.

III. A tiltott szerek osztályai bizonyos sportágakban

A „Tiltott szerek osztálya bizonyos sportágakban” című pontban a „felelős hatóság” kifejezés „irányító szerv”-re változott.

Az IOC/WADA-ra vonatkozó frissített (*) magyarázó megjegyzés.

*IV. A vizeletben lévő azon töménységek összegezése,
amelyek fölött a doppingszabályok megsértésére
került sor*

Ebben a pontban csak az >1000 ng/ml-es szalbutamol-töménységet tekintjük továbbra is anabolikumnak. Így 1000 ng/ml alatt terápiás indokolásra és/vagy orvosi bizottság általi vizsgálatra van szükség; míg 1000 ng/ml fölött anabolikus hatásúnak tekintendő.

*V. Versenyen kívül tiltott szerek
és módszerek*

Az V. fejezet megváltozott a fenti módosítás figyelembevétele érdekében.

A példák listájában néhány módosítás történt.

1. Stimulánsok

Az amineptin, bupropion és fenilefrin kikerült a listából.

A klobenzorex, fenproporex, metilenedioximetamfetamin és fenmetrazin bekerült a listába.

2. Anabolikus szerek

A bolaszteron és a norboleton felvételre került a listára.

3. Vízhajtók

Az amilorid felvételre került a listára.

4. Maszkírozó anyagok

A bromantán levették a listáról, a hidroxietil keményítőt pedig felvették.

5. Az antiösztrogén hatású szerek

Ez az osztály kibővült; felvették a klomifent, ciklofenilt és tamoxifent.

6. Béta blokkolók

A karvedilol felvételre került.”

3. § (1) A törvény a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1990. március 1-jétől kell alkalmazni.

(2) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy az Egyezmény 11. Cikk 1. bekezdés *b)* pontja szerinti listát, illetőleg annak módosításait külön jogszabályban hirdesse ki.

2003. évi LXXIX. törvény

a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetről szóló 1948. évi egyezménynek az 1993. évi módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegének kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetről szóló 1948. évi egyezménynek a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet Közgyűlésének 18. ülészakán az A.735 (18) számú határozattal 1993. november 4. napján elfogadott módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegét e törvénnyel kihirdeti.

(A Magyar Köztársaság módosításokat elfogadó okiratának letétbe helyezése a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet főtitkáranál 2000. május 12. napján megtörtént. A módosítások 2000. november 7. napján léptek hatályba.)

2. § A Nemzetközi Tengerészeti Szervezetről szóló 1948. évi egyezménynek az 1993. évi módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegének eredeti angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Convention on the International Maritime Organisation

The States Parties to the present Convention hereby establish the International Maritime Organisation (hereinafter referred to as „the Organisation”).

Part I

PURPOSES OF THE ORGANISATION

Article 1

The purposes of the Organisation are:

a) to provide machinery for co-operation among Governments in the field of governmental regulation and practices relating to technical matters of all kinds affecting shipping engaged in international trade; to encourage and facilitate the general adoption of the highest practicable standards in matters concerning the maritime safety, efficiency of navigation and prevention and control of marine pollution from ships; and to deal with administrative and legal matters related to the purposes set out in this Article;

b) to encourage the removal of discriminatory action and unnecessary restrictions by Governments affecting shipping engaged in international trade so as to promote the availability of shipping services to the commerce of the world without discrimination; assistance and

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. október 20-i ülésnapján fogadta el.

encouragement given by a Government for the development of its national shipping and for purposes of security does not in itself constitute discrimination, provided that such assistance and encouragement is not based on measures designed to restrict the freedom of shipping of all flags to take part in international trade;

c) to provide for the consideration by the Organisation of matters concerning unfair restrictive practices by shipping concerns in accordance with part II;

d) to provide for the consideration by the Organisation of any matters concerning shipping and the effect of shipping on the marine environment that may be referred to it by any organ or specialised agency of the United Nations;

e) to provide for the exchange of information among Governments on matters under consideration by the Organisation.

Part II

FUNCTIONS

Article 2

In order to achieve the purposes set out in part I, the Organisation shall:

a) subject to the provisions of Article 3, consider and make recommendations upon matters arising under Article 1a), b) and c) that may be remitted to it by Members, by any organ or specialised agency of the United Nations or by any other intergovernmental organisation or upon matters referred to it under Article 1d);

b) provide for the drafting of conventions, agreements, or other suitable instruments, and recommend these to Governments and to intergovernmental organisations, and convene such conferences as may be necessary;

c) provide machinery for consultation among Members and the exchange of information among Governments;

d) perform functions arising in connection with paragraphs a), b) and c) of this Article, in particular those assigned to it by or under international instruments relating to maritime matters and the effect of shipping on the marine environment;

e) facilitate as necessary, and in accordance with part X, technical co-operation within the scope of the Organisation.

Article 3

In those matters which appear to the Organisation capable of settlement through the normal processes of

international shipping business the Organisation shall so recommend. When, in the opinion of the Organisation, any matter concerning unfair restrictive practices by shipping concerns is incapable of settlement through the normal processes of international shipping business, or has in fact so proved, and provided it shall first have been the subject of direct negotiations between the Members concerned, the Organisation shall, at the request of one of those Members, consider the matter.

Part III

MEMBERSHIP

Article 4

Membership in the Organisation shall be open to all States, subject to the provisions of part III.

Article 5

Members of the United Nations may become Members of the Organisation by becoming Parties to the Convention in accordance with the provisions of Article 71.

Article 6

States not Members of the United Nations which have been invited to send representatives to the United Nations Maritime Conference convened in Geneva on 19 February 1948, may become Members by becoming Parties to the Convention in accordance with the provisions of Article 71.

Article 7

Any State not entitled to become a Member under Article 5 or 6 may apply through the Secretary-General of the Organisation to become a Member and shall be admitted as a Member upon its becoming a Party to the Convention in accordance with the provisions of Article 71 provided that, upon the recommendation of the Council, its application has been approved by two thirds of the Members other than Associate Members.

Article 8

Any Territory or group of Territories to which the Convention has been made applicable under Article 72, by the Member having responsibility for its international relations or by the United Nations, may become an

Associate Member of the Organisation by notification in writing given by such Member or by the United Nations, as the case may be, to the Secretary-General of the United Nations.

Article 9

An Associate Member shall have the rights and obligations of a Member under the Convention except that it shall not have the right to vote or be eligible for membership on the Council and subject to this the word „Member” in the Convention shall be deemed to include Associate Member unless the context otherwise requires.

Article 10

No State or Territory may become or remain a Member of the Organisation contrary to a resolution of the General Assembly of the United Nations.

Part IV

ORGANS

Article 11

The Organisation shall consist of an Assembly, a Council, a Maritime Safety Committee, a Legal Committee, a Marine Environment Protection Committee, a Technical Co-operation Committee and such subsidiary organs as the Organisation may at any time consider necessary; and a Secretariat.

Part V

THE ASSEMBLY

Article 12

The Assembly shall consist of all the Members.

Article 13

Regular sessions of the Assembly shall take place once every two years. Extraordinary sessions shall be convened after a notice of sixty days whenever one third of the Members give notice to the Secretary-General that they desire a session to be arranged, or at any time if deemed necessary by the Council, after a notice of sixty days.

Article 14

A majority of the Members other than Associate Members shall constitute a quorum for the meetings of the Assembly.

Article 15

The functions of the Assembly shall be:

a) to elect at each regular session from among its Members, other than Associate Members, its President and two Vice-Presidents who shall hold office until the next regular session;

b) to determine its own Rules of Procedure except as otherwise provided in the Convention;

c) to establish any temporary or, upon recommendation of the Council, permanent subsidiary bodies it may consider to be necessary;

d) to elect the Members to be represented on the Council as provided in Article 17;

e) to receive and consider the reports of the Council, and to decide upon any question referred to it by the Council;

f) to approve the work programme of the Organisation;

g) to vote the budget and determine the financial arrangements of the Organisation, in accordance with part XII;

h) to review the expenditures and approve the accounts of the Organisation;

i) to perform the functions of the Organisation, provided that in matters relating to Article 2*a)* and *b)*, the Assembly shall refer such matters to the Council for formulation by it of any recommendations or instruments thereon;

provided further that any recommendations or instruments submitted to the Assembly by the Council and not accepted by the Assembly shall be referred back to the Council for further consideration with such observations as the Assembly may make;

j) to recommend to Members for adoption regulations and guidelines concerning maritime safety, the prevention and control of marine pollution from ships and other matters concerning the effect of shipping on the marine environment assigned to the Organisation by or under international instruments, or amendments to such regulations and guidelines which have been referred to it;

k) to take such action as it may deem appropriate to promote technical co-operation in accordance with Article 2(*e*), taking into account the special needs of developing countries;

l) to take decisions in regard to convening any international conference or following any other appropriate procedure for the adoption of international conventions or of amendments to any international conventions which have been developed by the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, or other organs of the Organisation;

m) to refer to the Council for consideration or decision any matters within the scope of the Organisation, except that the function of making recommendations under paragraph *j)* of this Article shall not be delegated.

Part VI

THE COUNCIL

Article 16

The Council shall be composed of forty Members elected by the Assembly.

Article 17

In electing the Members of the Council, the Assembly shall observe the following criteria:

a) ten shall be States with the largest interest in providing international shipping services;

b) ten shall be other States with the largest interest in international seaborne trade;

c) twenty shall be States not elected under *a)* or *b)* above which have special interests in maritime transport or navigation, and whose election to the Council will ensure the representation of all major geographic areas of the world.

Article 18

Members represented on the Council in accordance with Article 16 shall hold office until the end of the next regular session of the Assembly. Members shall be eligible for re-election.

Article 19

a) The Council shall elect its Chairman and adopt its own Rules of Procedure except as otherwise provided in the Convention.

b) Twenty-six Members of the Council shall constitute a quorum.

c) The Council shall meet upon one month's notice as often as may be necessary for the efficient discharge of its duties upon the summons of its Chairman or upon request by not less than four of its Members. It shall meet at such places as may be convenient.

Article 20

The Council shall invite any Member to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that Member.

Article 21

a) The Council shall consider the draft work programme and budget estimates prepared by the Secretary-General in the light of the proposals of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee and other organs of the Organisation and, taking these into account, shall establish and submit to the Assembly the work programme and budget of the Organisation, having regard to the general interest and priorities of the Organisation.

b) The Council shall receive the reports, proposals and recommendations of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee and other organs of the Organisation and shall transmit them to the Assembly and, when the Assembly is not in session, to the Members for information, together with the comments and recommendations of the Council.

c) Matters within the scope of Articles 28, 33, 38 and 43 shall be considered by the Council only after obtaining the views of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, or the Technical Co-operation Committee, as may be appropriate.

Article 22

The Council, with the approval of the Assembly, shall appoint the Secretary-General. The Council shall also make provision for the appointment of such other personnel as may be necessary, and determine the terms and conditions of service of the Secretary-General and other personnel, which terms and conditions shall conform as far as possible with those of the United Nations and its specialised agencies.

Article 23

The Council shall make a report to the Assembly at each regular session on the work performed by the Organisation since the previous regular session of the Assembly.

Article 24

The Council shall submit to the Assembly financial statements of the Organisation, together with the Council's comments and recommendations.

Article 25

a) The Council may enter into agreements or arrangements covering the relationship of the Organisation with other organisations, as provided for in part XV. Such agreements or arrangements shall be subject to approval by the Assembly.

b) Having regard to the provisions of part XV and to the relations maintained with other bodies by the respective Committees under Articles 28, 33, 38 and 43, the Council shall, between sessions of the Assembly, be responsible for relations with other organisations.

Article 26

Between sessions of the Assembly, the Council shall perform all the functions of the Organisation, except the function of making recommendations under Article 15j). In particular, the Council shall co-ordinate the activities of the organs of the Organisation and may make such adjustments in the work programme as are strictly necessary to ensure the efficient functioning of the Organisation.

*Part VII**MARITIME SAFETY COMMITTEE**Article 27*

The Maritime Safety Committee shall consist of all the Members.

Article 28

a) The Maritime Safety Committee shall consider any matter within the scope of the Organisation concerned with aids to navigation, construction and equipment of vessels, manning from a safety standpoint, rules for the

prevention of collisions, handling of dangerous cargoes, maritime safety procedures and requirements, hydrographic information, log-books and navigational records, marine casualty investigation, salvage and rescue, and any other matters directly affecting maritime safety.

b) The Maritime Safety Committee shall provide machinery for performing any duties assigned to it by this Convention, the Assembly or the Council, or any duty within the scope of this Article which may be assigned to it by or under any other international instrument and accepted by the Organisation.

c) Having regard to the provisions of Article 25, the Maritime Safety Committee, upon request by the Assembly or the Council or, if it deems such action useful in the interests of its own work, shall maintain such close relationship with other bodies as may further the purposes of the Organisation.

Article 29

The Maritime Safety Committee shall submit to the Council:

a) proposals for safety regulations or for amendments to safety regulations which the Committee has developed;

b) recommendations and guidelines which the Committee has developed;

c) a report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

Article 30

The Maritime Safety Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 31

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention but subject to the provisions of Article 27, the Maritime Safety Committee when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

Part VIII

LEGAL COMMITTEE

Article 32

The Legal Committee shall consist of all the Members.

Article 33

a) The Legal Committee shall consider any legal matters within the scope of the Organisation.

b) The Legal Committee shall take all necessary steps to perform any duties assigned to it by this Convention or by the Assembly or the Council, or any duty within the scope of this Article which may be assigned to it by or under any other international instrument and accepted by the Organisation.

c) Having regard to the provisions of Article 25, the Legal Committee, upon request by the Assembly or the Council or, if it deems such action useful in the interests of its own work, shall maintain such close relationship with other bodies as may further the purposes of the Organisation.

Article 34

The Legal Committee shall submit to the Council:

a) drafts of international conventions and of amendments to international conventions which the Committee has developed;

b) a report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

Article 35

The Legal Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 36

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention, but subject to the provisions of Article 32, the Legal Committee, when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

Part IX

MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE

Article 37

The Marine Environment Protection Committee shall consist of all the Members.

Article 38

The Marine Environment Protection Committee shall consider any matter within the scope of the Organisation concerned with the prevention and control of marine pollution from ships and in particular shall:

a) perform such functions as are or may be conferred upon the Organisation by or under international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships, particularly with respect to the adoption and amendment of regulations or other provisions, as provided for in such conventions;

b) consider appropriate measures to facilitate the enforcement of the conventions referred to in paragraph *a)* above;

c) provide for the acquisition of scientific, technical and any other practical information on the prevention and control of marine pollution from ships for dissemination to States, in particular to developing countries and, where appropriate, make recommendations and develop guidelines;

d) promote co-operation with regional organisations concerned with the prevention and control of marine pollution from ships, having regard to the provisions of Article 25;

e) consider and take appropriate action with respect to any other matters falling within the scope of the Organisation which would contribute to the prevention and control of marine pollution from ships including co-operation on environmental matters with other international organisations, having regard to the provisions of Article 25.

Article 39

The Marine Environment Protection Committee shall submit to the Council:

a) proposals for regulations for the prevention and control of marine pollution from ships and for amendments to such regulations which the Committee has developed;

b) recommendations and guidelines which the Committee has developed;

c) a report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

Article 40

The Marine Environment Protection Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 41

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention, but subject to the provisions of Article 37, the Marine Environment Protection Committee, when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

Part X

TECHNICAL CO-OPERATION COMMITTEE

Article 42

The Technical Co-operation Committee shall consist of all the Members.

Article 43

a) The Technical Co-operation Committee shall consider, as appropriate, any matter within the scope of the Organisation concerned with the implementation of technical co-operation projects funded by the relevant United Nations programme Convention for which the Organisation acts as the executing or co-operating agency or by funds-in-trust voluntarily provided to the Organisation, and any other matters related to the Organisation's activities in the technical co-operation Field.

b) The Technical Co-operation Committee shall keep under review the work of the Secretariat concerning technical co-operation.

c) The Technical Co-operation Committee shall perform those functions assigned to it by this Convention or by the Assembly or the Council, or any duty within the scope of this Article which may be assigned to it by or under

any other international instrument and accepted by the Organisation.

d) Having regard to the provisions of Article 25, the Technical Co-operation Committee, upon request by the Assembly and Council or, if it deems such action useful in the interests of its own work, shall maintain such close relationships with other bodies as may further the purposes of the Organisation.

Article 44

The Technical Co-operation Committee shall submit to the Council:

a) recommendations which the Committee has developed;

b) a report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

Article 45

The Technical Co-operation Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 46

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention, but subject to the provisions of Article 42, the Technical Co-operation Committee, when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

Part XI

THE SECRETARIAT

Article 47

The Secretariat shall comprise the Secretary-General and such other personnel as the Organisation may require. The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Organisation and shall, subject to the provisions of Article 22, appoint the above-mentioned personnel.

Article 48

The Secretariat shall maintain all such records as may be necessary for the efficient discharge of the functions of the Organisation and shall prepare, collect and circulate the papers, documents, agenda, minutes and information that may be required for the work of the Organisation.

Article 49

The Secretary-General shall prepare and submit to the Council the financial statements for each year and the budget estimates on a biennial basis, with the estimates for each year shown separately.

Article 50

The Secretary-General shall keep Members informed with respect to the activities of the Organisation. Each Member may appoint one or more representatives for the purpose of communication with the Secretary-General.

Article 51

In the performance of their duties the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any authority external to the Organisation. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials. Each Member on its part undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 52

The Secretary-General shall assume any other functions which may be assigned to him by the Convention, the Assembly or the Council.

*Part XII**FINANCES**Article 53*

Each Member shall bear the salary, travel and other expenses of its own delegation to the meetings held by the Organisation.

Article 54

The Council shall consider the financial statements and budget estimates prepared by the Secretary-General and submit them to the Assembly with its comments and recommendations.

Article 55

a) Subject to any agreement between the Organisation and the United Nations, the Assembly shall review and approve the budget estimates.

b) The Assembly shall apportion the expenses among the Members in accordance with a scale to be fixed by it after consideration of the proposals of the Council thereon.

Article 56

Any Member which fails to discharge its financial obligation to the Organisation within one year from the date on which it is due, shall have no vote in the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee or the Technical Co-operation Committee unless the Assembly, at its discretion, waives this provision.

*Part XIII**VOTING**Article 57*

Except as otherwise provided in the Convention or in any international agreement which confers functions on the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, or the Technical Co-operation Committee, the following provisions shall apply to voting in these organs:

a) each Member shall have one vote;

b) decisions shall be by a majority vote of the Members present and voting and, for decisions where a two-thirds majority vote is required, by a two-thirds majority vote of those present;

c) for the purpose of the Convention, the phrase „Members present and voting” means Members present and casting an affirmative or negative vote. Members which abstain from voting shall be considered as not voting.

Part XIV

*HEADQUARTERS OF THE ORGANISATION**Article 58*

a) The Headquarters of the Organisation shall be established in London.

b) The Assembly may by a two-thirds majority vote change the site of the Headquarters if necessary.

c) The Assembly may hold sessions in any place other than the headquarters if the Council deems it necessary.

Part XV

*RELATIONSHIP WITH THE UNITED NATIONS
AND OTHER ORGANISATIONS**Article 59*

The Organisation shall be brought into relationship with the United Nations in accordance with Article 57 of the Charter of the United Nations as the specialised agency in the field of shipping and the effect of shipping on the marine environment. This relationship shall be effected through an agreement with the United Nations under Article 63 of the Charter of the United Nations, which agreement shall be concluded as provided in Article 25.

Article 60

The Organisation shall co-operate with any specialised agency of the United Nations in matters which may be the common concern of the Organisation and of such specialised agency, and shall consider such matters and act with respect to them in accord with such specialised agency.

Article 61

The Organisation may, on matters within its scope, co-operate with other intergovernmental organisations which are not specialised agencies of the United Nations, but whose interests and activities are related to the purposes of the Organisation.

Article 62

The Organisation may, on matters within its scope, make suitable arrangements for consultation and co-operation with non-governmental international organisations.

Article 63

Subject to approval by a two-thirds majority vote of the Assembly, the Organisation may take over from any other international organisations, governmental or non-governmental, such functions, resources and obligations within the scope of the Organisation as may be transferred to the Organisation by international agreements or by mutually acceptable arrangements entered into between competent authorities of the respective organisations. Similarly, the Organisation may take over any administrative functions which are within its scope and which have been entrusted to a Government under the terms of any international instrument.

Part XVI

*LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES**Article 64*

The legal capacity, privileges and immunities to be accorded to, or in connection with, the Organisation, shall be derived from and governed by the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947, subject to such modifications as may be set forth in the final (or revised) text of the Annex approved by the Organisation in accordance with Sections 36 and 38 of the said General Convention.

Article 65

Pending its accession to the said General Convention in respect of the Organisation, each Member undertakes to apply the provisions of appendix II to the present Convention.

Part XVII

*AMENDMENTS**Article 66*

Texts of proposed amendments to the Convention shall be communicated by the Secretary-General to Members at least six months in advance of their consideration by the Assembly. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Assembly. Twelve months after its acceptance by two thirds of the Members of the Organisation, other than Associate Members, each amendment shall come into force for all Members. If

within the first 60 days of this period of twelve months a Member gives notification of withdrawal from the Organisation on account of an amendment the withdrawal shall, notwithstanding the provisions of Article 73 of the Convention, take effect on the date on which such amendment comes into force.

Article 67

Any amendment adopted under Article 66 shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will immediately forward a copy of the amendment to all Members.

Article 68

A declaration or acceptance under Article 66 shall be made by the communication of an instrument to the Secretary-General for deposit with the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General will notify Members of the receipt of any such instrument and of the date when the amendment enters into force.

Part XVIII

INTERPRETATION

Article 69

Any question or dispute concerning the interpretation or application of the Convention shall be referred to the Assembly for settlement, or shall be settled in such other manner as the parties to the dispute may agree.

Nothing in this Article shall preclude any organ of the Organisation from settling any such question or dispute that may arise during the exercise of its functions.

Article 70

Any legal question which cannot be settled as provided in Article 69 shall be referred by the Organisation to the International Court of Justice for an advisory opinion in accordance with Article 96 of the Charter of the United Nations.

Part XIX

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 71

Signature and acceptance

Subject to the provisions of part III the present Convention shall remain open for signature or acceptance and States may become Parties to the Convention by:

- a)* signature without reservation as to acceptance;
- b)* signature subject to acceptance followed by acceptance; or
- c)* Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 72

Territories

a) Members may make a declaration at any time that their participation in the Convention includes all or a group or a single one of the Territories for whose international relations they are responsible.

b) The Convention does not apply to Territories for whose international relations Members are responsible unless a declaration to that effect has been made on their behalf under the provisions of paragraph *a)* of this Article.

c) A declaration made under paragraph *a)* of this Article shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations and a copy of it will be forwarded by him to all States invited to the United Nations Maritime Conference and to such other States as may have become Members.

d) In cases where under a Trusteeship Agreement the United Nations is the administering authority, the United Nations may accept the Convention on behalf of one, several, or all of the Trust Territories in accordance with the procedure set forth in Article 71.

Article 73

Withdrawal

a) Any Member may withdraw from the Organisation by written notification given to the Secretary-General of the United Nations, who will immediately inform the other Members and the Secretary-General of the Organisation of such notification. Notification of withdrawal may be given at any time after the expiration of twelve months

from the date on which the Convention has come into force. The withdrawal shall take effect upon the expiration of twelve months from the date on which such written notification is received by the Secretary-General of the United Nations.

b) The application of the Convention to a Territory or group of Territories under Article 72 may at any time be terminated by written notification given to the Secretary-General of the United Nations by the Member responsible for its international relations or, in the case of a Trust Territory of which the United Nations is the administering authority, by the United Nations. The Secretary-General of the United Nations will immediately inform all Members and the Secretary-General of the Organisation of such notification. The notification shall take effect upon the expiration of twelve months from the date on which it is received by the Secretary-General of the United Nations.

Part XX

ENTRY INTO FORCE

Article 74

The present Convention shall enter into force on the date when 21 States, of which seven shall each have a total tonnage of not less than 1,000,000 gross tons of shipping, have become Parties to the Convention in accordance with Article 71.

Article 75

The Secretary-General of the United Nations will inform all States invited to the United Nations Maritime Conference and such other States as may have become Members, of the date when each State becomes Party to the Convention, and also of the date on which the Convention enters into force.

Article 76

The present Convention, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will transmit certified copies thereof to each of the States invited to the United Nations Maritime Conference and to such other States as may have become Members.

Article 77

The United Nations is authorised to effect registration of the Convention as soon as it comes into force.

In witness whereof the undersigned¹ being duly authorised by their respective Governments for that purpose have signed the present Convention.

Done in Geneva on 6 March 1948.

Appendix I²

Appendix II (Referred to in Article 65)

Legal capacity, privileges and immunities

The following provisions on legal capacity, privileges and immunities shall be applied by Members to, or in connection with, the Organisation pending their accession to the General Convention on Privileges and Immunities of Specialised Agencies in respect of the Organisation.

Section 1

The Organisation shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as is necessary for the fulfilment of its purposes and the exercise of its functions.

Section 2

a) The Organisation shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and the exercise of its functions.

b) Representatives of Members including alternates and advisers, and officials and employees of the Organisation shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organisation.

Section 3

In applying the provisions of Sections 1 and 2 of this appendix, the Members shall take into account as far as possible the standard clauses of the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies.”

¹ Signatures omitted.

² This appendix became inapplicable with the amendment of Article 17 by Assembly resolution A.69(ES.II) of 15 September 1964, effective 6 October 1967.

**„Egyezmény
a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetről**

Az Egyezményben részes államok ezennel létrehozzák a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetet (a továbbiakban: Szervezet).

I. Rész

A SZERVEZET CÉLJA

1. Cikk

A Szervezet célja, hogy

a) gondoskodjék olyan apparátusról, amely a kormányok közötti együttműködést szolgálja a nemzetközi kereskedelmi hajózást érintő valamennyi szakmai kérdéssel kapcsolatos kormányzati szabályozás és intézkedések területén, elősegítse a tengerészet biztonságára, a hajózás hatékonyságára és a hajókról való tengerszennyezés megelőzésére és ellenőrzésére vonatkozó legmagasabb fokon megvalósítható normák elfogadását és foglalkozzék az ebben a Cikkben meghatározott célokra vonatkozó adminisztratív és jogi kérdésekkel;

b) elősegítse a nemzetközi kereskedelmi hajózást érintő megkülönböztető intézkedéseknek és indokolatlan korlátozásoknak a kormányok általi megszüntetését és ezzel járuljon hozzá, hogy a világkereskedelem megkülönböztetés nélkül vehesse igénybe szolgáltatásait; a valamely kormány részéről a nemzeti hajózás fejlesztését és az állam biztonságát célzó támogatás és ösztönzés önmagában nem jelent hátrányos megkülönböztetést, feltéve, hogy az ilyen támogatás és ösztönzés nem olyan intézkedéseken alapul, amelyek arra irányulnak, hogy korlátozzák bármely lobogó nemzetközi kereskedelemben való részvételének jogát;

c) gondoskodjék arról, hogy a Szervezet II. Részben foglaltak szerint vizsgálja a tisztességtelenül eljáró hajózási konszernnek korlátozó tevékenységével összefüggő ügyeket;

d) gondoskodjék arról, hogy a Szervezet megvizsgálja mindazon, a hajózást, valamint a hajózásnak a tengeri környezetre gyakorolt hatását érintő ügyeket, amelyeket az Egyesült Nemzetek bármely szerve vagy szakosított intézménye hozzá utal;

e) gondoskodjék a Szervezet által vizsgált ügyekben a kormányok közötti információcseréről.

II. Rész

TEVÉKENYSÉG

2. Cikk

Az I. Részben meghatározott célok elérése érdekében a Szervezet:

a) a 3. Cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően vizsgálja az 1. Cikk a), b) és c) bekezdésében foglalt mindazon ügyeket, amelyeket a tagok, az Egyesült Nemzetek bármely szerve vagy szakosított intézménye vagy valamely más kormányközi szervezet terjeszt elő, illetőleg az 1. Cikk d) bekezdése alapján hozzáutalt ügyeket és ezekben az ügyekben ajánlásokat tesz;

b) gondoskodik egyezmények, megállapodások, illetőleg egyéb megfelelő dokumentumok tervezeteinek kidolgozásáról és ezeket ajánlja az egyes kormányoknak és kormányközi szervezetnek, továbbá szükség szerint értekezletet hív össze;

c) gondoskodik a tagok közötti véleménycserét és a kormányok közötti információcserét szolgáló apparátusról;

d) ellátja az ennek a Cikknek a), b) és c) bekezdésében foglaltakkal kapcsolatos feladatokat, különösen azokat, amelyeket a tengerészeti és a tengerhajózásnak a tengeri környezetre gyakorolt hatására vonatkozó egyezmények hatáskörébe utalnak;

e) szükség szerint és a X. Részben foglaltakkal összhangban elősegíti a Szervezet hatáskörén belül a szakmai együttműködést.

3. Cikk

Azokban az ügyekben, amelyek a Szervezet véleménye szerint a nemzetközi hajózásban szokásos eljárásokkal megoldhatók, a Szervezet ezt a megoldást ajánlja. Amennyiben a Szervezet úgy véli, hogy a hajózási konszernnek tisztességtelen korlátozó eljárására vonatkozó ügy nem oldható meg a nemzetközi hajózásban szokásos eljárással, illetőleg ha ez ténylegesen bebizonyosodott, úgy a Szervezet azzal a feltétellel, hogy az érintett tagjai az ügyben már közvetlen tárgyalásokat folytattak, e tagok kérésére az ügyet megvizsgálja.

III. Rész

TAGSÁG

4. Cikk

A Szervezet tagsága a III. Részben foglalt rendelkezések megtartásával minden állam előtt nyitva áll.

5. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Szervezetének tagjai a Szervezet tagjaivá válhatnak, amennyiben a 71. Cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően az Egyezmény részeseivé lesznek.

6. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1948. február 19-én összehívott tengerészeti konferenciájára meghívott olyan államok, amelyek nem tagjai az Egyesült Nemzetek Szervezetének, a Szervezet tagjaivá akkor válhatnak, ha a 71. Cikkben foglaltaknak megfelelően az Egyezmény részeseivé lesznek.

7. Cikk

Bármely olyan állam, amely az 5. vagy 6. Cikk szerint nem jogosult a tagságra, a Szervezet főtitkárán keresztül folyamodhat tagságra, és akkor válik a Szervezet tagjává, amennyiben a 71. Cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően az Egyezmény részese lesz, és ha a tanács ajánlására folyamodványát, a társult tagokat nem számítva, a tagok kétharmada jóváhagyta.

8. Cikk

A Szervezet társult tagja lehet bármely olyan terület vagy területcsoport, amelyre a Szervezetnek a nemzetközi kapcsolatokért felelős tagja — az Egyezmény 72. Cikkében foglaltak alapján — vagy az Egyesült Nemzetek Szervezete az Egyezmény hatályát kiterjesztette, amennyiben az ilyen tag vagy — az esettől függően — az Egyesült Nemzetek Szervezete írásbeli értesítést küld az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárának.

9. Cikk

A társult tag az Egyezmény alapján a rendes taggal azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, azzal a kivétellel, hogy nincs szavazati joga és a tanács tagjává nem választható. Ennek megfelelően a „tag” kifejezés az Egyezményben magában foglalja a társult tagot is, amennyiben a szöveg érdemi összefüggéséből más nem következik.

10. Cikk

Egyetlen állam vagy terület sem lehet, illetőleg maradhat a Szervezet tagja, amennyiben ez ellentétben van az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének határozatával.

IV. Rész

SZERVEK

11. Cikk

A Szervezet a Közgyűlésből, a Tanácsból, a Tengerészeti Biztonsági Bizottságból, a Jogi Bizottságból, a Tengeri Környezetvédelmi Bizottságból, a Műszaki Együttműködési Bizottságból, továbbá a Szervezet által bármikor szükségesnek ítélt kisegítő szervekből, valamint a Titkárságból áll.

V. Rész

A KÖZGYŰLÉS

12. Cikk

A Közgyűlés az összes tagból áll.

13. Cikk

A Közgyűlés rendes ülésszakait kétévenként tartja. Rendkívüli ülésszakok összehívására hatvan nappal azt követően kerül sor, amikor a tagok egyharmada arról értesíti a főtitkárt, hogy rendkívüli ülésszak összehívását tartja szükségesnek, illetőleg bármikor, ha azt a tanács szükségesnek tartja, de ugyancsak hatvan nappal az erről szóló értesítés után.

14. Cikk

A Közgyűlés ülésein a határozathozatalkor szükséges többség a tagoknak a társult tagok figyelembevétele nélküli egyszerű többsége.

15. Cikk

A Közgyűlés feladatai:

- a) a rendes ülésszakokon tagjai közül — a társult tagokat nem számítva — a következő rendes ülésszakig hivatalban maradó elnök és két alelnök megválasztása;
- b) saját ügyrendjének megállapítása, amennyiben az Egyezmény eltérően nem rendelkezik;
- c) szükség szerinti ideiglenes, illetőleg a Tanács ajánlására állandó kisegítő szervek létrehozása;
- d) a Tanács tagjainak megválasztása a 17. Cikkben foglaltaknak megfelelően;
- e) a Tanács jelentéseinek átvétele, megvizsgálása és határozathozatal a Tanács által felterjesztett kérdésekben;

f) a Szervezet munkatervének jóváhagyása;

g) a Szervezet költségvetésének megszavazása és a XII. Részben foglaltakkal összhangban döntéshozatal pénzügyi kérdésekben;

h) a Szervezet kiadásainak megvizsgálása és pénzügyi beszámolójának jóváhagyása;

i) a Szervezet feladatainak ellátása, azzal a feltétellel, hogy a 2. Cikk a) és b) bekezdésére vonatkozó ügyeket a Közgyűlés az azokkal kapcsolatos ajánlások, illetőleg dokumentumok kidolgozása céljából a Tanács elé utalja; továbbá, hogy a Tanács által a Közgyűlés elé terjesztett, de általa el nem fogadott ajánlásokat, illetőleg dokumentumokat a Közgyűlés, észrevételeivel együtt, további vizsgálatra a Tanácshoz visszautalja;

j) a tengerészet biztonságával, a hajókról való tenger-szennyezés megelőzésével és ellenőrzésével, továbbá a hajózásnak a tengeri környezetre gyakorolt hatásával kapcsolatos kérdésekre vonatkozó szabályoknak és irányelveknek, illetőleg azok módosításainak, a tagok részére elfogadásra ajánlása;

k) a fejlődő országok különleges szükségleteinek figyelembevételével a 2. Cikk e) pontjában foglaltakkal összhangban a műszaki együttműködés továbbfejlesztéséhez szükségesnek ítélt intézkedések megtétele;

l) határozathozatal nemzetközi értekezlet összehívásáról; a Tengerészeti Biztonsági Bizottság, a Jogi Bizottság, a Tengeri Környezetvédelmi Bizottság, vagy a Szervezet egyéb szerve által kidolgozott nemzetközi egyezmények, illetőleg azok módosításai befogadására vonatkozó eljárás betartása;

m) a Szervezet hatáskörébe tartozó bármely kérdés megvizsgálásra vagy határozathozatalra a Tanács elé utalása, az ennek a Cikknek j) bekezdésében foglalt ajánlásokkal kapcsolatos feladatok nem ruházhatók át.

VI. Rész

A TANÁCS

16. Cikk

A Tanács a Közgyűlés által megválasztott negyven tagból áll.

17. Cikk

A Tanács tagjait a Közgyűlés az alábbi feltételek figyelembevételével választja meg:

a) tagja legyen a nemzetközi hajózási szolgáltatások nyújtásában legérdekeltebb tíz állam;

b) tagja legyen a nemzetközi tengeri kereskedelemben legérdekeltebb tíz állam;

c) tagja legyen az a), illetőleg a b) bekezdés alapján nem megválasztott, a tengeri fuvarozásban, illetőleg a hajózásban különösen érdekelt húsz olyan állam, amelyeknek a Tanácsba való beválasztása biztosítja a világ valamennyi nagyobb földrajzi térségének képviselését.

18. Cikk

A 17. Cikk szerint a Tanácsban képviselt tagok a közgyűlés következő rendes ülészakánának végéig maradnak hivatalban. A tagok újraválaszthatók.

19. Cikk

a) Amennyiben az Egyezmény eltérően nem rendelkezik, a Tanács maga választja meg elnökét és állapítja meg ügyrendjét.

b) A Tanács huszonhat tagjának jelenléte esetén határozatképes.

c) A Tanács az Elnök javaslatára, illetőleg legalább négy tagjának kérésére a feladatainak hatékony ellátásához szükséges időközökben ül össze az előzetes értesítést követő egy hónapon belül. A Tanács üléseit a számára megfelelő helyen tartja.

20. Cikk

A Tanács a Szervezet bármely tagját meghívja, hogy szavazat nélkül vegyen részt az illető tagot különösen érdeklő kérdések tárgyalásaiban.

21. Cikk

a) A Tanács a Tengerészeti Biztonsági Bizottság, a Tengeri Környezetvédelmi Bizottság, a Műszaki Együttműködési Bizottság és a Szervezet egyéb szerveinek a főtitkár által előterjesztett javaslatai alapján megtárgyalja a munkaprogram tervezetét és az előzetes költségvetést, és ezek figyelembevételével állítja össze és terjeszti a Közgyűlés elé a Szervezet munkaprogramját és költségvetését, tekintetvel a Szervezet általános érdekeire és kiemelt feladataira.

b) A Tengerészeti Biztonsági Bizottság, a Jogi Bizottság, a Tengeri Környezetvédelmi Bizottság, a Műszaki Együttműködési Bizottság és a Szervezet egyéb szerveinek jelentéseit, javaslatait és ajánlásait a Tanácsnak adja át, amely azokat a Közgyűlés elé terjeszti, amennyiben pedig a Közgyűlés nem ülésezik, úgy azokat a Tanács észrevéte-

leivel és ajánlásaival együtt tájékoztatásul a tagoknak küldi meg.

c) A 28., 33., 38. és 43. Cikk alapján hatáskörébe utalt ügyeket a Tanács csak akkor tárgyalja, ha az ügyrendileg illetékes Tengerészeti Biztonsági Bizottság, Jogi Bizottság, Tengerészeti Környezetvédelmi Bizottság, illetve a Műszaki Együtműködési Bizottság véleményét megkapta.

22. Cikk

A főtitkárt a Közgyűlés jóváhagyásával a Tanács nevezi ki. A Tanács gondoskodik továbbá az egyéb szükséges alkalmazottak kinevezéséről is, és meghatározza a főtitkár és az egyéb alkalmazottak szolgálati idejét és alkalmazási feltételeit; ezek az időtartamok és feltételek a lehetséges mértékben legyenek összhangban az Egyesült Nemzetek Szervezetében és annak szakosított intézményeiben alkalmazottakkal.

23. Cikk

A Közgyűlés minden rendes ülésszakán a Tanács jelentést tesz a Szervezet által a közgyűlés előző rendes ülésszaka óta végzett munkáról.

24. Cikk

A Tanács észrevételeivel és ajánlásaival együtt a Közgyűlés elé terjeszti a Szervezet pénzügyi beszámolóit.

25. Cikk

a) A Szervezetnek más szervezetekkel tartandó kapcsolatai tárgyában a Tanács a XV. Részben foglaltaknak megfelelően szerződéseket, illetőleg megállapodásokat köthet. Az ilyen szerződéseket, illetőleg megállapodásokat a Közgyűlésnek jóvá kell hagynia.

b) Tekintettel a XV. Részben foglaltakra és a megfelelő bizottságok által a 28., 33., 38. és 43. Cikk alapján az egyéb testületekkel tartott kapcsolatokra, a Közgyűlés ülésszakai között az egyéb szervezetekkel fennálló kapcsolatokért a Tanács felelős.

26. Cikk

A Közgyűlés ülésszakai között a Tanács látja el a Szervezet minden teendőjét, kivéve a 15. Cikk j) bekezdése szerinti ajánlástételi feladatokat. Különösen a Tanács koordinálja a Szervezet egyes szerveinek tevékenységét, és

elvégzi a Szervezet hatékony működéséhez feltétlenül szükséges munkatervi módosításokat.

VII. Rész

A Tengerészeti Biztonsági Bizottság

27. Cikk

A Tengerészeti Biztonsági Bizottság a Szervezet valamennyi tagját magában foglalja.

28. Cikk

a) A Tengerészeti Biztonsági Bizottság feladatkörébe tartozik a Szervezet hatáskörébe utalt valamennyi, a navigációs eszközöket, a hajók szerkezetét és berendezéseit, személyzettel való ellátásukat, az összeütközések megelőzésére vonatkozó szabályokat, a veszélyes rakományok kezelését, a hajózás biztonságának szabályozását, a hidrográfiai közleményeket, hajónaplókat, a navigálási feljegyzéseket, a tengeri káresetek kivizsgálását, a felkutatást, mentést, továbbá bármilyen más, a hajózás biztonságát közvetlenül érintő ügyek biztonsági szempontból való megtárgyalása.

b) Az Egyezmény, a Közgyűlés vagy a Tanács által rábízott feladatok vagy az ebben a Cikkben meghatározott feladatköréből következő, továbbá az egyéb nemzetközi dokumentumban ráruházott és a Szervezet által elfogadott feladatok ellátásához szükséges apparátusról a Tengerészeti Biztonsági Bizottság gondoskodik.

c) A 25. Cikkben foglaltakra tekintettel a Tengerészeti Biztonsági Bizottság a Tanács kérésére, vagy ha az ilyen lépést saját munkája érdekében hasznosnak tartja, olyan szoros kapcsolatot tart fenn az egyéb testületekkel, amely a Szervezet céljainak elérését elősegítheti.

29. Cikk

A Tengerészeti Biztonsági Bizottság a Tanács elé terjeszti:

a) a Bizottság által a biztonsági szabályokra vagy azok módosítására kidolgozott javaslatokat;

b) a Bizottság által kidolgozott irányelveket és ajánlásokat;

c) a Bizottságnak a Tanács előző ülésszaka óta végzett munkájáról szóló jelentést.

30. Cikk

A Tengerészeti Biztonsági Bizottság évenként legalább egyszer ülésezik. Tisztségviselőit évenként választja meg, továbbá elfogadja saját ügyrendjét.

31. Cikk

Függetlenül az Egyezmény bármely ezzel ellentétes rendelkezésétől, de a 27. Cikkben foglaltaknak megfelelően a Tengerészeti Biztonsági Bizottság a nemzetközi egyezményekben vagy egyéb dokumentumokban, illetve azok alapján ráruházott feladatok végrehajtása során köteles tartani az adott egyezmény, illetőleg dokumentum vonatkozó rendelkezéseit, különösen a követendő eljárási szabályokat.

VIII. Rész

A JOGI BIZOTTSÁG

32. Cikk

A Jogi Bizottság valamennyi tagot magában foglalja.

33. Cikk

a) A Jogi Bizottság a Szervezet tevékenységi körébe tartozó jogi ügyeket vizsgálja.

b) A Jogi Bizottság megteszi az összes szükséges lépést azoknak a kötelezettségeknek a teljesítése érdekében, amelyeket az Egyezmény, a Közgyűlés vagy a Tanács ír elő, illetve amelyeket valamely más, a Szervezet által elfogadott nemzetközi dokumentumban, vagy annak alapján szabnak meg számára.

c) A 25. Cikkben foglaltakra tekintettel a Jogi Bizottság a Tanács kérésére vagy ha az ilyen lépést saját munkája érdekében hasznosnak tartja, olyan szoros kapcsolatot tart fenn az egyéb testületekkel, amely a Szervezet céljainak elérését elősegíti.

34. Cikk

A Jogi Bizottság a Tanács elé terjeszti:

a) a Bizottság által kidolgozott nemzetközi egyezményeket, illetve ezek módosításának tervezetét;

b) a Bizottságnak a Tanács előző időszaka óta végzett munkájáról szóló jelentést.

35. Cikk

A Jogi Bizottság évenként legalább egyszer ülésezik. Tisztségviselőit évenként választja meg, továbbá elfogadja saját ügyrendjét.

36. Cikk

Függetlenül az Egyezmény bármely ezzel ellentétes rendelkezésétől, de a 32. Cikkben foglaltaknak megfelelően a Jogi Bizottság a nemzetközi egyezményekben vagy egyéb dokumentumokban, illetve azok alapján ráruházott feladatok végrehajtása során köteles tartani az adott egyezmény, illetőleg dokumentum vonatkozó rendelkezéseit, különösen a követendő eljárási szabályokat.

IX. Rész

A TENGERI KÖRNYEZETVÉDELMI BIZOTTSÁG

37. Cikk

A Tengeri Környezetvédelmi Bizottság valamennyi tagot magában foglalja.

38. Cikk

A Tengeri Környezetvédelmi Bizottság vizsgálja a Szervezet feladatkörébe tartozó és a hajókról való tengerszennyezés megelőzésével és ellenőrzésével kapcsolatos ügyeket:

a) végrehajtja azokat a feladatokat, amelyeket a hajókról való tengerszennyezés megelőzésére és ellenőrzésére vonatkozó nemzetközi megállapodások vagy azok értelmében a szervezetre ruháznak vagy ruházhatnak, különös tekintettel a szabályok vagy egyéb előírások elfogadására vagy módosítására, amint az ilyen egyezmények előírják;

b) megfelelő intézkedéseket készít elő, amelyek megkönnyítik az a) bekezdésben említett egyezmények hatálybalépését;

c) a hajókról való tengerszennyezés megelőzéséről és ellenőrzéséről gyűjtött tudományos, műszaki és egyéb hasznos információkat megküldi az egyes államoknak, különös tekintettel a fejlődő országokra, és ahol ez célszerű, ajánlásokat tesz és irányelveket dolgoz ki;

d) előmozdítja az együttműködést a regionális szervezetekkel a hajókról való tengerszennyezés megelőzésével és ellenőrzésével kapcsolatban a 25. Cikk előírásaira tekintettel;

e) a 25. Cikk előírásaira tekintettel tanulmányozza a Szervezet tevékenységi körébe tartozó egyéb kérdéseket és

megfelelő lépéseket tesz, amelyek hozzájárulnak a hajókról való tengerszennyezés megelőzéséhez és ellenőrzéséhez, beleértve a környezetvédelmi kérdésekkel kapcsolatos együttműködést egyéb nemzetközi szervezetekkel.

39. Cikk

A Tengeri Környezetvédelmi Bizottság a Tanács elé terjeszti:

a) a Bizottság által kidolgozott javaslatokat a hajókról való tengerszennyezés megelőzésével és ellenőrzésével kapcsolatos szabályokra és ezek módosítására vonatkozóan;

b) a Bizottság által kidolgozott ajánlásokat és irányelveket;

c) a Bizottság a Tanács előző ülészsaka óta végzett munkájáról szóló jelentést.

40. Cikk

A Tengeri Környezetvédelmi Bizottság évenként legalább egyszer ülésezik. Tisztségviselőit évenként választják meg, továbbá elfogadja saját ügyrendjét.

41. Cikk

Függetlenül az Egyezmény bármely ezzel ellentétes rendelkezéseitől, de a 38. Cikkben foglaltaknak megfelelően a Tengeri Környezetvédelmi Bizottság a nemzetközi egyezményekben vagy egyéb dokumentumokban, illetve azok alapján ráruházott feladatok végrehajtása során köteles tartani az adott egyezmény, illetőleg dokumentum vonatkozó rendelkezéseit, különösen a követendő eljárási szabályokat.

X. Rész

A MŰSZAKI EGYÜTTMŰKÖDÉSI BIZOTTSÁG

42. Cikk

A Műszaki Együttműködési Bizottság a Szervezet valamennyi tagját magában foglalja.

43. Cikk

a) A Műszaki Együttműködési Bizottság illetékesként megvizsgál a Szervezet hatáskörébe tartozó minden olyan, az Egyesült Nemzetek idevágó programja által kitűzött műszaki együttműködési célok megvalósítását érintő

ügyet, melynél a Szervezet végrehajtó vagy együttműködő intézmény szerepét tölti be, vagy amelyre a Szervezet részére önkéntesen hitelkeretet létesítettek, és bármely egyéb ügyet, amely a Szervezetnek a műszaki együttműködés terén végzett tevékenységével kapcsolatos.

b) A Műszaki Együttműködési Bizottság folyamatosan vizsgálja a Titkárság műszaki együttműködéssel kapcsolatos munkáját.

c) A Műszaki Együttműködési Bizottság teljesíti mindazokat a feladatokat, melyeket az Egyezmény, illetve a Közgyűlés, a Tanács ráruház, illetve minden e Cikkben leírt hatáskörhöz tartozó feladatot, melyet egyéb nemzetközi dokumentumok által vagy azok alapján ráruháztak és e Szervezet által elfogadásra kerültek.

d) Tekintettel a 25. Cikkben foglalt rendelkezésekre, a Műszaki Együttműködési Bizottság, a Közgyűlés és a Tanács felkérésére, illetve, ha saját munkájának végzésében azt hasznosnak ítéli, más szervezetekkel olyan szoros kapcsolatokat tart fenn, amely a Szervezet célkitűzéseinek megvalósításához szükséges.

44. Cikk

A Műszaki Együttműködési Bizottság a Tanács elé terjeszti:

a) a Bizottság által kidolgozott ajánlásokat,

b) a Bizottságnak a Tanács előző ülészsaka óta végzett munkájáról szóló jelentést.

45. Cikk

A Műszaki Együttműködési Bizottság évente legalább egyszer ülésezik. Tisztségviselőit évente választja, továbbá elfogadja saját ügyrendjét.

46. Cikk

Függetlenül az Egyezmény bármilyen ezzel ellentétes rendelkezésétől, de a 42. Cikkben foglaltaknak megfelelően, a Műszaki Együttműködési Bizottság a nemzetközi egyezmények vagy egyéb dokumentumok által vagy azok alapján ráruházott feladatok teljesítése során alkalmazni köteles az adott egyezmény vagy dokumentum vonatkozó rendelkezéseit, különösen a követendő eljárási szabályokat.

XI. Rész

A TITKÁRSÁG

47. Cikk

A Titkárság a főtitkárt és a Szervezet által igényelt egyéb személyzetet foglalja magában. A főtitkár a Szervezet legfőbb adminisztratív tisztségviselője, aki a 22. Cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kinevezi a fentebb említett személyzetet.

48. Cikk

A Titkárság vezeti a Szervezet hivatalos tevékenységének hatékony ellátásához szükséges dokumentációt, és előkészíti, összegyűjti, illetve szétküldi a Szervezet munkájához szükséges anyagokat, dokumentumokat, napirendet, jegyzőkönyvet és információkat.

49. Cikk

A főtitkár elkészíti, a Tanács elé terjeszti az éves pénzügyi beszámolót és éves bontásban a két évre szóló költségvetési előirányzatokat.

50. Cikk

A főtitkár a Szervezet tevékenységéről a tagokat folyamatosan tájékoztatja. Minden tag egy vagy több képviselőt jelölhet ki a főtitkárral való kapcsolattartásra.

51. Cikk

Feladataik ellátása során a főtitkár és az alkalmazottak egyes kormányoktól vagy a Szervezeten kívüli hatóságoktól utasításokat nem kérhetnek és nem fogadhatnak el. Tartózkodniuk kell minden olyan cselekedettől, amely kihat nemzetközi tisztségviselői pozíciójukra. A maga részéről minden tag vállalja, hogy tiszteletben tartja a főtitkár és a személyzet kötelezettségeinek szorosan vett nemzetközi jellegét, és nem igyekszik őket kötelezettségeik teljesítésében befolyásolni.

52. Cikk

A főtitkár minden egyéb olyan feladatot ellát, amellyel az Egyezmény, a Közgyűlés vagy Tanács megbízza.

XII. Rész

PÉNZÜGYEK

53. Cikk

A Szervezet értekezletein részt vevő küldöttségének munkabérét utazási és egyéb kiadásait minden tag maga viseli.

54. Cikk

A főtitkár által készített pénzügyi beszámolókat és költségvetési előirányzatokat a Tanács vizsgálja és azokat véleményezésével, valamint ajánlásaival ellátva a Közgyűlés elé terjeszti.

55. Cikk

a) A Szervezet és az Egyesült Nemzetek Szervezete közötti megállapodástól függően a Közgyűlés megvizsgálja és jóváhagyja a költségvetési előirányzatokat.

b) A Közgyűlés, a Tanács javaslatainak megvizsgálása után a megállapított arányban osztja fel a költségeket a tagok között.

56. Cikk

Az a tag, amely a Szervezettel szemben fennálló pénzügyi kötelezettségének nem tesz eleget annak esedékességétől számított egy éven belül, elveszti szavazati jogát a Közgyűlésen, a Tanácsban, a Tengerészeti Bizottsági Bizottságban, a Jogi Bizottságban, a Tengeri Környezetvédelmi Bizottságban, illetve a Műszaki Együttműködési Bizottságban, hacsak a Közgyűlés, saját belátása szerint nem mond le ennek a rendelkezésnek az alkalmazásáról.

XIII. Rész

SZAVAZÁS

57. Cikk

Amennyiben az Egyezmény, illetőleg a Közgyűlésre, a Tanácsra, a Tengerészeti Biztonsági Bizottságra, a Jogi Bizottságra vagy a Tengeri Környezetvédelmi Bizottságra feladatokat ruházó egyéb nemzetközi megállapodás eltérően nem rendelkezik, ezekben a szervekben a szavazás az alábbi rendelkezéseknek megfelelően történik:

a) minden tag egy szavazattal rendelkezik;

b) a határozatokat a jelenlevő és szavazó tagok szavazattöbbségével, azokat a határozatokat, amelyekhez kétharmados többség szükséges, a jelenlevők kétharmados szavazattöbbségével hozzák;

c) az Egyezményben a „jelenlevő és szavazó tagok” kifejezés azokat a tagokat jelenti, amelyek jelen vannak és igennel vagy nemmel szavaznak. A szavazástól tartózkodó tagokat a szavazásban részt nem vevőknek kell tekinteni.

XIV. Rész

A SZERVEZET SZÉKHELYE

58. Cikk

a) A Szervezet székhelye London.

b) A Közgyűlés, amennyiben ez szükséges, kétharmados szavazattöbbséggel székhelyét máshová helyezheti.

c) Ha a Tanács ezt szükségesnek tartja, a Közgyűlés ülészeit a székhelyen kívül bárhol másutt megrendezhetők.

XV. Rész

KAPCSOLATOK AZ EGYESÜLT NEMZETEK SZERVEZETÉVEL ÉS MÁS EGYÉB SZERVEZETEKSEL

59. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányának 57. Cikke értelmében a Szervezet mint a hajózás és a hajózásnak a tengeri környezetre gyakorolt hatása területén szakosított intézmény kapcsolatot tart az Egyesült Nemzetek Szervezetével.

Ez a kapcsolat az Egyesült Nemzetek Szervezete alapokmányának 63. Cikke szerint és az Egyezmény 25. Cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelően megkötött megállapodással valósul meg.

60. Cikk

A Szervezet az Egyesült Nemzetek Szervezetének bármely szakosított intézményével együttműködhet az őt közösen érintő ügyekben; ezeket az ügyeket az említett szakosított intézménnyel egyeztetve vizsgálja, illetőleg ezekben az ügyekben egyeztetve intézkednek.

61. Cikk

A Szervezet a hatáskörébe utalt ügyekben más olyan kormányközi szervezetekkel is együttműködhet, amelyek az Egyesült Nemzetek Szervezetének nem szakosított in-

tézményei, de amelyek érdekei és tevékenysége kapcsolódik a Szervezet céljaihoz.

62. Cikk

A Szervezet a hatáskörébe utalt ügyekben nem kormányközi szervezetekkel való tanácskozásról és együttműködésről is intézkedhet.

63. Cikk

A Közgyűlés kétharmados szavazattöbbségű jóváhagyásától függően, a Szervezet bármilyen más kormányközi vagy nem kormányközi szervezettől átvehet olyan feladatokat, eszközöket és kötelezettségeket, amelyek nemzetközi megállapodások vagy az érintett szervezetek illetékes szervei között kölcsönösen elfogadható megállapodások révén jöttek létre, azok a Szervezet hatáskörébe tartoznak és a Szervezetre átruházhatók. A Szervezet hasonlóképpen átvehet hatáskörébe tartozó bármilyen olyan adminisztratív feladatot, amellyel valamely nemzetközi dokumentumban foglalt feltételek alapján valamely kormányt bíztak meg.

XVI. Rész

JOGKÉPESSÉG, KIVÁLTSÁGOK ÉS MENTESSÉGEK

64. Cikk

A Szervezet részére vagy annak tevékenységével kapcsolatban biztosított jogképesség, kiváltságok és mentességek az Egyesült Nemzetek Szervezete közgyűlése által 1947. november 21-én jóváhagyott, a szakosított intézmények kiváltságairól és mentességeiről szóló általános egyezményből származtathatók és azok az említett egyezmény 36. és 38. szakaszával összhangban, a Szervezet jóváhagyásával a függelék végső (vagy módosított) szövegében kerülnek közzétételre.

65. Cikk

A Szervezet vonatkozásában az említett általános egyezményhez történő csatlakozásig minden tag kötelezi magát, hogy az Egyezmény II. függelékének rendelkezéseit alkalmazza.

XVII. Rész

MÓDOSÍTÁSOK

66. Cikk

Az Egyezményre vonatkozó módosító javaslatok szövegét a főtitkár, a Közgyűlésen történő megvizsgálásuk előtt

legalább hat hónappal, megküldi a tagoknak. A módosításokat a Közgyűlés kétharmados szavazattöbbséggel fogadja el. A módosítások tizenkét hónappal azt követően, hogy a társult tagokat nem számítva a Szervezet tagjainak kétharmada elfogadja, valamennyi tag tekintetében hatályba lépnek. Amennyiben e 12 hónap első 60 napjában egy tagország nyilatkozatot tesz, hogy a módosítás következtében megszűnik a Szervezet részese lenni, kilépése az Egyezmény 73. Cikkében foglaltaktól függetlenül a módosítás hatálybalépésétől érvényes.

67. Cikk

A 66. Cikk szerint elfogadott módosítás az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkáránál kerül letétbe helyezésre, aki a módosítás másolatát valamennyi tagnak haladéktalanul megküldi.

68. Cikk

A 66. Cikk szerinti nyilatkozat, illetve elfogadás az Egyesült Nemzetek Szervezete Főtitkáránál történő letétbe helyezése a dokumentumnak a főtitkár címére küldésével valósul meg.

A főtitkár értesíti a tagokat minden ilyen dokumentum kézhezvételéről és a módosítás hatálybalépésének időpontjáról.

XVIII. Rész

ÉRTELMEZÉS

69. Cikk

Az Egyezmény értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó minden kérdést vagy vitát rendezés végett a közgyűlés elé kell terjeszteni, illetőleg a vitában részt vevők megállapodása alapján más egyéb módon kell megoldani. Az e Cikkben foglaltak nem zárhatják ki eleve a Szervezet egyetlen szervét sem abból, hogy olyan kérdést vagy vitát oldjon meg, amely feladatainak ellátása közben adódhat.

70. Cikk

Azt a jogi kérdést, amely a 69. Cikkben foglalt rendelkezések szerint nem oldható meg, az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmánya 96. Cikkével összhangban, tanácsadói véleményre a Szervezet a Nemzetközi Bíróság elé terjeszti.

XIX. Rész

VEGYES RENDELKEZÉSEK

71. Cikk

Aláírás és elfogadás

A III. Részben foglalt rendelkezésektől függően az Egyezmény aláírásra vagy elfogadásra nyitva áll és az államok az Egyezmény részeseivé válhatnak:

- a) elfogadásra vonatkozó fenntartás nélküli aláírással;
- b) elfogadástól függő aláírással, azt követő elfogadással; vagy
- c) elfogadással.

Az elfogadás az okmánynak az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkáránál történő letétbe helyezésével történik.

72. Cikk

Területek

a) A Szervezet tagjai bármikor tehetnek olyan nyilatkozatot, hogy az Egyezményben való részvételük magában foglalja azoknak a területeknek mindegyikét, illetőleg egy csoportját vagy egyikét, amelyek nemzetközi kapcsolataikért felelősek.

b) Az Egyezmény nem kerül alkalmazásra azokon a területeken, amelyeknek nemzetközi kapcsolataikért a Szervezet tagjai felelősek, hacsak e Cikk a) bekezdésében foglalt rendelkezések szerint nevükben erre vonatkozó nyilatkozatot nem tettek.

c) Az e Cikk a) bekezdése alapján tett nyilatkozatot meg kell küldeni az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárának, aki annak egy másolatát eljuttatja minden olyan államnak, amelyet az Egyesült Nemzetek Szervezete tengerészeti értekezletére meghívtak, továbbá minden olyan államnak, amely a Szervezet tagjává válhat.

d) Azokban az esetekben, amelyekben a gyámsági megállapodás szerint az Egyesült Nemzetek Szervezete látja el az igazgatást, a 71. Cikkben ismertetett eljárás szerint az Egyesült Nemzetek Szervezete egy vagy több, vagy valamennyi gyámsági terület nevében csatlakozhat az Egyezményhez.

73. Cikk

Kilépés a Szervezetből

a) Bármely tag kiléphet a Szervezetből az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárához benyújtott írásbeli nyilatkozattal, aki az értesítésről haladéktalanul tájékoztatja a többi tagot és a Szervezet főtitkárát. A kilépésről szóló

értesítést az Egyezmény hatálybalépésének időpontjában eltelt tizenkét hónap után bármikor be lehet nyújtani. A kilépés az erről szóló írásbeli értesítésnek az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkára által történt kézhezvételétől számított 12 hónap múlva lép hatályba.

b) Az Egyezménynek a 72. Cikkben foglaltak szerinti, valamely területre vagy területcsoportra történő alkalmazása az illető terület nemzetközi kapcsolataiért felelős tagnak az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárának küldött értesítéseivel szűnik meg; olyan gyámsági terület esetében, amelynek igazgatását az Egyesült Nemzetek Szervezete látja el, az Egyezmény alkalmazása az Egyesült Nemzetek Szervezete által küldött értesítéssel szűnik meg. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára erről a tagokat és a Szervezet főtitkárát haladéktalanul értesíti. Az értesítés az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkára által történt kézhezvételtől számított 12 hónap múlva lép hatályba.

XX. Rész

HATÁLYBALÉPÉS

74. Cikk

Az Egyezmény azon a napon lép hatályba, amelyen 21 állam, közöttük hét, egyenként legalább összesen 1 000 000 tonna bruttó hajótérrel rendelkező állama 71. Cikkben foglalt rendelkezések szerint az Egyezmény részesévé vált.

75. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára az egyes államok csatlakozásának és az Egyezmény hatálybalépésének időpontjáról értesíti a tengerészeti értekezletre meghívott államokat és azokat az államokat, amelyek az Egyezmény részesei lehetnek.

76. Cikk

Az Egyezmény angol, francia és spanyol nyelvű egyaránt hiteles szövege az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkáránál kerül letétbe helyezésre, aki annak hiteles másolatát megküldi az Egyesült Nemzetek Szervezete tengerészeti értekezletére meghívott államoknak és azoknak az államoknak, amelyek az Egyezmény részesei lehetnek.

77. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Szervezete felhatalmazást kapott arra, hogy az Egyezmény hatálybalépését követően az Egyezményt nyilvántartásba vegye.

Melynek bizonyágául a kormányaiktól erre kellően felhatalmazott alulírottak az Egyezményt aláírták¹.

Készült Genfben, az 1948. évi március hó 6. napján.

I. Függelék²

II. Függelék

(a 65. Cikkben hivatkozás szerepel erre a függelékre)

Jogképeség, kiváltságok és mentességek

A szakosított intézmények kiváltságairól és mentességeiről szóló általános egyezményhez való csatlakozásukig, a Szervezetre vonatkozóan vagy azzal kapcsolatban, a tagoknak a következő jogképeségre, kiváltságokra és mentességekre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazniuk:

1. szakasz

A Szervezet minden tagjának területén céljai eléréséhez és feladatai ellátásához szükséges jogképeséggel rendelkezik.

2. szakasz

a) A Szervezet minden tagjának területén céljai eléréséhez és feladatai ellátásához szükséges kiváltságokat és mentességeket élvez.

b) A tagok képviselőit, beleértve azok helyetteseit, a tanácsadókat, a Szervezet tisztségviselőit, valamint alkalmazottait hasonlóképpen olyan kiváltságok és mentességek illetik meg, amilyenek a Szervezettel kapcsolatos funkciók független gyakorlásához szükségesek.

3. szakasz

A tagok e függelék 1. és 2. szakaszának alkalmazása során, amennyiben ez lehetséges, figyelembe veszik a szakosított intézmények kiváltságairól és mentességeiről szóló általános egyezmény alapvető rendelkezéseit.”

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, egyidejűleg hatályát veszti a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetről Genfben, az 1948. évi március hó 5. napján kelt egyezmény módosított és egységes szerkezetbe foglalt szövegének kihirdetéséről szóló 1988. évi 21. törvényerejű rendelet.

4. § A törvény végrehajtásáról a külügyminiszterrel egyetértésben a gazdasági és közlekedési miniszter gondoskodik.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Mandur László s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

¹ Az aláírások elhagyva.

² Ezt a függelékét a Közgyűlés a 17. Cikknek az 1964. szeptember 11-i A.69(ES.II) határozattal történt módosításával összefüggésben 1967. október 1-jétől hatályon kívül helyezte.

2003. évi LXXX. törvény

a jogi segítségnyújtásról*

Annak érdekében, hogy létrejöhessen a szociálisan hátrányos helyzetben lévők számára egy olyan intézményrendszer, amelyben a támogatottak szakszerű jogi tanácsot és eljárási jogi képviseletet kaphatnak jogaik érvényesítése és jogvitáik megoldása során, az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

I. Rész

A JOGI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS KERETÉBEN NYÚJTOTT TÁMOGATÁSOK ÉS IGÉNYBEVÉTELÜK FELTÉTELEI

I. Fejezet

A PEREN KÍVÜLI TÁMOGATÁSOK

A támogatás formái

1. § (1) Az állam a jogi segítségnyújtás keretében jogi segítő e törvény szerinti igénybevételének jogát biztosítja peren kívül (a továbbiakban e Fejezetben: támogatás) a támogatott személynek (a továbbiakban: fél).

(2) A jogi segítő a fél számára jogi tanácsot ad vagy beadványt, egyéb iratot készít (a továbbiakban: jogi szolgáltatás), amelynek jogszabályban meghatározott mértékű munkadíját és költségeit (a továbbiakban együtt: a jogi szolgáltatás díja) az állam a fél helyett a jogi segítő részére megfizeti vagy megelőlegezi.

(3) A jogi segítő óradíját a központi költségvetésről szóló törvényben az Országgyűlés állapítja meg úgy, hogy annak összege az előző évi összegnél nem lehet alacsonyabb.

2. § (1) Ha a fél a jövedelmi és vagyoni viszonyai alapján arra szerez jogosultságot, hogy helyette a jogi szolgáltatás díját az állam viseli (5. §), a jogi szolgáltatás igénybevétele a fél számára nem jár költségekkel.

(2) Ha a fél a jövedelmi és vagyoni viszonyai alapján arra szerez jogosultságot, hogy helyette a jogi szolgáltatás díját az állam megelőlegezze (6. §), az előlegezett díjat a támogatás engedélyezéséről szóló határozatban megállapított határidőn belül kell az állam részére visszatérítenie. A visszatérítésre legfeljebb egyéves határidő biztosítható, e határidőn belül pedig a részletekben történő teljesítés is engedélyezhető.

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. október 20-i ülésnapján fogadta el.

Tárgyi hatály

3. § (1) A támogatás abban az esetben biztosítható a félnek, ha

a) olyan jogvitában érintett, amellyel kapcsolatban a későbbiekben per lefolytatására kerülhet sor és a fél eljárási jogainak, kötelességeinek megismeréséhez jogi tanácsadásra vagy a későbbi perbeli jognyilatkozat megtétele érdekében beadvány készítésére van szükség,

b) peren kívül is lezárható jogvitában érintett és e felet a jogvita peren kívüli lezárásának lehetőségeiről indokolt tájékoztatni vagy részére olyan iratot készíteni, amely a jogvita lezárását szolgálja,

c) jogvita lezárását szolgáló peren kívüli közvetítésben vesz részt, és a közvetítést lezáró megállapodás aláírását megelőzően szükséges részére a jogi tanácsadás,

d) mindennapi megélhetését közvetlenül érintő kérdésben (így különösen lakhatással, munkajoggal összefüggő kérdések, közüzemi szolgáltatások igénybevétele) szükséges a jogról való tájékoztatás,

e) kötelezettséget keletkeztető közigazgatási eljárásban vesz részt, és a fél eljárási jogainak, kötelességeinek megismeréséhez jogi tanácsadásra vagy jognyilatkozat megtétele érdekében beadvány készítésére van szükség,

f) részére abban a kérdésben szükséges jogi tanácsadás, hogy jogainak védelme érdekében mely hatóságnál milyen típusú eljárást kell indítania, illetve ilyen eljárás kezdeményezése érdekében beadvány készítésére van szükség,

g) bűncselekmény sértettje, és a feljelentés megtételéhez, büntetőeljárásbeli jogainak megismeréséhez vagy a bűncselekménnyel okozott kár megtérítése iránti eljárás megindításához van szüksége jogi tanácsadásra vagy beadvány készítésére,

h) polgári vagy büntetőeljárásban rendkívüli jogorvoslati kérelem elkészítéséhez kér segítséget.

(2) Magyarországi lakóhellyel rendelkező személy ügyében jogi tanácsadásra akkor is sor kerülhet, ha az érintett bírósági vagy hatósági eljárás külföldön van folyamatban.

(3) Nem lehet támogatást nyújtani

a) szerződés készítésére, kivéve, ha a szerződést kötő felek közösen kérik a támogatást, és valamennyiük vonatkozásában fennállnak annak a feltételei,

b) jogi tanácsadásra a következő területeken:

1. pénzügyi intézet által folyósított kölcsön felvételének feltételei,

2. olyan jogügylet tárgyában, amelyben a jognyilatkozatot csak ügyvéd által ellenjegyzett okiratba vagy közjegyzői okiratba foglaltan lehet tenni, kivéve, ha a jogügylet a fél és családja lakhatását szolgáló ingatlan elidegenítése vagy megterhelése,

c) alkotmányjogi panasszal kapcsolatban,

d) a magánszemély vállalkozási jellegű tevékenységével kapcsolatos ügyben,

- e) társadalmi szervezet létrehozásával és működésével kapcsolatos ügyben,
- f) vámügyekkel kapcsolatban.

Személyi hatály

4. § (1) Támogatásban részesíthető a fél, ha

- a) magyar állampolgár;
- b) Magyarország területén bejelentett lakóhellyel rendelkező vagy menekültügyi eljárásban részt vevő külföldi személy;
- c) nem magyar állampolgár az államának a Magyar Köztársasággal kötött nemzetközi megállapodása vagy viszonyosság alapján;
- d) az Európai Unió tagállamának állampolgára;
- e) az Európai Unióon kívüli államnak az Európai Unió tagállamában jogszerűen tartózkodó állampolgára.

(2) A viszonyosság fennállása tekintetében az igazságügy-miniszter nyilatkozata irányadó.

(3) E törvénynek az Európai Unió tagállamaira vonatkozó rendelkezései nem alkalmazhatók Dániára.

Rászorultság

5. § (1) A jogi szolgáltatás díját a fél helyett az állam viseli, ha a fél rendelkezésre álló havi nettó jövedelme (munkabére, nyugdíja, egyéb rendszeres pénzbeli juttatása), nem haladja meg a munkaviszony alapján megállapított öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegét (a továbbiakban: nyugdíjminimum), vagyona pedig — a 9. §-ban foglaltak figyelembevételével — nincs.

(2) Jövedelmi és vagyoni helyzetére tekintet nélkül rászorultnak tekintendő az a fél, aki

- a) rendszeres szociális segélyben részesül,
- b) közgyógyellátásban részesül vagy egészségügyi szolgáltatásra való jogosultságát állapították meg, vagy
- c) átmeneti szállást igénybe vevő hajléktalan személy,
- d) menekült, menedékes, illetve menekültkénti vagy menedékeskénti elismerését kérő személy és a jövedelmi és vagyoni helyzetéről tett nyilatkozata alapján a számára biztosított ellátásra és támogatásra jogosult.

6. § A jogi szolgáltatás díját a fél helyett az állam előlegezi, ha a fél rendelkezésre álló havi nettó jövedelme nem haladja meg a teljes munkaidőben történő foglalkoztatás alapján járó munkabér mindenkori legkisebb összegét (minimálbér), és vagyona — a 9. §-ban foglaltak figyelembevételével — nincs.

7. § (1) A rendelkezésre álló jövedelem számításánál a havi jövedelemben be kell számítani a féllel egy háztartásban élő személy jövedelmét is — kivéve, ha ellenérdekű személy a féllel fennálló jogvitában, vagy államigazgatási

eljárásban —, és ezt az összeget kell elosztani a féllel egy háztartásban élő személyek számával.

(2) A rendelkezésre álló jövedelem megállapításánál az (1) bekezdés alapján kiszámított összegből le kell vonni

a) jogszabály alapján a fél által fizetendő tartásdíj vagy járadék összegét, és

b) lakás vásárlásához, felújításához, építéséhez pénztétel (munkáltató) által folyósított hitel havi törlesztőrésztének a félre eső összegét, ha a lakás a hitel felvételekor megfelelt a méltányolható lakásigény külön jogszabályban meghatározott feltételeinek.

8. § (1) A rászorultságot akkor is meg kell állapítani, ha a fél rendelkezésre álló jövedelme az 5. vagy a 6. §-ban megállapított összeghatárt meghaladja, de a fél

a) a jogi szolgáltatás igénybevételét lehetetlenné tévő mértékben akadályoztatva van a jövedelmével való rendelkezési joga gyakorlásában,

b) számára a jogi szolgáltatás igénybevétele egyéb személyes körülményeire — így különösen fogyatékosságára, illetve a lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye államának magas megélhetési költségeire — tekintettel még ilyen összegű jövedelem mellett is lehetetlen, vagy

c) a jövedelmét a jogi szolgáltatás igénybevételétől eltérő más célra kell fordítania és ennek elmaradása a fél vagy a vele egy háztartásban élők életét, testi épségét, egészségét, vagy megélhetését közvetlenül veszélyeztetné.

(2) Nem lehet a rászorultságot megállapítani, ha a félnek a támogatás iránti kérelem előterjesztését megelőző évben elért nettó átlagkeresete legalább 30 százalékkal meghaladja a rászorultsághoz vizsgált, levonások [7. § (2) bek.] nélküli havi nettó jövedelmét.

9. § (1) Nem lehet a rászorultságot megállapítani akkor, ha a fél rendelkezésre álló jövedelme nem haladja meg az 5. vagy a 6. §-ban megállapított összeghatárt, de a fél olyan vagyonnal rendelkezik, amelynek felhasználásával (értékesítésével, megterhelésével stb.) a jogi szolgáltatás igénybevételének költségeit fedezni tudná. E szabály alkalmazásában nem vehető figyelembe az a vagyontárgy, amelynek felhasználásával járó veszteség nem áll arányban a jogi szolgáltatás igénybevétele folytán elérhető előnyökkel.

(2) Nem lehet az (1) bekezdésben meghatározott vagyonnak tekinteni különösen

- a) a szokásos életszükségleti és berendezési tárgyakat,
- b) a fél olyan ingatlanát, amely saját és az általa elartottak lakhatását szolgálja,
- c) a mozgáskorlátozott személy gépjárművét és azt a gépjárművet, amely nélkül a fél foglalkozásának gyakorlása lehetetlenné válik, és

d) azokat a vagyontárgyakat, amelyek az 5. és 6. §-ban meghatározott mértékű jövedelem megszerzéséhez szükségesek.

A támogatás kizártsága

10. § (1) Nem lehet támogatást nyújtani, ha a szükséges támogatást az ügyben a fél korábban már megkapta, vagy ha a fél ügyében eljáró közigazgatási szerv a fél beadványának elkészítésében segítséget nyújtott.

(2) Nem részesíthető a fél támogatásban, ha

a) valamely, korábban nyújtott támogatást valótlan adatok szolgáltatása miatt megvontak tőle, a megvonás időpontjától számított 2 évig,

b) a fél a korábban igénybe vett jogi szolgáltatás díját — bár arra köteles lett volna — nem térítette vissza az államnak, vagy

c) a támogatás iránti kérelmében foglaltak ellenőrzésére irányuló vizsgálat elvégzését akadályozza.

(3) A (2) bekezdés b) pontjában foglalt esetben a fél kivételesen részesíthető támogatásban, ha igazolja, hogy a jövedelmi és vagyoni helyzete, egyéb személyes körülményei olyan fokban romlottak meg, hogy önhibáján kívül nem képes a jogi szolgáltatás díjának visszatérítésére.

II. Fejezet

*TÁMOGATÁSOK A POLGÁRI ELJÁRÁSOKBAN**A támogatás formái*

11. § (1) Az állam a jogi segítségnyújtás keretében a törvényben meghatározott polgári peres és nemperes eljárásokban (a továbbiakban együtt: per) a felperes, az alperes, a beavatkozó (perbehívott), a kérelmező és a kérelmezett fél részére a következő támogatásokat nyújtja:

a) teljes vagy részleges költségmentesség,

b) teljes vagy részleges költségfeljegyzési jog,

c) pártfogó ügyvédi képviselőt (a továbbiakban e Fejezetben együtt: támogatás).

(2) A költségmentesség, a költségfeljegyzési jog és a pártfogó ügyvédi képviselő a Polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvényben (a továbbiakban: Pp.) meghatározott kedvezményeket jelenti a fél számára.

A támogatás igénybevételének feltételei

12. § (1) A támogatásra a 4. § (1) bekezdésének a)–e) pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő fél jogosult.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt feltételek teljesülésétől függetlenül támogatásban részesíthető

a) a menekültügyi eljárásban hozott határozat bírósági felülvizsgálata iránt kérelmet benyújtó személy;

b) külföldi fél [4. § (1) bek. b)–e) pont] olyan perekben, amelyekben a felet rászorultságára tekintet nélkül illeti meg a költségfeljegyzési jog.

(3) A 14. § (3) bekezdésében foglaltak szerint támogatásban részesíthető a közhasznú, vagy kiemelkedően közhasznú szervezet és a munkavállalói érdekképviselői szervezet.

13. § Költségmentességre az 5. és 7–9. §-okban meghatározott feltételeknek megfelelő fél jogosult.

14. § (1) Költségfeljegyzési jogra a 6. és 7–9. §-okban meghatározott feltételeknek megfelelő fél jogosult.

(2) A fél a jövedelmi, vagyoni helyzetére tekintet nélkül jogosult költségfeljegyzési jogra (tárgyi költségfeljegyzési jog) a következő perekben:

a) az apasági és a származás megállapítása iránti egyéb per;

b) a szülői felügyelet megszüntetése vagy visszaállítása iránti per;

c) a gondnokság alá helyezés és a gondnokság alá helyezés megszüntetése iránti per;

d) a gyermek elhelyezésével és átadásával kapcsolatos per;

e) a törvényen alapuló tartással kapcsolatos per, ideértve a tartásdíjnak a kötelezett járandóságait folyósító szervtől vagy más személytől való behajtása, a tartásdíj megszüntetése vagy összegének megváltoztatása, továbbá a tartásdíjra irányuló végrehajtás megszüntetése vagy korlátozása iránti pert is;

f) a munkaviszonnyal, a közszolgálati és a közalkalmazotti jogviszonnyal, más szolgálati viszonyal, valamint a szövetkezeti tagsági viszony alapján létrejött munkaviszony jellegű jogviszonnyal kapcsolatos per (a továbbiakban: munkaügyi per), kivéve azokat a munkaügyi pereket, amelyekben a feleket tárgyi illetékfeljegyzési jog illeti meg;

g) a bányakár megtérítése iránti per;

h) bűncselekménnyel a személy életében, testi épségében vagy egészségében okozott kár megtérítése iránti igény érvényesítése;

i) az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 21. §-ának (2) bekezdésében és X. Fejezetében szabályozott eljárások;

j) a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvényben szabályozott nyugellátás és hozzátartozói nyugellátás iránti igény érvényesítésével kapcsolatos eljárás;

k) az egészségbiztosítási ellátások iránti igények érvényesítésével kapcsolatos eljárás.

(3) A közhasznú vagy kiemelkedően közhasznú szervezet és a munkavállalói érdekképviselői szervezet vagyoni helyzetétől függetlenül költségfeljegyzési jogra rászorultnak tekintendő az általa közérdekből, külön jogszabály felhatalmazása alapján indított perben.

15. § A pártfogó ügyvédi képviselet joga azt a költségmentességben vagy költségfeljegyzési jogban részesült személyt illeti meg,

a) aki jogban járatlansága és az ügy bonyolultsága folytán személyesen eljárva nem lenne képes a perben érdekeit eredményesen képviselni, eljárási jogait hatékonyan gyakorolni, vagy

b) akinek a perében a jogi képviselet kötelező.

A támogatás kizártsága

16. § A feltételek teljesítése esetén sem lehet támogatást nyújtani, ha

a) a fél pereskedése rosszhiszeműnek vagy már előre teljesen eredménytelennek látszik,

b) mint engedményes lép fel, és valószínűnek mutatkozik, hogy az engedményezés a támogatás igénybevételével történő perlés lehetővé tételét célozza,

c) az eljárás előzetes bizonyítás lefolytatására irányul,

d) a per a fél gazdálkodó tevékenységével vagy társadalmi szervezet alapításával kapcsolatos,

e) az ügyben a perlés (jogi képviselet) költségeit vagy ténylegesen a jogi képviseletet a fél más állami támogatási rendszerben biztosított támogatásként megkapta,

f) a 10. § (2) bekezdésében szabályozott esetekben, kivéve, ha lehetőség van a 10. § (3) bekezdésben foglaltak alkalmazására, vagy

g) azt törvény egyéb okból kizárja.

III. Fejezet

TÁMOGATÁSOK A BÜNTETŐELJÁRÁSBAN

A támogatás formái

17. § (1) Az állam a jogi segítségnyújtás keretében büntetőeljárásokban a 18—20. §-ban foglalt feltételek fennállása esetén a következő támogatásokat nyújtja:

a) személyes költségmentesség a pótmagánvádló részére [a büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (a továbbiakban: Be.) 343. § (3) bek.],

b) pártfogó ügyvédi képviselet a sértett, a magánvádló, a magánfél, és az egyéb érdekelt [Be. 57. § (3) bek.], valamint a pótmagánvádló [Be. 343. § (3) bek.] részére (a továbbiakban e Fejezetben együtt: támogatás).

(2) A személyes költségmentesség és a pártfogó ügyvédi képviselet tartalmát a Be. határozza meg.

A támogatás igénybevételének feltételei

18. § A sértett, a magánvádló, a magánfél, az egyéb érdekelt részére a pártfogó ügyvédi képviselet; a pótmagánvádló részére a személyes költségmentesség és a párt-

fogó ügyvédi képviselet az e törvényben foglalt egyéb feltételek teljesítése esetén az állampolgárságára tekintet nélkül engedélyezhető.

19. § (1) A támogatásra a sértett, a magánvádló, a magánfél, az egyéb érdekelt és a pótmagánvádló akkor tekintendő rászorultnak, ha jövedelmi és vagyoni viszonyai alapján megfelel az 5. és a 7—9. §-okban foglalt feltételeknek; nem részesíthető azonban támogatásban, ha a 16. § e) és f) pontjában foglaltak fennállnak.

(2) A kiskorú sértett és magánfél a jövedelmi és vagyoni viszonyaira tekintet nélkül jogosult a támogatásra; nem részesíthető azonban támogatásban, ha a 16. § e) pontjában foglaltak fennállnak.

20. § (1) A pártfogó ügyvédi képviselet joga azt a 19. § szerint rászorult sértettet, magánvádlót, magánfelet és egyéb érdekeltet illeti meg, aki az ügy bonyolultsága, jogban járatlansága vagy egyéb személyes körülményei folytán képtelen személyesen eljárva a jogainak hatékony érvényesítésére.

(2) A pártfogó ügyvédi képviseletre jogosultság az (1) bekezdésben foglalt körülmények mérlegelése nélkül megilleti

a) a kiskorú sértettet és magánfelet,

b) a költségmentességben részesült, jogi szakvizsgával nem rendelkező pótmagánvádlót.

II. Rész

A TÁMOGATÁSOK IGÉNYBEVÉTELE, FOLYÓSÍTÁSA ÉS VISSZATÉRÍTÉSE

IV. Fejezet

KÖZÖS ELJÁRÁSI SZABÁLYOK

Illetékesség

21. § Az e törvényben meghatározott támogatások (a továbbiakban e Fejezetben együtt: támogatás) engedélyezése iránti kérelmet az Igazságügyi Minisztérium Pártfogó Felügyelői és Jogi Segítségnyújtó Szolgálatának a fél lakóhelye szerint illetékes megyei hivatala (a továbbiakban: megyei hivatal) bírálja el.

A támogatás engedélyezése iránti kérelem

22. § (1) A félnek a kérelmet egy példányban, az erre a célra rendszeresített nyomtatvány kitöltésével kell benyújtania, amelyben meg kell jelölni a következő adatokat:

a) a támogatásra való jogosultság megállapításához szükséges adatok (név, születési időpont, anyja neve, lakó-

helye; foglalkozására, jövedelmére és vagyonára vonatkozó adatok; a vele egy háztartásban élő személyek ezen adatai),

b) azt, hogy az ügyben korábban vett-e már igénybe támogatást (vagy kapott arra engedélyt), és

c) azt, hogy korábban igénybe vett támogatásokkal kapcsolatban terheli-e őt az állam felé fizetési kötelezettség.

(2) A kérelem előterjesztése illeték- és díjfizetési kötelezettséggel nem jár.

A kérelem elbírálásának határideje

23. § (1) A megyei hivatal a kérelemről — ha a támogatás igénybevételének feltételei annak alapján megállapíthatók — a kérelem személyesen történő benyújtásakor azonnal, az írásban benyújtott kérelem alapján pedig 15 napon belül határozattal dönt. A kérelem elutasításáról szóló határozatot indokolással kell ellátni.

(2) Ha a kérelem hiányos, a megyei hivatal a hiányok rövid határidővel történő pótlására hívja fel a felet.

Adatváltozás bejelentése

24. § A fél a támogatás engedélyezése során vizsgált adataiban bekövetkezett változásokat köteles a megyei hivatalnak 8 napon belül bejelenteni.

A kérelemben foglaltak valódiságának ellenőrzése

25. § (1) A megyei hivatal a kérelem elbírálásakor és a támogatás engedélyezésének felülvizsgálatakor a felet — a 11. §-ban meghatározott támogatások esetében ellenfelét is — meghallgathatja, a támogatás igénybevételének feltételeire vonatkozó adatokat nyilvántartó hatóságokat a közölt adatok valódiságának ellenőrzése érdekében megkeresheti vagy a kérelemben megjelölt adatok valódiságát a fél lakásán vagy tartózkodási helyéül szolgáló ingatlanban is megvizsgálhatja.

(2) A meghallgatásról és a vizsgálatról jegyzőkönyvet kell készíteni.

(3) A támogatás igénybevétele feltételeinek vizsgálata céljából az adóhatóság az adóitokról, az erre hatáskörrel rendelkező hatóság pedig az 5. § (2) bekezdésében megjelölt támogatásokra való jogosultságról megkeresésre tájékoztatja a megyei hivatalt.

Kézbesítés

26. § A határozatot a jelenlévő félnek át kell adni, egyébként részére postai úton kézbesíteni kell.

A támogatás felülvizsgálata és megvonása

27. § (1) A felülvizsgálat során a megyei hivatal elrendelheti a támogatás engedélyezéséhez szükséges igazolások ismételt csatolását, és egyéb bizonyítást folytathat le.

(2) A megyei hivatal a támogatást megvonja és a támogatás összegének visszatérítésére kötelezi a felet, ha

a) a felülvizsgálat során — felhívás ellenére — nem nyilatkozik a támogatás engedélyezéséhez szükséges adatairól, vagy nem csatolja a felhívásban megjelölt igazolásokat,

b) a támogatás igénybevételének feltételei a kérelem előterjesztésekor sem álltak fenn és a fél a támogatás iránti kérelmében valótlan adatot szolgáltatott,

c) a 10. § (2) bekezdésében meghatározott kizáró ok áll fenn.

Segítségnyújtás a támogatás igénybevételéhez, egyéb tanácsadás

28. § (1) A támogatásról, a támogatás engedélyezésének, felülvizsgálatának, megvonásának és visszatérítésének a feltételeiről, a jogi segítők személyéről és elérhetőségükről a megyei hivatal a hozzá forduló ügyfelet illeték- és díjmentesen tájékoztatja, részére a támogatás engedélyezése iránti kérelemhez szükséges nyomtatványokat rendelkezésre bocsátja és kitöltésükben segítséget nyújt.

(2) A megyei hivatal a hozzá forduló ügyfelet a jövedelmi és vagyoni helyzetének vizsgálata nélkül, illeték- és díjmentesen tájékoztatja arról, hogy a kérelmének elbírálása melyik bíróság vagy hatóság feladatkörébe tartozik, az eljárás megindítása és lefolytatása milyen költségekkel jár számára, továbbá rövid tájékoztatást ad az egyszerű megítélésű ügyekben felmerült jogi kérdésekben.

Fellebbezés

29. § (1) A fél a határozat ellen a kézhezvételtől számított 15 napon belül az Igazságügyi Minisztérium Pártfogó Felügyelői és Jogi Segítségnyújtó Szolgálat Országos Hivatalához (a továbbiakban: országos hivatal) címzett fellebbezést nyújthat be, ha a megyei hivatal:

a) a támogatás engedélyezésére irányuló kérelmét elutasítja,

b) a kérelmétől eltérően engedélyez számára támogatást (ideértve azt is, ha a fél részére kérelmétől eltérően illetékfeljegyzési jogot engedélyeznek), vagy

c) a támogatást megvonja.

(2) A fellebbezést a megyei hivatalhoz kell benyújtani, amely annak saját hatáskörben helyt adhat, egyébként az iratokkal együtt három napon belül felterjeszti azt az országos hivatalhoz.

30. § (1) Az országos hivatal az elsőfokú határozatot helyben hagyja, ha pedig helyt ad a fellebbezésnek, a határozatot megváltoztatja, vagy — ha a rendelkezésre álló adatok nem elégségesek a döntéshez — a hiányok megjelenésével új eljárás lefolytatására kötelezi a megyei hivatalt.

(2) A fellebbezés eredményeképpen hozott határozatot indokolással kell ellátni.

31. § A megyei hivatal megismételt eljárására az első fokú eljárásra vonatkozó szabályokat kell megfelelően alkalmazni.

Bíróági felülvizsgálat

32. § (1) A másodfokon jogerőre emelkedett határozat felülvizsgálatát a fél a kézhezvételtől számított 30 napon belül kérheti a bíróságtól. A bíróság a kérelemről nemperes eljárásban határoz, eljárására — ha az eljárás nemperes jellegéből más nem következik — a Pp. rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. A bíróság az ügyben a kérelem benyújtásától számított 30 napon belül határoz, a jogszabálysértő határozatot megváltoztatja vagy hatályon kívül helyezi és szükség esetén új eljárás lefolytatását rendeli el. A bíróság a megyei és az országos hivatal mérlegelését felülvizsgálhatja, a határozat meghozatala során — a támogatások engedélyezésére előírt mérlegelési szempontok szerint — méltányosságot is gyakorolhat.

(2) A felülvizsgálat iránti kérelmet az országos hivatalhoz kell benyújtani, amely azt 8 napon belül az iratokkal együtt továbbítja a bíróságnak.

A támogatás nyilvántartása

33. § (1) A megyei hivatal a támogatás igénybevételéről — a támogatás iránti kérelmek elbírálása és a visszatérítési kötelezettség teljesítésének ellenőrzése érdekében — nyilvántartást vezet.

(2) A megyei hivatalok által vezetett nyilvántartás országos adatbázist alkot.

34. § A nyilvántartás a következő adatokat tartalmazza:

a) a fél nevét, születési időpontját, anyja nevét és lakóhelyét,

b) a kérelem elbírálására vonatkozó következő adatokat:

1. a határozat tartalma (engedélyezés, elutasítás),
2. a határozathozatal időpontja,
3. a jogorvoslati kérelem elbírálása, jogerőre emelkedés időpontja,
4. a megismételt eljárás adatai (1—6. pontok szerint),
5. a támogatás formája,
6. a támogatás felülvizsgálatára vonatkozó adatok.

35. § (1) A megyei hivatal a nyilvántartásban rögzített adatokat a támogatás iránti kérelem előterjesztéstől számított 10 évig tartja nyilván és kezeli, továbbá köteles azokat megvédeni a jogosulatlan hozzáférés, nyilvánosságra hozás vagy jogszabályellenes felhasználás ellen.

(2) A megyei hivatal a nyilvántartás adataiból megkeresésre tájékoztatást ad a büntető- vagy polgári ügyben eljáró bíróság, a büntetőügyben eljáró ügyész vagy nyomozó hatóság, a bírósági és közigazgatási végrehajtást foganatosító hatóság részére, valamint a 43. § (3) bekezdésében foglalt esetben a jogi segítő számára.

A támogatás visszatérítése

36. § Ha a félnek a támogatást vissza kell térítenie, erre az a megyei hivatal kötelezi határozattal, amelyik a támogatást engedélyezte, és a tartozását a jogerős határozat alapján nyilvántartja.

37. § A visszatérítési kötelezettség elmulasztása esetén a megyei hivatal — a fél kérelmére, indokolt esetben — egy alkalommal legfeljebb hat hónapra terjedő halasztást vagy részletfizetést adhat a teljesítésre, kivéve, ha a visszatérítésre a 27. § (2) bekezdésében foglaltak alapján kerül sor.

38. § (1) Ha a fél a 37. § alapján megállapított fizetési feltételeket sem teljesíti, a megyei hivatal írásban felszólítja arra, hogy a hátralékot egy összegben 30 napon belül fizesse meg.

(2) A támogatást az Igazságügyi Minisztérium (a továbbiakban: minisztérium) „Jogi segítségnyújtás” elnevezésű fejezeti kezelésű célelőirányzatának (a továbbiakban: cél-előirányzat) javára kell megfizetni.

(3) A vissza nem térített támogatás adók módjára behajtandó köztartozásnak minősül, a teljesítés elmulasztása esetén a megyei hivatal megkeresi a tartozás összegének behajtására hatáskörrel rendelkező szervet.

Az államigazgatási eljárás szabályainak alkalmazása

39. § A megyei és az országos hivatal eljárására az e törvényben nem szabályozott kérdésekben az államigazgatási eljárás szabályait kell alkalmazni.

V. Fejezet

A PEREN KÍVÜLI TÁMOGATÁSOKRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS SZABÁLYOK

A támogatásra irányuló kérelem

40. § A félnek a támogatásra irányuló kérelmében meg kell jelölnie a kért támogatást (jogi tanácsadás, okirat

szerkesztés), de legalább annak rövid leírását, hogy milyen ügyben, kérdésben kér jogi segítséget.

Határozathozatal

41. § A kérelemnek helyt adó határozat tartalmazza:

- a) a kérelem alapjául szolgáló ügy, vita megjelölését,
- b) a jogi szolgáltatás tárgyát, célját,
- c) a támogatott jogi szolgáltatás formáját és azt, hogy az állam a jogi segítő jogi szolgáltatás nyújtására fordított idejének figyelembevételével hány óra díját téríti vagy előlegezi meg a fél helyett,
- d) a jogi szolgáltatás igénybevételének határidejét,
- e) a támogatás összegének állam részére történő visszatérítésére való kötelezést, ha a fél helyett az állam a jogi szolgáltatás díját csak előlegezi.

A jogi szolgáltatás igénybevétele

42. § A fél a támogatott jogi szolgáltatás igénybevételét a támogatás engedélyezéséről szóló határozatban foglalt határidőn belül kezdeni meg. E határidő 1 hónaptól 3 hónapig terjedhet.

43. § (1) Ha a jogi szolgáltatás legfeljebb két óra időtartamú, vagy a félnek a legfeljebb négy óra időtartamban nyújtott jogi szolgáltatást haladéktalanul igénybe kell vennie, a fél a jogi szolgáltatás igénybevétele érdekében közvetlenül a jogi segítőhöz fordulhat (jogi szolgáltatás igénybevétele a támogatás utólagos engedélyezésével).

(2) A félnek a jogi szolgáltatás igénybevétele érdekében a támogatás engedélyezésére vonatkozó szabályok szerint kell eljárnia, és a támogatás igénybevételének feltételeit igazoló okiratokat a jogi segítőnek át kell adnia. Ha a jogi segítő a támogatás igénybevételének feltételeit igazoló okiratok és a fél nyilatkozata alapján a feltételeket biztosítottak látja, a fél részére a 3. §-ban meghatározott jogi szolgáltatást nyújtja.

(3) A jogi segítő a támogatás kizártságának megállapítása érdekében a megyei hivaltól rövid úton tájékoztatást kérhet arról, hogy a fél az ügyben részesült-e már támogatásban, azt tőle megvonták-e, vagy a részére korábban nyújtott támogatás összegét visszatérítette-e.

(4) Ha a jogi szolgáltatás e §-ban foglalt módon történő igénybevételének nincs helye, vagy a jogi segítő a bemutatott okiratok és a fél előadása alapján nem látja biztosítottaknak a támogatás igénybevételének feltételeit, a felet tájékoztatja arról, hogy a jogi szolgáltatást csak a megyei hivatal támogatást engedélyező határozata alapján veheti igénybe.

44. § (1) Ha a jogi szolgáltatás igénybevételét a megyei hivatal utólag támogatásként engedélyezi, az erről szóló határozatban megállapítja a jogi segítő díjának összegét is.

(2) A támogatás iránti kérelem elutasítása esetén is részesül a jogi segítő díjazásban — a határozatban foglalt összegben —, ha a beadvány készítésének elmaradása azzal a következménnyel járt volna, hogy a fél valamely jognyilatkozat megtételére előírt határidőt elmulasztja. Ilyen esetben a felet a megyei hivatal határozattal kötelezi a jogi segítő részére megfizetett díj megtérítésére.

45. § A jogi segítő a jogi szolgáltatás nyújtását követően a támogatás igénybevétele feltételeinek utólagos vizsgálata érdekében megküldi a megyei hivatalnak a fél által részére átadott okiratokat, amelyeket a hivatal a támogatás engedélyezése iránti kérelemként kezel. A megyei hivatal a támogatás engedélyezéséről szóló határozatát a jogi segítőnek is megküldi, aki a kérelem elutasításáról szóló határozat ellen jogorvoslattal élhet (29—32. §).

46. § Ha a támogatást engedélyező határozatban foglalt időtartam lejárt, a jogi segítő tájékoztatja a felet, hogy ezt követően csak a megyei hivatal további időtartamot engedélyező határozata alapján járhat el a fél ügyében, vagy ha ennek feltételei fennállnak, a támogatás utólagos engedélyezésére vonatkozó szabályok szerint nyújt jogi szolgáltatást (43—45. §).

47. § A támogatásról, a támogatás engedélyezésének, felülvizsgálatának, megvonásának és visszatérítésének a feltételeiről a jogi segítő a hozzá jogi szolgáltatás igénybevétele érdekében vagy tájékoztatásért forduló felet tájékoztatja, részére a támogatás engedélyezése iránti kérelemhez szükséges nyomtatványokat rendelkezésre bocsátja és kitöltésükben segítséget nyújt. E tevékenységéért a jogi segítő díjat nem számíthat fel.

A támogatás felülvizsgálata

48. § A megyei hivatal a támogatás igénybevétele feltételeinek fennállását annak jogerős engedélyezésétől számított 1 éven belül bármikor felülvizsgálhatja.

A jogi szolgáltatás díjának fedezete

49. § (1) A jogi segítő részére a jogi szolgáltatás díját a céllelőirányzat terhére kell megfizetni. A céllelőirányzat csak a díj összegének megfizetésére használható fel.

(2) A céllelőirányzat terhére történő kifizetések céllelőirányzat-módosítás nélkül teljesíthető kiadások.

A díj megfizetése a jogi segítő részére

50. § (1) Ha a jogi szolgáltatás igénybevétele a támogatást engedélyező határozat alapján, annak meghozatalát követően történik, a jogi szolgáltatás nyújtásáról a jogi segítő a külön jogszabályban foglalt módon értesíti a megyei hivatalt, amely intézkedik a díj megfizetése iránt.

(2) Ha a jogi szolgáltatás igénybevétele a támogatás feltételeinek utólagos vizsgálata mellett történik, a jogi segítő a támogatás feltételeit igazoló okiratok megküldésével együtt a jogi szolgáltatás nyújtásáról szóló, és a kifizetéshez szükséges dokumentumokat is megküldi a megyei hivatal részére. A megyei hivatal a támogatás engedélyezésével együtt, a jogerős határozatban foglaltak alapján intézkedik a díj megfizetése iránt.

51. § A megyei hivatal a tárgyhónapban hozott, a kifizetést lehetővé tévő határozatok alapján a tárgyhót követő hónap 10. napjáig küldi meg a minisztériumnak a célelőirányzat terhére teljesítendő kiadások listáját, amely alapján a minisztérium gondoskodik a díjak átutalásáról.

VI. Fejezet

**A POLGÁRI ELJÁRÁSOKBAN NYÚJTOTT
TÁMOGATÁSOKRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS
SZABÁLYOK**

A támogatás engedélyezése iránti kérelem

52. § (1) A polgári eljárásban biztosított támogatás engedélyezését a fél a tárgyalás bekezdéséig vagy a nemperes eljárás befejezéséig kérheti. A részleges költségmentesség vagy költségfeljegyzési jog mértékének megváltoztatása iránt a fél a per folyamán is előterjeszthet kérelmet, ha a bíróság olyan összegű költség előlegezésére kötelezi, amely a perrel kapcsolatban addig felmerült költségekhez képest a per költségeit jelentősen megemeli.

(2) A költségmentesség és a költségfeljegyzési jog, továbbá az illetékmentesség és az illetékfeljegyzési jog hatálya — törvény eltérő rendelkezése hiányában — a kérelem előterjesztésétől kezdve a per egész tartamára, valamint — a törvényben foglalt eltérésekkel — a végrehajtási eljárásra is kiterjed.

(3) Ha a fél a költségmentesség vagy költségfeljegyzési jog engedélyezését az eljárás megindítását követően kéri, annak hatálya — ha törvény eltérően nem rendelkezik — nem terjed ki az eljárásnak az engedélyezés előtti szakaszára. Ha a fél a per során ismeretlen helyen tartózkodott, a részére engedélyezett költségmentesség hatálya visszahat az eljárás megindítására.

53. § A kérelemben a félnek meg kell jelölnie

a) a kért támogatást (költségmentesség, költségfeljegyzési jog),

b) a pert lefolytató bíróságot és annak a pernek a tárgyát és az ügyszámát, amelynek lefolytatásához a támogatást kéri; vagy ha a per még nem indult meg, az ellenfél nevét, lakóhelyét (székhelyét), a jogvita tárgyát és az eljárás lefolytatására illetékes bíróságot.

A támogatást engedélyező határozat

54. § (1) A támogatást engedélyező határozatnak tartalmaznia kell

a) a perre vonatkozó adatokat (bíróság, — ha ismert — az ügyszám, felek neve, címe, a per tárgya);

b) azt, hogy a fél költségmentességben részesül, vagy költségfeljegyzési jogra jogosult, illetve — ha ennek a 15. §-ban foglalt feltételei fennállnak — megilleti-e a pártfogó ügyvédi képviselőt joga;

c) azt, hogy a fél a támogatásra mely időponttól szerzett jogosultságot;

d) a költségmentesség, illetve a költségfeljegyzési jog teljes vagy részleges jellegét; ha részleges, az milyen költségekre vagy a költségek mely hányadára vonatkozik.

(2) A megyei hivatal a költségmentesség és a költségfeljegyzési jog teljes vagy részleges jellegéről és a részlegesség mértékéről mérlegelési jogkörében dönt, annak során az ügy tárgyi súlyát, bonyolultságát és a fél rendelkezésre álló jövedelmét, valamint a fél által várhatóan előlegezendő költségek összegét mérlegeli.

(3) Ha a fél részére költségmentesség nem engedélyezhető, de jövedelmi és vagyoni viszonyai alapján a költségfeljegyzési jog vagy illetékfeljegyzési jog engedélyezésének feltételei fennállnak, részére a megyei hivatal a kérelmetől eltérően, hivatalból költségfeljegyzési jogot, vagy illetékfeljegyzési jogot engedélyez. A határozatot indokolással kell ellátni. Ugyanígy kell eljárni akkor is, ha a fél költségfeljegyzési jog engedélyezését kéri, de csak az illetékfeljegyzési jog feltételeinek felel meg.

Kézbesítés

55. § (1) A támogatás engedélyezéséről szóló jogerős határozatot (ideértve az illetékfeljegyzési jog engedélyezéséről szóló határozatot is) a megyei hivatal megküldi a kérelemben megjelölt bíróságnak.

(2) Ha a per ügyszáma csak a kérelem benyújtását követően válik ismertté, a fél köteles arról a megyei hivatalt értesíteni.

A támogatás felülvizsgálata és megvonása

56. § (1) A megyei hivatal a támogatás feltételeinek fennállását felülvizsgálja

a) a per jogerős befejezéséig — az engedélyezés időpontjához képest — kétévente,

b) az eljárás bármely szakaszában — ideértve a felülvizsgálati kérelem (Pp. 270. §) elbírálását is —, ha adat merül fel arra nézve, hogy a feltételek már az engedélyezéskor sem álltak fenn, vagy utóbb megszűntek.

(2) A végrehajtható okirat kiállítása előtt a megyei hivatal megvizsgálja a végrehajtást kérő fél részére korábban engedélyezett támogatás igénybevételének feltételeit. Ebben az esetben a perindítást megelőzően vagy azzal egyidejűleg előterjesztett, támogatás engedélyezése iránti kérelem előterjesztésére és elbírálására vonatkozó szabályok megfelelő alkalmazásával kell eljárni.

57. § (1) Ha a támogatás megvonására a 27. § (2) bekezdés b) pontjában foglalt okból kerül sor, a támogatás megvonásának kérdésében hozott határozat hatálya visszahat az eljárás megindítására. A megyei hivatal a határozatában felhívja a felet, hogy a határozat jogerőre emelkedését követő 8 napon belül végrehajtás terhe mellett fizesse meg az állam által előlegezett költségeket.

(2) Ha a megyei hivatal a támogatást azért vonja meg, mert az engedélyezés feltételei utóbb szűntek meg, vagy eredetileg sem álltak fenn, de a támogatás engedélyezése nem az (1) bekezdésben meghatározott okra vezethető vissza, a fél a megvonás időpontjától kezdve köteles az esetleg felmerülő illetéket leróni, és az előlegezett költségeket megfizetni.

(3) A megyei hivatal a támogatás jogerős megvonásáról értesíti a bíróságot.

Eljárás tárgyi költségfeljegyzési jog fennállása esetén

58. § (1) A tárgyi költségfeljegyzési jog engedélyezése iránt nem kell a kérelmet előterjeszteni, annak fennállásáról a bíróság hivatalból határoz. A megyei hivatal a bíróság tárgyi költségfeljegyzési jog fennállásáról szóló jogerős határozata alapján intézkedik a költségek előlegezéséről.

(2) A bíróság határozatának kézhezvételét követően a megyei hivatal felhívja a felet azon adatainak a közlésére, amelyeket a támogatás igénybevételéről szóló nyilvántartásba be kell jegyezni.

(3) A támogatás felülvizsgálatára vonatkozó rendelkezések a tárgyi költségfeljegyzési jog esetében nem alkalmazhatók.

A támogatás nyilvántartása

59. § A támogatás nyilvántartása a következő adatokat is tartalmazza:

a) a bíróság megnevezése, a per ügyszáma, a felek neve és a per tárgya,

b) a per során a fél helyett előlegezett költség összege (költségjegyzék).

Eljárás az Európai Unió tagállamába irányuló jogi segítségnyújtás iránti kérelem előterjesztése esetén

60. § (1) Ha a Magyarországon lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkező fél az Európai Unió valamely tagállamának bírósága, egyéb hatósága előtt folyó polgári vagy kereskedelmi jogvitában kíván jogi segítségnyújtást igénybe venni, az erre irányuló kérelmét a lakóhelye szerint illetékes megyei hivatalban is előterjesztheti.

(2) A megyei hivatal az (1) bekezdés szerinti kérelmet — a külön jogszabályban meghatározottak szerint — továbbítja az Európai Unió tagállamának illetékes hatóságához.

(3) A megyei hivatal elutasítja a kérelmet, ha azt nem az (1) bekezdésben meghatározott ügyben terjesztik elő. Az elutasító határozatot indokolással kell ellátni, a határozat ellen a támogatás iránti kérelmet elutasító határozatra vonatkozó szabályok szerint van helye jogorvoslatnak.

A támogatások igénybevétele

61. § (1) A támogatás engedélyezése alapján a fél helyett az állam által előlegezendő, perrel kapcsolatos költség előlegezéséről a külön jogszabályban foglaltak szerint a támogatás engedélyezésének ügyében első fokon eljáró megyei hivatal intézkedik a bíróság előlegezést kimondó határozata alapján.

(2) Ha a fél részére pártfogó ügyvédi képviselőt engedélyeztek, a fél képviselőt pártfogó ügyvédként elvállaló jogi segítő vagy a bíróság által kirendelt más ügyvéd (ügyvédi iroda) köteles nevéről, irodájának címéről és bankszámlaszámáról a megyei hivatalt 8 napon belül értesíteni.

A támogatás visszatérítése

62. § (1) A megyei hivatal pervesztessége arányában kötelezi a költségfeljegyzési jogban részesült pervesztes felet vagy a támogatásban részesült fél pernyertessége folytán a perköltség viselésére köteles perbeli ellenfelét a fél helyett a megyei hivatal által előlegezett költség visszatérítésére, ha a bíróság ennek kötelezettségét jogerős határozatában megállapította.

(2) A 37. §-ban foglalt halasztás vagy részletfizetés csak a fél részére engedélyezhető; a perbeli ellenfél a határozat jogerőre emelkedést követő 30 napon belül köteles a teljesítésre. Különös méltánylást érdemlő esetben a megyei hivatal a fél részére a 37. §-ban foglalt határidőnél hosszabb időtartamra is biztosíthat halasztást vagy részletfizetést.

(3) A határozat ellen a tartozás jogalapjára hivatkozással nem lehet jogorvoslattal élni.

(4) A teljesítés elmulasztása esetén a megyei hivatal — a szükséges eljárások megindítása érdekében — megkeresi a tartozás összegének behajtására hatáskörrel rendelkező szervet.

VII. Fejezet

A BÜNTETŐELJÁRÁSOKBAN NYÚJTOTT TÁMOGATÁSOKRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS SZABÁLYOK

A támogatás engedélyezésére és igénybevételére vonatkozó eltérő szabályok

63. § (1) A személyes költségmentesség és a pártfogó ügyvédi képviselő engedélyezése a VI. Fejezetben foglalt szabályok megfelelő alkalmazásával történik.

(2) A támogatás iránti kérelmet a büntetőeljárás bármely szakaszában elő lehet terjeszteni a megyei hivatalhoz.

(3) A támogatás engedélyezése nem hat vissza a büntetőeljárás megindulására.

(4) A támogatás iránti kérelemben foglaltak ellenőrzése során a félen kívül a büntetőeljárásban szereplő egyéb személyek meghallgatására nem kerül sor.

(5) Ha a fél képviselőt pártfogó ügyvédként jogi segítő nem vállalja és ez — a határidőkre tekintettel — a jogainak a sérelmével járhat, a fél a határidő elmulasztása esetén erre hivatkozással a büntetőügyben igazolási kérelmet terjeszthet elő, a megyei hivatal pedig részére — kérelmére — pártfogó ügyvédként jogi segítőt vagy kivételesen a bíróság székhelyén működő ügyvédet vagy ügyvédi irodát rendel ki.

VIII. Fejezet

A JOGI SEGÍTŐ

A jogi segítő feladatokat ellátó személyek

64. § (1) A jogi segítő e törvény alapján peren kívüli jogi szolgáltatást nyújt és pártfogó ügyvédként jár el (e Fejezetben a továbbiakban együtt: jogi szolgáltatás). Jogi segítői tevékenységet az folytathat, aki az országos hivatal által

vezetett jogi segítői névjegyzékben (a továbbiakban: névjegyzék) szerepel.

(2) A névjegyzék adatai nyilvánosak, azokat az országos hivatal a világhálón is közzéteszi.

65. § (1) A névjegyzék tartalmazza a jogi segítő

- a) nevét (szervezet esetében képviselőjének nevét is),
- b) irodájának, alirodájának címét, telefonszámát,
- c) ügyvédi, közjegyzői kamarai tagságát,
- d) közreműködési kötelezettségének terjedelmét
 1. szakterületét vagy szakterületeit,
 2. az általa havonta ellátni vállalt ügyek számát,
- e) által megjelölt azt a nyelvet, amelyen a jogi szolgáltatás nyújtását vállalja,
- f) azoknak az ügyeknek a számát, amelyekben a jogi segítő ténylegesen jogi szolgáltatást nyújtott.

(2) A jogi segítő a névjegyzékben szereplő adataiban bekövetkezett változásokról az országos hivatalt 8 napon belül köteles értesíteni.

66. § (1) A névjegyzékbe felvételre kerül az országos hivatallal jogi segítői feladatok ellátására szolgáltatási szerződést kötő

a) jogvédelemmel foglalkozó társadalmi szervezet, alapítvány, kisebbségi önkormányzat, jogi oktatást végző egyetem (a továbbiakban e Fejezetben együtt: jogi segítő szervezet),

b) ügyvéd, ügyvédi iroda és a tevékenységét Magyarországon állandó jelleggel végző európai közösségi jogász (a továbbiakban együtt: ügyvéd),

c) közjegyző.

(2) Jogi segítő szervezet — a (3) bekezdésben foglalt kivétellel — akkor kérheti a felvételét a névjegyzékbe, ha rendelkezik az ügyfelek fogadására alkalmas helyiséggel és ügyvéddel olyan határozott idejű megbízási szerződést kötött, amely alapján az ügyvéd — legalább a szolgáltatási szerződés időtartama alatt — a nevében és megbízásából a jogi szolgáltatást nyújtja.

(3) Jogi oktatást végző egyetem (egyetem) akkor is kérheti felvételét a névjegyzékbe, ha nincs ügyvéd megbízottja, de jogi szakvizsgával vagy állam- és jogtudományi doktori fokozattal rendelkező egyetemi oktatója által vezetett, ügyfelek fogadására alkalmas helyiséggel rendelkező szervezeti egysége folytat jogvédő tevékenységet.

(4) Az ügyvéd és a közjegyző akkor kérheti felvételét a névjegyzékbe, ha tevékenységét, illetve szolgáltatást nem szünetelteti, nem áll fegyelmi eljárás hatálya alatt és felelősségbiztosításának fennállását igazolja.

A szolgáltatási szerződés

67. § (1) A szolgáltatási szerződésben a jogi segítő kötelezettséget vállal arra, hogy — a közreműködési kötelezett-

ségének terjedelmén belül — a hozzá e törvény alapján forduló felek részére ingyenesen jogi szolgáltatást nyújt, amelyet csak e törvényben foglalt okból jogosult megtagadni.

(2) A szolgáltatási szerződésben az országos hivatal — a minisztérium nevében és helyett eljárva — kötelezettséget vállal arra, hogy a jogi segítő által nyújtott jogi szolgáltatások díját a jogi segítő részére a jogszabályban foglalt módon megfizeti. Az országos hivatalnak a 66. §-ban foglalt feltételeknek megfelelő személyekkel — erre irányuló kérelmükre — a szolgáltatási szerződést meg kell kötnie.

(3) A szolgáltatási szerződés hároméves időtartamra köthető; módosítására akkor van lehetőség, ha a jogi segítő névjegyzékben szereplő adataiban változás következett be, vagy ha szakterületét kívánja módosítani, illetve a havonta ellátni vállalt ügyek számát emelni.

A jogi segítő közreműködési kötelezettsége

68. § (1) Jogi segítőként a névjegyzékben szereplő ügyvéd és közjegyző, valamint a jogi segítő szervezet megbízásából tevékenykedő ügyvéd olyan jogi szolgáltatások nyújtását végezheti, amely a tevékenységére vonatkozó jogszabályok alapján hatáskörébe tartozik, és e jogszabályok irányadóak a jogi szolgáltatás nyújtásáért fennálló szakmai, etikai, fegyelmi és anyagi felelősségére is.

(2) Pártfogó ügyvédi képvisellet polgári eljárásban a névjegyzékben szereplő ügyvéd és — a (3) bekezdésben foglalt kivétellel — jogi segítő szervezet láthat el. A névjegyzékben szereplő jogi segítő szervezet büntetőeljárásban akkor láthatja el a sértett pártfogó ügyvédi képvisellet, ha megfelel a Be. 58. §-ának (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek, egyéb személyek pártfogó ügyvédeként büntetőeljárásban nem járhat el.

(3) Ha az egyetem a jogi segítői tevékenységének folytatására nem rendelkezik ügyvéd megbízással, jogi segítői tevékenységére e törvény rendelkezései a következő eltérésekkel alkalmazandók:

- a) csak peren kívüli segítségnyújtást végezhet,
- b) az egyetemet terheli a polgári jogi felelősség a szakértlen segítségnyújtásból eredő károk megtérítéséért,
- c) a jogi szolgáltatás nyújtását a szervezeti egységet vezető oktató felügyelete mellett jogi szakvizsgával vagy állam- és jogtudományi doktori fokozattal rendelkező egyetemi oktató végezheti.

69. § (1) A jogi segítő szolgáltatási szerződésben megjelölt időtartamra vonatkozó közreműködési kötelezettsége vagy általános jellegű, vagy az általa megjelölt szakterületre, illetve az általa egy hónapra megjelölt számú ügyben történő jogi szolgáltatásra terjed ki.

(2) A jogi segítő a szakterületét a névjegyzékben a következők szerint jelölheti meg:

- a) polgári és közigazgatási ügyek,
- b) büntetőügyek,
- c) az a) vagy b) pontban foglalt szakterületen belül egyéb szakterület (jogi segítő szervezet esetében).

(3) A büntetőügyekben történő jogi segítségnyújtásra kötelezettséget vállaló jogi segítő büntetőügyben lát el pártfogó ügyvédi képvisellet, a 3. § (1) bekezdésének g) pontjában meghatározott szolgáltatást nyújtja, továbbá büntetőügyben rendkívüli jogorvoslati kérelmet készít.

(4) A polgári és közigazgatási ügyekben történő jogi segítségnyújtásra kötelezettséget vállaló jogi segítő polgári eljárásban lát el pártfogó ügyvédi képvisellet és — a sértettek jogvédelme [3. § (1) bek. g) pontja], valamint büntetőügyekben rendkívüli jogorvoslati kérelmek készítése kivételével — peren kívüli szolgáltatásokat nyújt.

(5) A jogi segítő szervezet a (2) bekezdés a) vagy b) pontjában foglalt szakterületen belül megjelölheti, hogy milyen típusú ügyekben, illetve milyen ügyfélkör számára nyújt jogi szolgáltatásokat.

70. § (1) A jogi segítő — ha annak e törvényben foglalt feltételei fennállnak — a szolgáltatási szerződésben megjelölt időszakban és szakterületen köteles a fél számára jogi szolgáltatást nyújtani, kivéve, ha

a) a közreműködést mint ügyvéd és közjegyző is köteles lenne megtagadni az ügyvédekről vagy a közjegyzőkről szóló törvény alapján, vagy a reá vonatkozó etikai szabályzat értelmében,

b) már teljesítette a közreműködési kötelezettségét a szolgáltatási szerződésben meghatározott számú ügyben, illetve a jogi szolgáltatás nyújtása nem tartozik a szolgáltatási szerződésben meghatározott szakterületébe, vagy

c) a fél által kért vagy a hivatal által engedélyezett okirat vagy beadvány készítése, nyilatkozat megtétele csak a szakmai szabályok megsértésével lehetséges.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjában foglalt körülményről a jogi segítő köteles a félnek részletes felvilágosítást adni, s ha ügyében a jogi segítségnyújtás más jogi szolgáltatás útján biztosítható, részére ezt a jogi szolgáltatást nyújtani.

(3) A jogi segítő a közreműködés megtagadásáról — a megtagadás okának megjelölésével — haladéktalanul tájékoztatja a megyei hivatalt, és ezen okirat másolatát a fél kérelmére részére is átadja.

Törlés a névjegyzékből

71. § (1) Az országos hivatal a jogi segítőt törli a névjegyzékből, ha a szolgáltatási szerződés megszűnt. A szolgáltatási szerződés megszűnésére a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény rendelkezései az e törvényben foglalt eltérésekkel megfelelően irányadóak, a szerződés megszüntetésének és felbontásának nincs helye.

(2) A szerződést az országos hivatal felmondja, ha a jogi segítői névjegyzékbe történő bejegyzés feltételei megszűntek vagy megállapítja, hogy már a felvételnél sem álltak fenn, felmondhatja, ha a jogi szolgáltatás nyújtásával kapcsolatban a jogi segítő — vagy más ügyvéd megbízottal nem rendelkező jogi segítő szervezet esetében a nevében eljáró ügyvéd — fegyelmi vagy kártérítési kötelezettségét megállapították, vagy a jogi segítő a jogi szolgáltatást a 70. § (1) bekezdésének *b*) pontja alapján legalább három alkalommal alaptalanul megtagadta.

(3) A jogi segítő a szerződést akkor mondhatja fel, ha a névjegyzékbe történő felvétel feltételei megszűntek, vagy ha a jogi segítői névjegyzékbe felvett ügyvéd vagy közjegyző igazolja, hogy a szolgáltatási szerződésből eredő kötelezettségek teljesítése egyéb ügyvédi vagy közjegyzői tevékenységének végzését lehetetlenné teszi.

IV. Rész

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

IX. Fejezet

A TÖRVÉNY HATÁLYBALÉPÉSE ÉS VÉGREHAJTÁSA

Hatálybalépés

72. § (1) Ez a törvény — a (2)—(5) bekezdésben foglalt kivétellel — 2004. április 1-jén lép hatályba.

(2) A törvény 1. §-ának (3) bekezdése és 86. §-ának (2) bekezdése a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(3) A törvény VIII. Fejezete és 74—75. §-a 2004. január 1-jén lép hatályba.

(4) A törvény 4. §-a (1) bekezdésének *d*) és *e*) pontja, 4. §-ának (3) bekezdése, valamint 60. §-a és 87. §-ának (1) bekezdése 2004. május 1-jén lép hatályba.

(5) 2006. január 1-jén lép hatályba a törvény II. és III., valamint — a 60. § kivételével — VI. és VII. Fejezete, 76. §-a (2) bekezdésének az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény (Itv.) 57. §-a (1) bekezdésének *r*) pontját beiktató rendelkezése, 77—85. §-a és 86. §-ának (1) bekezdése.

Átmeneti rendelkezések

73. § (1) Ezt a törvényt a polgári és büntetőeljárásokban akkor kell alkalmazni, ha a támogatás iránti kérelmet e törvény hatálybalépését követően nyújtották be.

(2) A 3. § (1) bekezdésének *g*) pontja szerinti támogatás csak azon bűncselekmények esetén biztosítható, amelyeket e törvény hatálybalépését követően követtek el.

Felhatalmazás

74. § Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendelettel állapítsa meg a megyei és országos hivatal létrehozására, szervezetére és működésére vonatkozó szabályokat.

75. § Felhatalmazást kap az igazságügy-miniszter, hogy rendelettel állapítsa meg

a) az e törvény szerinti támogatások engedélyezése iránti kérelem előterjesztésére vonatkozó részletes szabályokat, a támogatásokra való rászorultság igazolásának módját, valamint a támogatás folyósításának és visszatérítésének részletes szabályait,

b) a pénzügyminiszterrel egyetértésben a jogi segítő peren kívül nyújtott szolgáltatásának díját és a díj megfizetésének módját,

c) a jogi segítő adatait tartalmazó névjegyzék vezetésének részletes szabályait,

d) a megyei és országos hivatalban foglalkoztatottak képesítési feltételeire vonatkozó szabályokat.

X. Fejezet

MÓDOSULÓ JOGSZABÁLYOK

76. § (1) Az Itv. 33. §-ának (2) bekezdése a következő 28. ponttal egészül ki:

(Egyes alkotmányos jogok érvényesítése, illetőleg kötelezettségek teljesítése, valamint a társadalmi igazságosság előmozdítása érdekében a mellékletben és a külön jogszabályokban meghatározott illetékmentes eljárásokon felül tárgyuknál fogva illetékmentes eljárások:)

„28. a jogi segítségnyújtás engedélyezésére irányuló eljárás.”

(2) Az Itv. 57. §-ának (1) bekezdése a következő *p*) és *r*) ponttal egészül ki:

(Illetékmentes a polgári ügyekben:)

„*p*) a jogi segítségnyújtás engedélyezése tárgyában hozott közigazgatási határozat bírósági felülvizsgálata,

r) a költségmentesség és költségfeljegyzési jog engedélyezése iránti eljárás.”

(3) Az Itv. 57. §-ának (2) bekezdése a következő *d*) ponttal egészül ki:

(Illetékmentes a büntető ügyekben:)

„*d*) a személyes költségmentesség engedélyezése iránti eljárás.”

77. § (1) A Pp. 7. §-a (2) bekezdésének második mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A külön jogszabályban meghatározott esetben és módon a fél — kérelmére — részben vagy egészben mentesíthető a pervittel összefüggő költségek előlegezése, illetve viselése alól.”

(2) A Pp. 76. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Az ügyészt, valamint a külön jogszabállyal erre feljogosított szervezetet költségek előlegezésére nem lehet kötelezni, hanem a költségfeljegyzési jogra irányadó szabályokat kell megfelelően alkalmazni.”

(3) A Pp. 84—88. §-a és az azt megelőző alcím helyébe a következő alcím és rendelkezések lépnek, és a Pp. a következő 86/A. §-sal egészül ki:

„Költségkedvezmények

84. § (1) Azt a felet (ideértve a beavatkozót is), aki jövedelmi és vagyoni viszonyai folytán a perköltséget fedezni nem tudja, jogai érvényesítésének megkönnyítése végett — kérelmére — a külön törvényben foglalt feltételek szerint teljes vagy részleges költségmentesség illeti meg. A költségmentesség az alábbi kedvezményeket jelenti:

a) illetékmentesség;

b) mentesség az eljárás során felmerülő költségek (tanú- és szakértői díj, ügygondnoki és tolmácsi díj, pártfogó ügyvéd díja, helyszíni tárgyalás és szemle költsége stb.) előlegezése és — ha e törvény másként nem rendelkezik — megfizetése alól;

c) mentesség a perköltség-biztosíték letétele alól;

d) pártfogó ügyvédi képviseletre való igény, ha azt törvény lehetővé teszi.

(2) A fél nem részesíthető költségmentességben, ha azt külön törvény kizárja.

(3) A teljes költségmentesség az (1) bekezdésében meghatározott valamennyi költségre, a részleges költségmentesség pedig a költségek meghatározott hányadára, vagy tételesen meghatározott költségekre vonatkozik. Ha a fél részleges költségmentességben részesül, a mentességgel nem érintett költségekre megilleti a 85. §-ban meghatározott költségfeljegyzés joga.

(4) Az (1) bekezdés b) pontja alá eső azon költségeket, amelyeknek előlegezése alól a költségmentességben részesülő fél mentesül, az állam előlegezi, kivéve az ügygondnoki díjat. Az ügygondnoki díj megfizetésére — a perköltségek viselésére vonatkozó általános szabályok figyelembevételével és a költségmentesség teljes vagy részleges jellegétől függetlenül — a pereszes felet akkor is kötelezni kell, ha költségmentességben részesül.

85. § (1) Azt a felet (beavatkozót), aki jövedelmi és vagyoni viszonyai folytán képtelen a perrel kapcsolatos költségek előlegezésére, kérelmére a külön törvényben foglalt feltételek fennállása esetén a teljes vagy részleges költségfeljegyzés kedvezménye illeti meg. A költségfeljegyzésre jogosult fél helyett a 84. § (1) bekezdésének b) pontjában megjelölt költségeket az állam előlegezi és a felet megilleti az illetékfeljegyzés joga is. Ha a felet a bíróság a perköltség megfizetésére kötelezi, az állam által előlegezett költségeket és a feljegyzett illetéket köteles az államnak megfizetni.

(2) A teljes költségfeljegyzési jog a 84. § (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott valamennyi költségre és a költségfeljegyzési joggal együtt járó illetékfeljegyzési jog az illeték teljes összegére, a részleges költségfeljegyzési jog pedig a költségek és illeték valamely, bíróság által meghatározott hányadára, vagy tételesen meghatározott költségekre vonatkozik. A külön törvényben meghatározott, az ügy tárgyára tekintettel érvényesülő tárgyi költségfeljegyzési jog (tárgyi költségfeljegyzési jog) — a (3) bekezdésben foglalt kivételekkel — a teljes költségfeljegyzési jog kedvezményét biztosítja a félnek.

(3) A tárgyi költségfeljegyzési jog a vértulajdonságvizsgálat és a származás megállapításához szükséges más orvosszakértői (élettani) vizsgálat költségének, valamint a törvényen alapuló tartással kapcsolatos perekben a tartásra kötelezett jövedelmének megállapításához szükséges szakértői vizsgálat költségének előlegezése alól nem mentesít.

(4) Ha külföldi állam joga a magyar félnek a tárgyi költségfeljegyzési jognál több kedvezményt biztosít a külföldi bíróság előtt, a költségfeljegyzésre rászorultságtól függetlenül jogot biztosító perekben ezen előnyösebb szabályokat kell alkalmazni a magyar bíróság előtt pereskedő külföldi féllel szemben is.

(5) A tárgyi költségfeljegyzési jog fennállásáról a bíróság hivatalból határoz; ha végzésében azt állapítja meg, hogy a tárgyi költségfeljegyzési jog nem áll fenn, a végzés ellen külön fellebbezésnek van helye. A tárgyi költségfeljegyzési jog fennállását megállapító jogerős határozatát a bíróság megküldi az Igazságügyi Minisztérium Pártfogó Felügyelői és Jogi Segítségnyújtó Szolgálatának felek lakóhelye szerint illetékes megyei hivatalának (a továbbiakban: jogi segítségnyújtó hivatal). A felet addig nem lehet kötelezni az illeték megfizetésére, amíg a bíróság nem állapítja meg jogerős határozatával azt, hogy az ügyben a tárgyi költségfeljegyzési jog nem áll fenn.

86. § (1) A költségmentesség és az illetékmentesség a végrehajtási eljárás során le nem rótt illetékek, valamint az állam által előlegezett költségek viselése alól a feleket nem mentesíti.

(2) A költségmentesség, a költségfeljegyzési jog, az illetékmentesség, valamint az illetékfeljegyzési jog fennállása nem érinti az ellenfél javára megítélt perköltség, továbbá a végrehajtási eljárás során a felek által megfizetett illetékek és előlegezett költségek (végrehajtási költségek) megterítésének kötelezettségét.

86/A. § (1) Ha a félnek nincs jogi képviselője, a bíróság — a Pp. 3. §-a (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően — tájékoztatja a költségkedvezmények igénybevételeinek feltételeiről.

(2) Ha a költségmentességben vagy költségfeljegyzési jogban részesült fél helyett az államnak költséget kell előlegezni, a bíróság az előlegezés szükségességéről — az azt kimondó jogerős határozat megküldésével — 8 napon belül értesíti a jogi segítségnyújtó hivatalt.

(3) Ha a költségmentességben vagy költségfeljegyzési jogban részesült fél helyett az állam által előlegezett költség viselésére az ellenfél köteles, ennek tényét a bíróság — a költség összegének megállapítása nélkül, a pervesztesség százalékos arányának meghatározásával — a perköltség viseléséről rendelkező határozatában megállapítja. Az első fokon eljáró bíróság a jogerős határozatról — a szükséges adatok közlésével — 8 napon belül értesíti a jogi segítségnyújtó hivatalt.

(4) Ha a költségfeljegyzési jogban részesült fél a perköltség viselésére köteles, a bíróság a perköltség viseléséről szóló határozatában — a költség összegének megállapítása nélkül, a pervesztesség százalékos arányának meghatározásával — megállapítja annak tényét, hogy a helyette az állam által megelőlegezett költséget köteles az államnak megfizetni. Az első fokon eljáró bíróság a jogerős határozatról — a szükséges adatok közlésével — 8 napon belül értesíti a jogi segítségnyújtó hivatalt.

87. § (1) A pártfogó ügyvédi képviselő engedélyezésének hatálya — a külön törvényben foglalt eltérésekkel — az eljárás jogerős befejezéséig tart.

(2) Ha a pártfogó ügyvédi képviselő engedélyezésére a per folyamán kerül sor, az ügyfél képviselőt pártfogó ügyvédként elvállaló, a külön törvényben meghatározott jogi segítő köteles a személyéről a bíróságot 8 napon belül tájékoztatni.

(3) Ha jogi segítő a fél képviselőt pártfogó ügyvédként nem vállalja és ez — a határidőkre tekintettel — a fél jogainak sérelmével járhat, a fél a határidő elmulasztása esetén erre hivatkozással igazolási kérelmet terjeszthet elő, a bíróság pedig a fél részére — kérelmére — pártfogó ügyvédként jogi segítőt, vagy kivételesen a bíróság székhelyén működő ügyvédet vagy ügyvédi irodát rendel ki.

(4) A pártfogó ügyvéd az őt megillető munkadíjat és költségtérítést a perköltségben elmarasztalt ellenféltől közvetlenül behajthatja. A pervesztés ellenfél — ha a pártfogó ügyvéd díját vagy költségeit a bíróság előlegezte — köteles ezt közvetlenül az államnak megfizetni.

88. § (1) A költségmentesség és költségfeljegyzési jog, valamint pártfogó ügyvédi képviselő engedélyezésének előfeltételeire, engedélyezésére, valamint felülvizsgálatára és megvonására vonatkozó szabályokat, továbbá az állam által előlegezett költségek behajtásának szabályait külön törvény állapítja meg.

(2) E törvény és az (1) bekezdés szerinti külön törvény rendelkezései az illetékfeljegyzési jog engedélyezésére, felülvizsgálatára és megvonására is megfelelően alkalmazandók.”

(4) A Pp. 121. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Ha a fél költségkedvezmény engedélyezése iránti kérelmet terjesztett elő, a keresetlevélhez csatolni kell a költségmentesség, illetve a költségfeljegyzési jog (illetékfeljegyzési jog) engedélyezéséről szóló jogerős határozatot. Ha a törvény a kereset benyújtására határidőt állapít

meg és e határidő lejártáig a jogerős határozat nem született meg, a keresetlevél kivételesen enélkül is benyújtható, de a keresetlevélben nyilatkozni kell arról, hogy a költségmentesség vagy költségfeljegyzési jog engedélyezése iránti kérelmet benyújtották a jogi segítségnyújtó hivatalhoz. Ebben az esetben a pert a jogerős határozat meghozataláig akkor lehet folytatni, ha a keresetlevélben erre irányuló kérelmet terjesztettek elő, egyébként az eljárás lefolytatására előírt határidőket a jogerős határozatnak a bíróság részére történő kézbesítése időpontjától kell számítani.”

(5) A Pp. 124. §-ának (1) bekezdése a következő mondatral egészül ki:

„A bíróság a keresetlevél megvizsgálásával egyidejűleg dönt a tárgyi költségfeljegyzési jog fennállásáról (85. §).”

(6) A Pp. 338. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A bizonyítási eljárással járó költségek előlegezésére a közigazgatási szervet nem lehet kötelezni, hanem reá a költségfeljegyzési jog esetében irányadó szabályokat kell megfelelően alkalmazni.”

78. § A Polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény módosításáról szóló 1954. évi VI. törvény 26. §-a, 27. §-ának (2) bekezdése, a polgári perrendtartás egyes rendelkezéseinek módosításáról szóló 1957. évi VIII. törvény 30. §-a, az illetékekről szóló 1986. évi I. törvény a hatályát veszti.

79. § A cégnyilvántartásról, a cégnyilvánosságról és a bírósági cégeljárásról szóló 1997. évi CXLV. törvény 20. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az eljárás során költségmentesség és költségfeljegyzési jog engedélyezésének nincs helye.”

80. § A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény 34. §-ának (2) bekezdése a következő mondatral egészül ki:

„E költségek előlegezése alól a költségmentesség és a költségfeljegyzési jog kedvezménye nem mentesít.”

81. § A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 173. §-a a következő mondatral egészül ki:

„A hagyatéki eljárásban a Pp. költségkedvezményekre vonatkozó szabályai nem alkalmazhatók.”

82. § (1) A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény 57. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A sértett, magánvádló, magánfél vagy egyéb érdekelt kérelmére — ha annak a jogi segítségnyújtásról szóló törvényben foglalt feltételei fennállnak — a törvényben meghatározott szervezet engedélyezi a pártfogó ügyvédi képviselőt. Ha a bíróság észleli, hogy a pártfogó ügyvédi képviselő engedélyezésének feltételei a felsoroltak valamelyikénél fennállnak, e személyt tájékoztatja arról, hogy

pártfogó ügyvédi képviselet engedélyezését kérheti, ha pedig az ügyész a Polgári perrendtartásban meghatározottak szerint perindításra jogosult, erre az ügyész figyelmét felhívhatja.”

(2) A Be. 230. §-ának (1) bekezdése az első mondatot követően a következő mondatral egészül ki:

„A pótmagánvádló a vádindítványt személyesen akkor nyújthatja be, ha a vádindítványban nyilatkozik arról, hogy a személyes költségmentesség és a pártfogó ügyvédi képviselet engedélyezése iránt a külön jogszabályban foglaltak szerint kérelmet terjesztett elő a jogi segítségnyújtó hivatalhoz.”

(3) A Be. 231. §-a (2) bekezdésének *b)* pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A bíróság a vádindítványt elutasítja, ha)

„*b)* a pótmagánvádlót ügyvéd nem képviseli, kivéve, ha a természetes személy pótmagánvádló jogi szakvizsgával rendelkezik [56. § (4) bek.] vagy ha a vádindítványban arról nyilatkozott, hogy személyes költségmentesség engedélyezése iránt kérelmet terjesztett elő,”

(4) A Be. 231. §-a a következő új (3) bekezdéssel egészül ki, és a jelenlegi (3)—(5) bekezdés számozása (4)—(6) bekezdésre változik:

„(3) Ha a pótmagánvádló a személyes költségmentesség engedélyezése iránt kérelmet terjesztett elő, a bíróság a személyes költségmentesség engedélyezéséről szóló jogerős határozat kézhezvételét követő 30 nap elteltével vizsgálja meg a vádindítványt abból a szempontból, hogy azt el kell-e utasítani.”

(5) A Be. 343. §-ának (3) és (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A pótmagánvádló részére — ha annak a jogi segítségnyújtásról szóló törvényben foglalt feltételei fennállnak — a törvényben meghatározott szervezet személyes költségmentességet engedélyez. A személyes költségmentesség engedélyezése esetén

a) a pótmagánvádló pártfogó ügyvédi képviselőre jogosult,

b) a pótmagánvádlót és pártfogó ügyvédjét a büntetőügy iratairól kért másolat egyszeri kiadása során illetékfeljegyzési jog illeti meg,

c) a pártfogó ügyvéd díját és igazolt készkiadását pedig az állam előlegezi.

(4) A pótmagánvádló pártfogó ügyvédjének díjára a kirendelt védő díjazására vonatkozó jogszabályt kell alkalmazni.”

(6) A Be. 604. §-a (2) bekezdésének *b)* pontjában az „és a pótmagánvádló” szövegrész a hatályát veszti.

83. § (1) Az igazságügyi alkalmazottak szolgálati jogviszonyáról szóló 1997. évi LXVIII. törvény (a továbbiakban: Iasz.) 1. §-ának (1) bekezdésében a „Pártfogó Felügyelői Szolgálat Országos Hivatalával és a megyei (fővárosi) hivatalaival (a továbbiakban együtt: PFSZ Hivatala)” szövegrész helyébe a „Pártfogó Felügyelői és Jogi Segítségnyújtó Szolgálat Országos Hivatalával és a megyei (fővárosi) hivatalaival (a továbbiakban együtt: PJSZ Hivatala)” szövegrész lép.

(2) Az Iasz. 6. §-ának (1) bekezdése a következő mondatral egészül ki:

„Tisztviselő a PJSZ Országos Hivatalában és megyei hivatalában foglalkoztatott, a jogi segítségnyújtás körébe tartozó támogatások iránti kérelmeket intéző igazságügyi alkalmazott is.”

(3) Az Iasz. 8. §-a (1) bekezdésének *c)* és *d)* pontjában, 11. §-ának (3) bekezdésében, 14/A. §-ának (4) bekezdésében, 33. §-ának (1) bekezdésében, 103/A. §-a (1) bekezdésének *b)* pontjában, 104. §-ának (1) bekezdésében, 105. §-ának (1) és (2) bekezdésében és a 6. számú melléklete Vezetői pótlékok rovata 2. pontjában a „PFSZ” szövegrész helyébe a „PJSZ” szövegrész lép.

84. § A büntetések és az intézkedések végrehajtásáról szóló 1979. évi 11. törvényerejű rendelet 95. §-ának (1) bekezdésében a „Pártfogó Felügyelői Szolgálat Országos Hivatalánál” szövegrész helyébe a „Pártfogó Felügyelői és Jogi Segítségnyújtó Szolgálat Országos Hivatalánál” szövegrész lép.

85. § (1) Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 21. §-a (4) bekezdésének második mondata és 201. §-ának (2) bekezdése a hatályát veszti.

(2) A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény 81. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„81. § Az e törvényben szabályozott nyugellátás, hozzátartozói nyugellátás iránti igények érvényesítésével kapcsolatos valamennyi eljárás illetékmentes, az igények érvényesítésével kapcsolatos közigazgatási eljárás költségmentes.”

(3) A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 61. §-ának (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(9) Az egészségbiztosítási ellátások iránti igények érvényesítésével kapcsolatos valamennyi eljárás illetékmentes, az igények érvényesítésével kapcsolatos közigazgatási eljárás költségmentes.”

(4) A külön törvényben meghatározott bírósági eljárásokkal kapcsolatban írt tárgyi költségmentességen tárgyi költségfeljegyzési jogot kell érteni.

86. § (1) Az ügyvédekről szóló 1998. évi XI. törvény (Ügytv.) 31. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) Pártfogó ügyvédi képviselőt ügyvéd meghatalmazás útján is elláthat, ha a külön jogszabály szerinti jogi segítőként működik; díjazására ebben az esetben is a kirendelt ügyvéd díjazására vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.”

(2) Az Ügytv. 131. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, és a § eredeti szövegének számozása (1) bekezdésre változik:

„(1) A kirendelt ügyvéd óradíját a központi költségvetésről szóló törvényben az Országgyűlés állapítja meg úgy, hogy annak összege az előző évi összegnél nem lehet alacsonyabb.”

87. § (1) A Pp. 85. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (5) és (6) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Külföldiek részére a költségmentes perlés kedvezménye — az (5) bekezdésben foglalt eltérésekkel — csak a Magyar Állam által kötött nemzetközi megállapodás vagy viszonyosság esetében engedélyezhető. A 84. § (3) bekezdésében megjelölt tárgyi költségmentesség a külföldi nemzetközi megállapodás vagy viszonyosság hiányában is megilleti, a perköltség-biztosíték alól azonban a külföldi — az (5) bekezdésben foglalt kivétellel — a 84. § (3) bekezdése esetében is csak akkor mentesül, ha ezt nemzetközi megállapodás vagy viszonyosság lehetővé teszi. A viszonyosság fennállása tekintetében az igazságügy-miniszter nyilatkozata irányadó.

(5) Az Európai Unió tagállamának állampolgára és az Európai Uniót kívüli államnak az Európai Unió tagállamában jogszerűen tartózkodó állampolgára a magyar állampolgárokat érintő feltételek szerint jogosult költségmentességre, perköltség-biztosíték letételére pedig nem kötelezhető. A költségmentesség ebben az esetben a tárgyalásra történő utazás költségeire is kiterjed, ha a fél tárgyaláson történő jelenléte a törvény alapján kötelező.

(6) Ha külföldi állam joga a magyar félnek a tárgyi költségmentességnél több kedvezményt biztosít a külföldi bíróság előtt, a tárgyi költségmentes perekben ezen előnyösebb szabályokat kell alkalmazni a magyar bíróság előtt pereskedő külföldi féllel szemben is.”

(2) A Pp. 87. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„87. § (1) Költségmentesség esetén a bíróság az ügy vitelére a fél kérésére pártfogó ügyvédként a bíróság székhelyén működő ügyvédet vagy ügyvédi irodát rendel ki, feltéve, hogy a kirendelés az ügy körülményeire tekintettel szükséges. A bíróság hivatalból rendel ki pártfogó ügyvédet a jogi képviselővel nem rendelkező, költségmentességben részesült fél számára, ha ügyében a jogi képviselet kötelező.

(2) A pártfogó ügyvédi képviselet elrendelésének hatálya az eljárás jogerős befejezéséig tart.

(3) A pártfogó ügyvéd az őt megillető díjakat a perköltségben elmarasztalt ellenféltől közvetlenül behajthatja, a pereszes ellenfél pedig — ha a pártfogó ügyvéd díját vagy költségeit a bíróság előlegezte — köteles ezt közvetlenül az államnak megfizetni.”

88. § Ez a törvény a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai között társulás létesítéséről szóló, Brüsszelben, 1991. december 16-án aláírt Európai Megállapodás tárgykörében, a megállapodást kihirdető 1994. évi I. törvény 3. §-ával összhangban az Európai Közösségek következő jogszabályával összeegyeztethető szabályozást tartalmaz: a Tanács 2003/8/EK irányelve a határokon átnyúló jogviták tekintetében a joghoz való hozzájutás javításáról, a jogi segítségnyújtásra irányadó közös minimumszabályok megteremtése útján.

2003. évi LXXXI. törvény

az elektronikus cégeljárásról és a cégiratok elektronikus úton történő megismeréséről*

1. § (1) A cégnyilvántartásról, a cégnyilvánosságról és a bírósági cégeljárásról szóló 1997. évi CXLV. törvény (Ctv.) 3. §-a (2) bekezdésének első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A cégjegyzék fennálló, illetve törölt adatai, valamint a cégiratok — ideértve az elektronikus úton feldolgozott cégiratokat, valamint a törvényességi felügyeleti eljárás során keletkezett iratokat is, amennyiben a cégbíróság az 54. § (1) bekezdésében meghatározott intézkedést hozott — teljeskörűen nyilvánosak, azokat bárki megtekintheti, és azokról feljegyzést készíthet.”

(2) A Ctv. 3. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A cégnyilvántartásban szereplő, illetve az elektronikus úton feldolgozott cégiratokról a cégbíróságon — külön jogszabály szerinti — hiteles és nem hiteles másolat kérhető.”

2. § (1) A Ctv. 4. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A Szolgálat kérelemre tájékoztatást, továbbá hiteles vagy nem hiteles másolatot ad a cégek elektronikus úton feldolgozott, számviteli törvény szerinti beszámolóiról, valamint az elektronikus úton feldolgozott cégiratokról, továbbá biztosítja az e beszámolókból és cégiratokból való betekintést.”

(2) A Ctv. 4. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatát a kormányzati portálon keresztül érhető el.”

3. § A Ctv. a 8. §-t megelőzően a következő 7/A. §-sal egészül ki:

„7/A. § A cégbíróság a részvénytársaság és a korlátolt felelősségű társaság cégjegyzék adatainak közzétételével egyidejűleg gondoskodik a részvénytársaság és a korlátolt felelősségű társaság létesítő okiratának, illetve a létesítő okirat módosításának Céglétesítőben történő közzétételéről is.”

4. § (1) A Ctv. 13. §-ának (4) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:

[13. § A cégjegyzék cégformájaként, a 12. §-ban meghatározottakon túlmenően az alábbi adatokat is tartalmazza:

(4) korlátolt felelősségű társaság esetében]

„d) azt, hogy a korlátolt felelősségű társaság cégiratait elektronikus úton hozzáférhetőek-e.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. október 20-i ülésnapján fogadta el.

(2) A Ctv. 13. §-ának (5) bekezdése a következő j) ponttal egészül ki:

[13. § A cégjegyzék cégformájaként, a 12. §-ban meghatározottakon túlmenően az alábbi adatokat is tartalmazza:

(5) részvénytársaság esetében]

„j) azt, hogy a részvénytársaság cégiratai elektronikus úton hozzáférhetőek-e.”

5. § (1) A Ctv. 22. §-ának (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A cégbejegyzésre irányuló eljárás illetékét és a közzétételi költségtérítést a bejegyzési kérelem benyújtását követő 2 napon belül — a tanúsítvány számára és a cégjegyzékszámra hivatkozással — a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán a kormányzati portál elektronikus fizetési rendszerén keresztül elektronikus úton is meg lehet fizetni. A Szolgálat az illeték és a közzétételi költségtérítés befizetéséről elektronikus igazolást ad ki, és ezzel egyidejűleg értesíti a cégbíróságot az illeték és a közzétételi költségtérítés befizetéséről. A befizetett illetéknek a Kincstár illetékbeszedési számlájára, a közzétételi költségtérítésnek pedig az Igazságügyi Minisztérium — külön jogszabályban meghatározott — számlájára történő átutalásáról a Szolgálat gondoskodik. Az illeték és a költségtérítés elektronikus úton történő megfizetésének részletes szabályait külön jogszabály határozza meg.”

(2) A Ctv. 22. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) Ha a bejegyzési kérelemben az szerepel, hogy a cégbejegyzésre irányuló eljárás illetékét elektronikus úton fizetik meg, a cégbíróság a 26. § (2) bekezdése szerinti elutasító végzést csak a kérelem érkezésétől számított nyolcadik napon hozhatja meg.”

6. § (1) A Ctv. 25. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„25. § (1) A bejegyzési kérelem cégbírósághoz érkezésekor a cég nevét és székhelyét számítógépen rögzíteni kell, egyidejűleg a cég az azonosítására, illetve valamennyi más cégtől való megkülönböztetésére alkalmas cégjegyzékszámot kap, amelyet ettől kezdődően a cégnek az iratain fel kell tüntetnie. Ugyanakkor a cégbíróság a bejegyzést kérő helyett az érintett szervezetektől — az erre a célra létrehozott számítógépes rendszer útján — beszerzi és a cégnyilvántartásban rögzíti a cég adószámát (ideértve a közösségi adószámot is), valamint statisztikai számjelét. Az érintett szervezetek kötelesek ezeket az adatokat haladéktalanul a cégbíróság rendelkezésére bocsátani. A cégbíróság ennek érdekében a cég neve, székhelye, cégjegyzékszáma mellett az adóhatósággal e törvény melléklete I. részének 6. pontja szerinti adatokat, a Központi Statisztikai Hivatallal pedig a cég főtevékenységét is közli. A személyesen eljáró cégbejegyzést kérő a cégbejegyzési kérelem benyújtásáról a cégbíróságon tanúsítványt kap, mely tartalmazza a cég nevét, székhelyét, cégjegyzékszámát, adószámát, valamint statisztikai számjelét.”

(2) A Ctv. 25. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Ha a kérelem benyújtása nem elektronikus úton történt, korlátolt felelősségű társaság és részvénytársaság bejegyzésére irányuló kérelem esetén, annak érkezésétől számított nyolc napon belül a bejegyzési kérelem valamennyi mellékletét elektronikus okirattá kell alakítani (elektronikus úton fel kell dolgozni).”

7. § A Ctv. a 49. §-t megelőzően a következő alcímekkel és 48/A—48/E. §-okkal egészül ki:

„A cégbejegyzési (változásbejegyzési) kérelem elektronikus úton történő benyújtása

48/A. § (1) Korlátolt felelősségű társaság és részvénytársaság bejegyzése (változásbejegyzése) iránti kérelem elektronikus úton is benyújtható. Az elektronikus úton benyújtott kérelem esetén a cégbíróság a jogi képviselővel elektronikus úton közli a bejegyzési (változásbejegyzési) eljárás során hozott végzéseket. Az elektronikus úton közzölt végzést a kézbesítést igazoló elektronikus tértivevényen megjelölt időpontban kell kézbesítettnek tekinteni. A tanúsítványt, a bejegyző és a bejegyzési kérelmet elutasító végzést a cégbíróság írásban is megküldi. A kézbesítéshez fűződő jogkövetkezmények az elektronikus úton történő érkezéshez fűződnek.

(2) A cégbejegyzési (változásbejegyzési) eljárás során az elektronikus úton küldött okiratokat — ha törvény eltérően nem rendelkezik — az elektronikus aláírásról szóló törvény szerinti minősített elektronikus aláírással és időbélyegzővel (a továbbiakban együtt: minősített elektronikus aláírás) kell ellátni. A cégbíróság által küldött elektronikus okirat közokiratnak minősül.

(3) Elektronikus cégeljárás esetén a cégbíróság a cégre vonatkozó iratokat elektronikus okirat formájában tartja nyilván.

(4) A 48/A—48/D. §-ok rendelkezései csak az elsőfokú eljárásban alkalmazhatók.

48/B. § (1) A jogi képviselő feladata az általa készített okiratok mellett a cégbejegyzési (változásbejegyzési) kérelem mellékletét képező, nem általa készített okiratok (pl. tulajdoni lap másolata, hatósági engedély, a hitelintézet igazolása a pénzbetétek befizetéséről) elektronikus okirati formába történő átalakítása is. A hatóságok, pénzügyi intézmények vagy más szervek által kiadott, minősített elektronikus aláírással ellátott elektronikus dokumentum közvetlenül csatolható a kérelemhez.

(2) A jogi képviselő az eredetileg nem elektronikus formában készült okiratok (hiteles másolatuk) megőrzéséről az ügyvédi törvényben, illetve a közjegyzőkről szóló törvényben szabályozott módon gondoskodik. A jogi képviselő köteles a papíralapú okiratot a cégbíróság felhívására bemutatni az elektronikus okirattal való egyezőség megállapítása érdekében, ha e tekintetben a cégbíróságnak kételye merül fel. Az országos ügyvédi levéltárban elhelyezett okiratok bemutatásáról a Magyar Ügyvédi Kamara, a

közjegyzői levéltárban elhelyezett okiratok bemutatásáról pedig a közjegyzői levéltár vezetője gondoskodik.

48/C. § (1) A bejegyzési (változásbejegyzési) kérelmet és annak mellékleteit a jogi képviselő elektronikus okirat formájában, elektronikus úton a Szolgálatnak küldi meg. Az eljárási illetéket és a közzétételi költségterítést a jogi képviselő a cég nevében fizeti meg elektronikus úton, a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán a kormányzati portál elektronikus fizetési rendszerén keresztül a bejegyzési (változásbejegyzési) kérelem benyújtásával egyidejűleg, vagy az megfizethető később, a 48/A. § (1) bekezdése szerinti elektronikus úton megküldött tanúsítvány kézhezvételét követő 2 napon belül, a tanúsítvány számára és a cégjegyzékszámra hivatkozással. A befizetett illetéknek a Kincstár illetékbeszedési számlájára, a közzétételi költségterítésnek pedig az Igazságügyi Minisztérium — külön jogszabályban meghatározott — számlájára történő átutalásáról a Szolgálat gondoskodik.

(2) A Szolgálat az elektronikus okiratot informatikai szempontból (az elektronikus aláírások hitelessége, az adatok sértetlensége, az okiraton szereplő időbélyegző dátuma tekintetében) megvizsgálja. Ha a bejegyzési (változásbejegyzési) kérelem informatikai szempontból szabályszerűen került benyújtásra, a Szolgálat azt legkésőbb egy munkanapon belül továbbítja az illetékes cégbírósághoz. A Szolgálat ezzel egyidejűleg, vagy — a tanúsítvány kézhezvételét követő befizetés esetén — a befizetéstől számított egy munkanapon belül értesíti a cégbíróságot az illeték és a közzétételi költségterítés befizetéséről. Ha a bejegyzési (változásbejegyzési) kérelem és mellékletei informatikai szempontból hibásak vagy hiányosak, a Szolgálat az iratokat az erre vonatkozó tájékoztatással továbbítja a cégbírósághoz.

(3) A Szolgálat a kérelem benyújtásának tényéről, és arról, hogy azt milyen tájékoztatással továbbította a cégbírósághoz, továbbá az illeték és a közzétételi költségterítés befizetéséről — a kérelem cégbírósághoz való továbbításával egyidejűleg, illetve az illeték és a közzétételi költségterítés befizetésekor — elektronikus igazolást küld a jogi képviselőnek, amely közokiratnak minősül. A bejegyzési (változásbejegyzési) kérelem benyújtására vonatkozó határidők szempontjából a Szolgálatnak érkezés időpontja irányadó.

(4) A cégbíróságra vonatkozó ügyintézési határidő akkor kezdődik, amikor a Szolgálat a bejegyzési (változásbejegyzési) kérelem a cégbírósághoz megérkezik. A cégbíróság tanúsítványt csak az informatikai szempontból szabályszerűen érkezett kérelem alapján ad ki. Ha a Szolgálat által — a (2) bekezdés alapján — továbbított, informatikai szempontból nem szabályszerűen benyújtott kérelem cégbírósághoz való érkezésétől számított nyolc napon belül a jogi képviselő által szabályszerűen benyújtott kérelem, továbbá az illeték és a közzétételi költségterítés befizetésére vonatkozó értesítés nem érkezik meg a cégbírósághoz, a cégbíróság a kérelmet az érkezést követő nyolcadik napon — a 26. § megfelelő alkalmazásával — hiánypótlási eljárás lefolytatása nélkül elutasítja.

48/D. § Ha törvény a cégitrat cégbírósághoz történő benyújtására közvetlenül valamely személyt vagy szervezetet kötelez, a kötelezett e kötelezettségét elektronikus úton is teljesítheti. Ebben az esetben a jogi képviselő kötelező. Az eljárásra egyebekben a 48/B—48/C. §-ok rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

A cégitratok elektronikus úton történő megismerése

48/E. § (1) Az elektronikus úton feldolgozott cégitratokról a cégbíróságtól — illeték ellenében — hiteles vagy nem hiteles elektronikus másolat is kérhető. A másolat iránti kérelem benyújtható írásban vagy — a kormányzati portálon keresztül, a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán útján — elektronikus úton. A cégbíróság a kérelemre — a kérelemben foglaltaknak megfelelően — a másolatot elektronikus úton vagy írásban küldi meg, illetve adja ki. Ha a kérelemből más nem következik, elektronikus okiratként a cégbíróság a cégitrat nem hiteles másolatát küldi meg.

(2) Az elektronikus úton feldolgozott cégitratokról a Szolgálattól — külön jogszabályban meghatározott költségterítés ellenében — hiteles vagy nem hiteles elektronikus másolat is kérhető. A másolat iránti kérelem benyújtható írásban vagy — a kormányzati portálon keresztül, a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán — elektronikus úton. A Szolgálat a kérelemre — a kérelemben foglaltaknak megfelelően — a másolatot elektronikus úton vagy írásban küldi meg, illetve adja ki. Ha a kérelemből más nem következik, elektronikus okiratként a Szolgálat a cégitrat nem hiteles másolatát küldi meg.

(3) Az elektronikus úton benyújtott kérelmeket legalább fokozott biztonságú elektronikus aláírással kell ellátni. A cégjegyzék adatairól kiállított elektronikus okiratot, továbbá a cégitratok hiteles elektronikus másolatát a cégbíróság, illetve a Szolgálat minősített elektronikus aláírással látja el. A cégbíróság és a Szolgálat által a cégjegyzék adatairól, illetve a cégitratokról kiállított, minősített elektronikus aláírással ellátott elektronikus okirat közokiratnak minősül (elektronikus közokirat). A cégitratokról készült elektronikus közokirat kiállításával a cégbíróság, illetve a Szolgálat tanúsítja, hogy a másolatként megküldött elektronikus okirat tartalma megegyezik az eredeti okirattal.

(4) Ha a kérelmet elektronikus úton terjesztik elő, az (1) bekezdésben meghatározott illetéket, illetve a (2) bekezdésben meghatározott költségterítést a kormányzati portál elektronikus fizetési rendszerén keresztül kell a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán megfizetni. A befizetett illetéknek a Kincstár illetékbeszedési számlájára, a költségterítésnek pedig az Igazságügyi Minisztérium — külön jogszabályban meghatározott — számlájára történő átutalásáról a Szolgálat gondoskodik.”

8. § A Ctv. a 49. §-t megelőzően a következő alcímmel és 48/F. és 48/G. §-okkal egészül ki:

„A beszámoló elektronikus úton történő letétbe helyezése és közzététele

48/F. § (1) A számviteli törvény szerinti beszámoló elektronikus úton is letétbe helyezhető és közzétehető. Az elektronikus úton benyújtott beszámolót minősített elektronikus aláírással kell ellátni.

(2) Az elektronikus okiratként készült beszámolót a cég képviselője, a (3) bekezdés szerint átalakított beszámolót pedig a jogi képviselő elektronikus okirat formájában, elektronikus úton a Szolgálathoz küldi meg, és ezzel egyidejűleg a közzétételi költségtérítést elektronikus úton, a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán megfizeti.

(3) Ha a beszámoló elektronikus okirati formába történő átalakítása szükséges, erre a cég jogi képviselője jogosult. Az eredeti okirat megőrzésére a 48/B. § (2) bekezdése megfelelően irányadó.

48/G. § (1) A Szolgálat az elektronikus okiratot informatikai szempontból (az elektronikus aláírások hitelessége, az adatok sértetlensége, az okiraton szereplő időbélyegző dátuma tekintetében) megvizsgálja. Ha az okirat informatikai szempontból szabályszerűen került benyújtásra, a Szolgálat erről — legkésőbb egy munkanapon belül — értesíti az illetékes cégbírószágot.

(2) A Szolgálat a beszámoló informatikai szempontból szabályszerű benyújtásának tényéről, és arról, hogy a benyújtásról a cégbírószágot tájékoztatta, továbbá a közzétételi költségtérítés befizetéséről — a cégbírószám (1) bekezdés szerinti értesítésével egyidejűleg — elektronikus igazolást küld a beszámolót benyújtó személynek. Ha az elektronikus okirat informatikai szempontból hibás vagy hiányos, az elektronikus igazolás ezt a tényt tartalmazza. Az elektronikus igazolás közokirat. A beszámoló benyújtására vonatkozó határidők tekintetében a Szolgálathoz — az informatikai szempontból szabályszerű — érkezés időpontja irányadó.

(3) A közzétételi költségtérítésnek az Igazságügyi Minisztérium — külön jogszabályban meghatározott — számlájára történő átutalásáról a Szolgálat gondoskodik.

(4) A 48/F—48/G. §-ok alkalmazásával benyújtott számviteli törvény szerinti beszámolót a Szolgálat őrzi. A beszámolóról — a 3. és 4. §, valamint a 48/E. § megfelelő alkalmazásával — mind a cégbírószágon, mind a Szolgáltatnál másolat kérhető, illetve azt bárki ingyenesen megtekintheti.

(5) A számviteli törvény szerinti beszámoló Cégeknyilvánban történő közzétételéről a Szolgálat gondoskodik.”

9. § A Ctv. 61. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Felhatalmazást kap az igazságügy-miniszter, hogy

a) a cégbejegyzési eljárásra és a cégnyilvánartásra,

b) — az informatikai és hírközlési miniszterrel egyetértésben — az elektronikus cégbejegyzési eljárásra és cégnyilvánartásra,

c) — az informatikai és hírközlési miniszterrel és a pénzügyminiszterrel egyetértésben — a cégbejegyzés iránti eljárás illetéke és a közzétételi költségtérítés elektronikus úton történő megfizetésével kapcsolatos eljárásra vonatkozó részletes szabályokat rendelettel állapítsa meg.”

10. § A Ctv. melléklete I. részének 4. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[Valamennyi cég bejegyzéséhez (változásbejegyzéséhez) szükséges okiratok:]

„4. jogszabályban meghatározott mértékű közzétételi költségtérítés megfizetésének igazolása, kivéve, ha a közzétételi költségtérítést elektronikus úton, a Szolgálat elektronikus ügyfélszolgálatán fizetik meg.”

11. § A Polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény (Pp.) 195. §-ának (2) bekezdése a következő mondatokkal egészül ki:

„Az okiratnak az eredeti közokirattal azonos bizonyító ereje van, ha az elektronikus okiraton a közokirat kiállítására jogosult minősített elektronikus aláírást helyezett el. Ugyanilyen bizonyító ereje van az olyan elektronikus okiratnak is, amelyet a törvény elektronikus közokiratnak nyilvánít.”

12. § (1) A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény (Ktv.) 111. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, és ezzel egyidejűleg a § szövegének számozása (1) bekezdésre változik:

„(2) A közjegyzői okirat, ennek hiteles kiadmánya és a közjegyzői tanúsítvány — ha törvény eltérően nem rendelkezik — elektronikus úton is elkészíthető. A közjegyző által e törvényben előírt alakszerűségek megtartásával készített, a közjegyző minősített elektronikus aláírásával ellátott közjegyzői okirat, ennek hiteles kiadmánya és a közjegyzői tanúsítvány: közokirat (elektronikus közokirat).”

(2) A Ktv. 119. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az elektronikus úton készített közjegyzői okiratot a felek részére elektronikus úton vagy adathordozón elektronikus okirat formájában, illetve papíralapú hiteles kiadmány, hiteles másolat formájában lehet kiadni. A papíralapú közjegyzői okiratról elektronikus úton vagy adathordozón is lehet hiteles kiadmányt, hiteles másolatot kiadni.”

(3) A Ktv. 137. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A másolatok hitelesítésére vonatkozó szabályokat kell megfelelően alkalmazni az okiratról, illetve az elektronikus úton vezetett adatbázisból a közjegyző felügyelete mellett, elektronikus úton előállított másolat és kivonat hitelesítésére, továbbá az elektronikus okiratról készített papíralapú másolat és kivonat hitelesítésére. A közjegyző az elektronikus úton készített másolatot és kivonatot minősített elektronikus aláírással látja el.”

(4) A Ktv. a következő 166/A. §-sal egészül ki:

„166/A. § (1) A közjegyző köteles az általa készített közjegyzői okiratot és jegyzőkönyvi tanúsítványt, valamint a nemperes eljárásban hozott jogerős határozatot a Magyar Országos Közjegyzői Kamara elektronikus úton vezetett levéltárában elhelyezni. Az archiválás alkalmával a közjegyző elkészíti a közokirat digitalizált másolatát, és azt a részére e célra rendelkezésre bocsátott elektronikus aláírásával hitelesíti [137. § (3) bek.], továbbá az okirat kísérő lapján feltünteti annak jellemző adatait és a betekintésre jogosultakat. Az elektronikus levéltárra vonatkozó részletes szabályokat külön jogszabály állapítja meg.

(2) Az elektronikus levéltárban elhelyezett okiratról a közjegyző, szolgálatának megszűnését követően pedig a közjegyzői levéltár vezetője ad ki hiteles kiadmányt, másolatot, illetve bizonyítványt.”

13. § (1) Az ügyvédekről szóló 1998. évi XI. törvény (Ütv.) 5. §-ának (3) bekezdése a következő *h*) ponttal egészül ki:

[5. § (3) Az ügyvéd az (1) bekezdésben felsoroltakon kívül elláthatja a következő tevékenységeket is:]

„*h*) a cég — általa készített — létesítő okiratának és e cég bejegyzési (változásbejegyzési) kérelme további mellékleteinek elektronikus okirati formába alakítása.”

(2) Az Ütv. 5. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) A (3) bekezdés *h*) pontjában meghatározott tevékenységet az folytathatja, aki az ügyvédi kamara által meghatározott technikai feltételekkel rendelkezik és a kamara nyilvántartásba vett.”

(3) Az Ütv. 12. §-ának (2) bekezdése a következő *e*) ponttal egészül ki:

[(2) Az ügyvédi kamara az ügyvédek szakmai irányításával, érdekképviselésével kapcsolatos közfeladatokat látja el. Ennek során]

„*e*) önállóan vagy más szakmai kamarával együtt országos levéltárat (a továbbiakban: ügyvédi levéltár) működtet és tart fenn.”

14. § Az Ütv. a 28. §-t megelőzően a következő 27/A. §-sal egészül ki:

„27/A. § (1) Az ügyvéd a cég — általa készített — létesítő okiratának és e cég bejegyzési (változásbejegyzési) kérelme további mellékleteinek elektronikus okirati formába alakítása esetén, az elektronikus okiratot minősített elektronikus aláírásával látja el. A minősített elektronikus aláírással az ügyvéd bizonyítja, hogy az elektronikus okirat tartalma megegyezik az eredeti papíralapú okirattal.

(2) Az okiratok elektronikus formába alakítása esetén az ügyvéd köteles az eredeti papíralapú okiratot (hiteles másolatát) megőrizni. A kamarai tagság megszűnése esetén az okiratokat az ügyvédi levéltárban kell elhelyezni.”

15. § Az Ütv. 112. §-a (1) bekezdése a következő *k*) ponttal egészül ki, és ezzel egyidejűleg a jelenlegi *k*) pont jelölése *l*) pontra változik:

[112. § (1) A teljes ülés a 111. § (2) bekezdésének *e*) pontja alapján szabályzatot ad ki]

„*k*) az 5. § (3) bekezdésének *h*) pontjában meghatározott tevékenység végzésének technikai feltételeiről, az ilyen tevékenységet végző ügyvédek, ügyvédi irodák nyilvántartásáról, az eredeti papíralapú okiratok őrzésének — ideértve az ügyvédi tevékenység szüneteltetése esetén követendő eljárást is — részletes szabályairól, az ügyvédi levéltár működéséről és az okiratok ügyvédi levéltárban történő elhelyezésének, kezelésének, továbbá a cégbíróóság felhívására történő bemutatásának szabályairól,”

16. § (1) E törvény — a (2) és (3) bekezdésekben foglalt kivételekkel — 2005. január 1-jén lép hatályba.

(2) E törvény 5. §-a és 7. §-a 2005. szeptember 1-jén lép hatályba azzal, hogy a 7. §-ban foglaltak csak a korlátozott felelősségű társaságok székhelyének (telephelyének), fióktelepének és tevékenységi körének megváltozására vonatkozó változásbejegyzési eljárásokban, továbbá a részvénytársaságok cégbejegyzési és változásbejegyzési eljárásaiban alkalmazandók. A 7. § rendelkezései 2006. szeptember 1-jétől minden korlátozott felelősségű társaság és részvénytársaság bejegyzésére és változásbejegyzésére irányuló eljárásban alkalmazandók.

(3) E törvény 12. §-a 2004. július 1-jén lép hatályba.

(4) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti a Ctv. 59. §-ának második mondata.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Mandur László s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2003. évi LXXXII. törvény

az élelmiszerekről*

Az Országgyűlés annak érdekében, hogy meghatározza az élelmiszer-vállalkozások működésének feltételeit, biztosítva ezzel a fogyasztók egészségének, érdekeinek, valamint a piaci verseny tisztaságának védelmét, a fogyasztók megfelelő tájékoztatását és az élelmiszereknek az Európai Unió tagállamai közötti szabad áramlását, illetve segítve az élelmiszerek nemzetközi kereskedelmét, a következő törvényt alkotja:

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. október 20-i ülésnapján fogadta el.

Általános rendelkezések

1. § (1) A törvény hatálya az élelmiszereknek a Magyar Köztársaság területén történő előállítására, illetve forgalomba hozatalára terjed ki.

(2) A törvény hatálya nem terjed ki az élelmiszerek magánháztartásban, saját fogyasztásra történő előállítására.

(3) E törvény előírásait a külön jogszabályokban foglalt rendelkezésekkel együtt kell alkalmazni.

2. § E törvény alkalmazásában:

1. *Élelmiszer*: az európai élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszer-biztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, az Európai Parlament és a Tanács 178/2002/EK rendeletének (a továbbiakban: 178/2002/EK rendelet) 2. cikke szerint élelmiszernek minősülő anyag, illetve termék.

2. *Új élelmiszer*: az új élelmiszerekről és az új élelmiszer-összetevőkről szóló, az Európai Parlament és a Tanács 258/97/EK rendelete (a továbbiakban: 258/97/EK rendelet) 1. cikkének 2. pontja szerint új élelmiszernek minősülő élelmiszer.

3. *Nyers élelmiszer*: olyan élelmiszer, amely eredeti állapotát lényegesen megváltoztató élelmiszer-előállítási műveletek nélkül alkalmas, illetve kerül végső fogyasztásra.

4. *Feldolgozott élelmiszer*: olyan élelmiszer, amelyet eredeti állapotát lényegesen megváltoztató élelmiszer-előállítási műveletekkel hoztak végső fogyasztásra kész állapotba.

5. *Forgalomba hozott élelmiszer*: a 178/2002/EK rendelet 3. cikkének 8. pontja szerinti forgalomba hozatalra került élelmiszer.

6. *Vendéglátó termék*: olyan étel, ital, cukrászati, hidegkonyhai készítmény, amelyet az előállítás helyén, ideiglenes árusítóhelyen, tálalókonyhán vagy házhoz szállítva értékesítenek a végső fogyasztó számára.

7. *Élelmiszer-vállalkozás*: a 178/2002/EK rendelet 3. cikkének 2. pontja szerinti élelmiszer-vállalkozás.

8. *Élelmiszer-vállalkozó*: a 178/2002/EK rendelet 3. cikkének 3. pontja szerinti élelmiszer-vállalkozó.

9. *Élelmiszer-előállítás*: a feldolgozott élelmiszer előállítása érdekében történő tisztítási, osztályozási, előkészítési, gyártástechnológiai, csomagolási, tárolási és szállítási műveletek összessége vagy ezek részműveletei.

10. *Élelmiszer-előállító*: a feldolgozott élelmiszert előállító élelmiszer-vállalkozó.

11. *Élelmiszer-előállító hely*: az a létesítmény, amelyben élelmiszer-előállítás folyik.

12. *Élelmiszer forgalomba hozatal*: a 178/2002/EK rendelet 3. cikkének 8. pontja szerinti forgalomba hozatali tevékenység.

13. *Élelmiszer-forgalmazó*: a 178/2002/EK rendelet 3. cikkének 8. pontja szerinti forgalomba hozatali tevékenységet végző élelmiszer-vállalkozó.

14. *Élelmiszer-forgalmazó hely*: az a létesítmény, amelyben élelmiszer forgalomba hozatal folyik.

15. *Vendéglátó*: a vendéglátó terméket előállító élelmiszer-vállalkozó.

16. *Fogyasztó*: az élelmiszer végső fogyasztója, valamint az élelmiszert tevékenységéhez felhasználó élelmiszer-vállalkozó.

17. *Végső fogyasztó*: a 178/2002/EK rendelet 3. cikkének 18. pontja szerinti végső fogyasztó.

18. *Élelmiszer-biztonság*: annak biztosítása a termelés, az élelmiszer-előállítás, a tárolás és forgalomba hozatal teljes folyamatában, hogy az élelmiszer nem veszélyezteti a végső fogyasztó egészségét, ha azt a rendeltetési célnak megfelelően készíti el és fogyasztja.

19. *Élelmiszer-minőség*: az élelmiszer azon tulajdonságainak összessége, amelyek alkalmassá teszik az élelmiszert a rá vonatkozó előírásokban rögzített, valamint a fogyasztók által elvárt igények kielégítésére.

20. *Élelmiszer-összetevő*: olyan anyag, az élelmiszer-adalékanyagot is beleértve, amelyet az élelmiszer előállítása során alkalmaztak és változatlan vagy módosult formában jelen van az élelmiszerben.

21. *Élelmiszer-adalékanyag*: minden olyan természetes vagy mesterséges anyag — tekintet nélkül arra, hogy van-e tápértéke vagy sem —, amelyet élelmiszerként önmagában nem fogyasztanak, alapanyagként nem használnak, és amelyet az élelmiszerhez az előkészítés, a kezelés, a feldolgozás, a csomagolás, a szállítás vagy a tárolás folyamán adnak hozzá abból a célból, hogy a termék érzékszervi, kémiai, fizikai és mikrobiológiai tulajdonságait kedvezően befolyásolja; hozzáadása azt eredményezi vagy eredményezheti, hogy önmaga vagy származéka az élelmiszer összetevőjévé válik.

22. *Élelmiszer-megjelenítés*: az élelmiszer külső tulajdonságainak (például forma, alak, méret), a csomagolása módjának és anyagának, valamint forgalomba hozatala környezetének, illetve bármely tájékoztatási eszközzel a fogyasztók rendelkezésére bocsátott információk összessége.

23. *Élelmiszer-csomagolás*: olyan anyag, amelyet az élelmiszerek burkolására, megóvására, kezelésére, szállítására és megjelenítésére használnak az élelmiszer-előállítás bármely szakaszában a nyersanyagtól a feldolgozott termékig, az élelmiszer-vállalkozótól a fogyasztóig.

24. *Hatósági élelmiszer-ellenőrzés*: az erre kijelölt hatóságok által végrehajtott olyan ellenőrzés, amelynek célja annak megállapítása, hogy az élelmiszerek, az élelmiszer-összetevők, valamint azok a személyek, anyagok és tárgyak, amelyek az élelmiszerekkel érintkeznek, megfelelnek-e a fogyasztók egészségének, érdekeinek (beleértve a fogyasztók tájékoztatását), valamint a piaci verseny tisztaságának védelmére vonatkozó, illetve más jogszabályoknak.

Az élelmiszer-vállalkozás létesítésének és működésének feltételei

3. § Élelmiszer-vállalkozás olyan helyen és módon létesíthető, amely biztosítja, hogy az élelmiszer biztonsága, minősége és a környezet védelme a külön jogszabályok szerinti követelményeknek megfeleljen.

4. § Az élelmiszer-vállalkozás működése során:

a) a környezetnek, a berendezéseknek, az eszközöknek, a technológiának, a felhasznált élelmiszer-összetevők minőségének, az alkalmazott személyek egészségének, szakképesítésének, illetve szaktudásának alkalmasnak kell lennie a megfelelő minőségű és biztonságos élelmiszer garانتálására,

b) olyan minőségbiztosítási, élelmiszer-biztonsági, nyomon követési, termék-visszahívási rendszereket vagy ilyen rendszerek elemeit kell működtetni, amellyel biztosítható az élelmiszer megfelelő minősége és biztonsága.

5. § (1) Az élelmiszer-előállítónak és a vendéglátónak az általa előállított élelmiszerről gyártmánylapot kell vezetnie.

(2) A gyártmánylapnak tartalmaznia kell:

a) az élelmiszer egységnyi mennyiségre, illetve adagra számított anyagösszetételét,
b) az előállítási eljárás rövid leírását,
c) az élelmiszer összetételi jellemzőit.

6. § (1) Az élelmiszer-előállítónak a működése megkezdését — az élelmiszer forgalomba hozatalának megkezdésével egyidejűleg — szüneteltetését, megszűnését — a szünetelés kezdő napjával, illetve a megszűnés napjával egyidejűleg — írásban be kell jelentenie az illetékes megyei (fővárosi) állategészségügyi és élelmiszer-ellenőrző állomásnak (a továbbiakban: állomás).

(2) Az (1) bekezdés szerinti bejelentésnek tartalmaznia kell:

a) az élelmiszer-előállító nevét, címét,
b) az élelmiszer-előállítás helyét,
c) az élelmiszer-előállító tevékenységi körét,
d) az előállított élelmiszerral kapcsolatos minőségi követelményeket.

(3) Az élelmiszer-előállító helynek működési engedélyt az élelmiszer-előállítás megkezdése előtt a külön jogszabályban meghatározott esetekben, az ott megjelölt hatóságtól kell kérni.

7. § (1) A nyers, a feldolgozott és a forgalomba hozott élelmiszernek biztonságosnak, megfelelő minőségűnek kell lennie.

(2) Az Európai Gazdasági Térség Szerződő Államaiban jogszerűen előállított, illetve forgalomba hozott élelmiszer a Magyar Köztársaság területén forgalomba hozható.

(3) A Magyar Köztársaságban export céljára előállított élelmiszereknek — kivéve, ha az importáló ország hatályos előírásai vagy illetékes hatóságai másként nem követelik meg — meg kell felelniük a vonatkozó magyar előírásoknak.

8. § (1) Új élelmiszer forgalomba hozatalának a 258/97/EK rendelet 4. cikke szerinti engedélyezését a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztériumnál kell kérelmezni.

(2) A kérelem elsődleges értékelését a Fodor József Országos Közegészségügyi Központ Országos Élelmezés- és Táplálkozástudományi Intézetének szakvéleménye alapján a Magyar Élelmiszer-biztonsági Hivatal végzi.

Csomagolás, a fogyasztók tájékoztatása

9. § (1) A csomagolásnak védenie kell az élelmiszert a szennyeződéstől, a biztonságot, a tápértéket és minőséget csökkentő hatásoktól.

(2) A csomagolás a fogyasztók egészségére nem jelenthet veszélyt.

(3) A csomagolásnak alkalmasnak kell lennie az újrafelhasználásra, hulladékának hasznosítására, illetve ártalmatlanítása esetén környezeti szennyező hatásának a lehető legkisebbnek kell lennie.

(4) A csomagolásnak olyannak kell lennie, hogy felnyitása vagy megsértése nélkül az élelmiszer ne legyen változtatható.

10. § (1) A forgalomba hozatalra kerülő élelmiszer csomagolásán magyar nyelven, közérthetően, egyértelműen, jól olvashatóan fel kell tüntetni a fogyasztók tájékoztatásához szükséges — az élelmiszerek jelöléséről szóló külön jogszabályokban meghatározott — jelöléseket.

(2) Az élelmiszer megjelenítése és a fogyasztót tájékoztató jelölés nem tévesztheti meg a fogyasztót.

Hatósági élelmiszer-ellenőrzés

11. § (1) A hatósági élelmiszer-ellenőrzés szakterületek szerint megosztott, külön jogszabályban meghatározott feladatait

a) az állomások,

b) az Állami Népegészségügyi és Tisztiorvosi Szolgálat megyei (fővárosi), illetve városi (fővárosi kerületi) intézetei (a továbbiakban együtt: intézet),

c) a Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőség és a fogyasztóvédelmi felügyelőségek látják el.

(2) A hatósági élelmiszer-ellenőrzést végző személyek és a külön jogszabályban foglaltak szerint az Európai Bizottság szakértői jogosultak különösen

- a) az élelmiszer-vállalkozás területére belépni,
- b) az élelmiszer-vállalkozó birtokában lévő, az ellenőrzés tárgyát képező iratokat, adathordozókat megismerni és azokról másolatot, illetve kivonatot készíteni,
- c) a vizsgálatok céljára térítésmentesen mintát venni.

12. § A 11. § (1) bekezdése szerinti hatóságok (a továbbiakban: élelmiszer-ellenőrző hatóságok) e törvény szerinti ellenőrző munkáját a Magyar Élelmiszer-biztonsági Hivatal koordinálja. Ennek keretében kerül sor különösen

- a) az ellenőrzési tervek, illetve módszerek egyeztetésére, összehangolására,
- b) szükség szerint összehangolt, közös ellenőrzések szervezésére,
- c) az ellenőrzési tapasztalatok, illetve az ellenőrzési jelentések kicserélésére.

13. § Az élelmiszer-ellenőrző hatóság a jogszabályi előírások megszegése esetén

- a) az élelmiszer-vállalkozás vagy annak egy része, illetve bizonyos tevékenysége működését megtilthatja, újbóli működését feltételhez kötheti,
- b) az élelmiszer forgalomba hozatalát megtilthatja, feltételhez kötheti vagy elrendelheti az élelmiszer megsemmisítését,
- c) a szabálysértésekre vonatkozó külön jogszabály alapján pénzbírságot, illetve helyszíni bírságot szabhat ki.

14. § (1) Az élelmiszer-ellenőrző hatóság minőségvédelmi bírságot szab ki, ha eljárása során megállapítja, hogy az előállított, illetve forgalomba hozott élelmiszer nem felel meg az előírt, illetve a jelölésen feltüntetett jellemzőknek.

(2) A minőségvédelmi bírságot a hibát előidéző előállítónak, vendéglátónak, illetve forgalmazónak kell megfizetni. Amennyiben a hiba előidézőit nem lehet megállapítani, a minőségvédelmi bírságot annak kell megfizetni, akinél a kifogásolt terméket a hatóság megtalálta.

(3) A minőségvédelmi bírság mértéke:

- a) fogyasztó egészségét veszélyeztető élelmiszer-biztonsági hiba esetén a kifogásolt tétel értékének másfélszerese,
- b) a fogyasztó érdekeit veszélyeztető összetételi, minőségi hiba esetén a kifogásolt tétel értéke,
- c) a fogyasztó valóságghú tájékoztatását veszélyeztető jelölési hiba esetén a kifogásolt tétel értékének 60%-a, de legalább ötvenezer forint.

(4) A tétel értéke az adott élelmiszer-előállító, illetve -forgalmazó helyen a mintavétel időpontjában alkalmazott egységár és a tétel mennyiségének szorzata.

(5) A minőségvédelmi bírság a 13. §-ban foglalt intézkedésekkel együtt is kiszabható.

15. § (1) A minőségvédelmi bírságot az azt kiszabó élelmiszer-ellenőrző hatóság számlájára kell befizetni. A befolyt összeg az ellenőrzési és vizsgálati módszerek folyamatos fejlesztésére használható fel, a konkrét felhasználásról — az intézet esetében az országos tisztifőorvos javaslatára — az élelmiszer-ellenőrző hatóságot felügyelő miniszter dönt.

(2) A bírság meg nem fizetése esetén a kiszabott összeget késedelmi pótlék terheli, amelynek mértéke a mindenkor érvényes jegybanki alapkamat kétszerese. A bírságot és a késedelmi pótlékot adók módjára kell behajtani, amelyről az Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal gondoskodik.

Az élelmiszer-szabályozás

16. § (1) Az élelmiszer-szabályozásban biztosítani kell a nemzetközi szervezetek — mindenekelőtt a FAO/WHO Codex Alimentarius (a továbbiakban: Codex) — előírásainak, illetve ajánlásainak figyelembevételét.

(2) A magyar Codex munka szakmai irányítása a Codex Alimentarius Magyar Nemzeti Bizottság feladata.

(3) A Codex Alimentarius Magyar Nemzeti Bizottság 15 tagból áll, akiket az élelmiszer-vállalkozások, a tudomány, a fogyasztók és a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium, az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium, valamint a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium képviselőiből a FAO Magyar Nemzeti Bizottság elnöke nevez ki.

(4) A Codex Alimentarius Magyar Nemzeti Bizottság titkársági feladatait a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium látja el.

17. § (1) Az élelmiszerekre vonatkozó kötelező előírásokat és ajánlásokat a Magyar Élelmiszerkönyv tartalmazza.

(2) A Magyar Élelmiszerkönyv

a) I. kötete a 20. § (3) és (4), (6)–(13) bekezdésében fel nem sorolt területeken az Európai Közösség irányelveinek átvételével készült előírásokat és nemzeti termék-leírásokat,

b) II. kötete a nemzetközi szervezetek ajánlásai és a hazai adottságok figyelembevételével készült ajánlott irányelveket,

c) III. kötete — a Hivatalos Élelmiszer-vizsgálati Módszergyűjtemény — az Európai Közösség irányelveinek átvételével készült vizsgálati módszer-előírásokat, továbbá ajánlott magyar nemzeti szabványokat (MSZ), illetve ajánlott vizsgálati módszer irányelveket

tartalmazza.

18. § (1) A Magyar Élelmiszerkönyv előírásait és irányelveit a Magyar Élelmiszerkönyv Bizottság dolgozza ki.

(2) A Magyar Élelmiszerkönyv Bizottság 15 tagból áll, akiket az élelmiszer-vállalkozások, a tudomány, az élelmiszer-ellenőrzés, a fogyasztóvédelmi szervezetek, a Magyar Élelmiszer-biztonsági Hivatal, a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium, az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium, a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium, valamint a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium képviselőiből — az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszter, a gazdasági és közlekedési miniszter, valamint a környezetvédelmi és vízügyi miniszter egyetértésével — a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter nevezi ki.

(3) A Magyar Élelmiszerkönyv Bizottság tagjai közül elnököt, elnökhelyettest és titkárt választ. Működési szabályzatát maga alakítja ki, és azt a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter hagyja jóvá.

(4) A Magyar Élelmiszerkönyv Bizottság az egyes szakterületek előírás és irányelv tervezetei kidolgozására a (2) bekezdésben foglaltak szerint szakbizottságokat hoz létre.

(5) A Magyar Élelmiszerkönyv Bizottság működésével kapcsolatos titkársági feladatokat a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium látja el.

19. § A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter a Magyar Élelmiszerkönyv Bizottság javaslata alapján a Magyar Élelmiszerkönyv

a) I. kötete előírásainak és III. kötetének az Európai Közösség irányelveinek átvételével készült előírásainak sorszámát, jelét, címét, a kötelező alkalmazás időpontját, és amennyiben közösségi jogszabályt vesz át, annak számát — a gazdasági és közlekedési miniszter, az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszter egyetértésével — rendelettel kiadja,

b) II. kötete és III. kötetének nem az Európai Közösség irányelveinek átvételével készült irányelvei jelét és címét a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium hivatalos lapjában megjelenteti.

Záró rendelkezések

20. § (1) Ez a törvény a Magyar Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló nemzetközi szerződést kihirdető törvény hatálybalépésének napján lép hatályba.

(2) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti

a) az élelmiszerekről szóló 1995. évi XC. törvény, valamint az azt módosító 2001. évi LIV. törvény,

b) a géntechnológiai tevékenységről szóló 1998. évi XXVII. törvény 33. §-ának (3) bekezdése,

c) az egyes egészségügyet és a társadalombiztosítást érintő törvények módosításáról szóló 2002. évi LVIII. törvény 41. §-a, 49. §-a (4) bekezdésének h) pontja,

d) az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 246. §-a (1) bekezdésének c) pontjában a „valamint az élelmiszerekről szóló 1995. évi XC. törvény 27. §-a (2) bekezdésének b) pontja” szövegrész, valamint

e) a védjegyek és a földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény 119. §-ának b) pontja.

(3) Felhatalmazást kap a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, hogy az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszterrel, valamint a gazdasági és közlekedési miniszterrel együttes rendeletben szabályozza

a) az élelmiszerek jelölését,

b) az élelmiszerek hatósági ellenőrzésének szabályait,

c) az élelmiszer-előállítás feltételeit,

d) az ivóvíz és az ásványvíz palackozásának és forgalomba hozatalának szabályait, valamint

e) a szükséges engedélyek és vizsgálatok díját, továbbá a díjak megfizetésének és felhasználásának módjait, a pénzügyminiszter egyetértésével.

(4) Felhatalmazást kap a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, hogy az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszterrel, valamint a gazdasági és közlekedési miniszterrel együttes rendeletben szabályozza az élelmiszer-előállítás és forgalomba hozatal élelmiszer-higiéniai feltételeit.

(5) Felhatalmazást kap a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, hogy a gazdasági és közlekedési miniszter, valamint az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszter egyetértésével rendelettel kiadja a Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásait.

(6) Felhatalmazást kap a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, hogy a gazdasági és közlekedési miniszterrel egyetértésben rendeletben szabályozza a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek különleges tulajdonsága tanúsításának működését.

(7) Felhatalmazást kap a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, hogy rendeletben szabályozza

a) a gyümölcs és zöldség ellenőrzését, valamint

b) a kiváló minőségű élelmiszerek megfelelőségének tanúsítását.

(8) Felhatalmazást kap az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszter, hogy a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszterrel, valamint a gazdasági és közlekedési miniszterrel együttes rendeletben szabályozza

a) az élelmiszerek tápanyag-összetételére vonatkozó állításokat, valamint

b) a technológiai segédanyagokat.

(9) Felhatalmazást kap az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszter, hogy a gazdasági és közlekedési miniszterrel, valamint a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszterrel együttes rendeletben szabályozza a vendéglátás higiéniai feltételeit.

(10) Felhatalmazást kap az egészségügyi, szociális és családjügyi miniszter, hogy a földművelésügyi és vidék-

fejlesztési miniszterrel egyetértésben rendeletben szabályozza az élelmiszerek mikrobiológiai szennyezettségének megengedhető mértékét, valamint a radioaktív és vegyi szennyezettséggel kapcsolatos előírásokat.

(11) Felhatalmazást kap az egészségügyi, szociális és családügyi miniszter, hogy rendeletben szabályozza

a) a különleges táplálkozási célú élelmiszerekre, valamint

b) az étrend-kiegészítőkre vonatkozó előírásokat.

(12) Felhatalmazást kap a gazdasági és közlekedési miniszter, hogy az egészségügyi, szociális és családügyi miniszterrel, valamint a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszterrel együttes rendeletben szabályozza az élelmiszerek forgalomba hozatalának és a vendéglátó termékek előállításának feltételeit.

(13) Felhatalmazást kap a gazdasági és közlekedési miniszter, hogy a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszterrel együttes rendeletben szabályozza az előrecsomagolt élelmiszerek megengedett tömeg- és térfogatértékeit és azok ellenőrzési módszereit.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Mandur László s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2003. évi LXXXIII. törvény

a Magyar Egészségügyi Szakdolgozói Kamaráról*

Az Országgyűlés elismeri az egészségügyi szakdolgozók jogát a szakmai önkormányzathoz. A szakmai önkormányzat lehetővé teszi, hogy az egészségügyi szakdolgozó közvetlenül és választott testületei, tisztségviselői útján demokratikusan — a jogszabályok által meghatározott keretek között —, önállóan intézze szakmai ügyeit, meghatározza és képviselje szakmai, gazdasági és szociális érdekeit, társadalmi szerepének és súlyának megfelelő mértékben járuljon hozzá az egészségpolitika alakulásához, a lakosság egészségügyi ellátásának javításához. Az Országgyűlés e célok elérése érdekében a következő törvényt alkotja:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. § (1) A Magyar Egészségügyi Szakdolgozói Kamara (a továbbiakban: MESZK) az egészségügyi szakdolgozók (a továbbiakban: szakdolgozó) szakmai érdekképviselői és önkormányzati köztestülete.

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. október 20-i ülésnapján fogadta el.

(2) E törvény alkalmazásában szakdolgozó az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 3. § d) pontja alapján egészségügyi dolgozónak minősülő, egészségügyi szakképesítéssel rendelkező és a gyógyító-megelőző ellátásban részt vevő személy, ide nem értve az orvost, fogorvost és a gyógyszerészt.

(3) A MESZK feladatait

a) a településeken, fővárosi kerületekben működő helyi szervezetei (a továbbiakban együtt: helyi szervezet),

b) a megyékben és a fővárosban működő területi szervezetei (a továbbiakban: területi szervezet),

c) országos szervezete, valamint

d) az országos, illetve a területi szervezet keretén belül működő országos és területi szakmai tagozatok (a továbbiakban: országos és területi tagozat) útján látja el.

(4) A Kamarában területi és országos szinten, szakmai tagozatok működnek. A szakmai tagozatok a MESZK-nek, az azonos szakterületen egészségügyi szakdolgozói tevékenységet végző kamarai tagok speciális szakmai tevékenységének elősegítésére és szakmai érdekeinek képviselésére létrehozott, önálló jogi személyiséggel nem rendelkező szervei.

(5) A tagozatok az országos küldöttközgyűlésbe, illetve a területi küldöttgyűlésekbe delegálási joggal rendelkeznek. Az országos tagozatot a területi tagozatok által a területi küldöttgyűlésekbe tagozatonként megválasztott 5-5 fő alkotja. Az országos, illetve a területi tagozatok megalakulásának, működésének és megszűnésének részletes szabályait az Alapszabály állapítja meg.

(6) A MESZK országos és területi szervezetei jogi személyek. A helyi szervezetek — ha feladataik ellátásához szükséges — az Alapszabályban meghatározott jogi személyiséggel rendelkezhetnek.

(7) A területi szervezet elnevezésében utalni kell annak illetékességi területére.

(8) Az országos szervezet jogosult a Magyar Köztársaság címerének használatára.

(9) Az országos szervezet székhelye: Budapest.

II. Fejezet

A MESZK FELADAT- ÉS HATÁSKÖRE

2. § (1) A MESZK a szakdolgozói hivatás gyakorlásával összefüggő ügyekben képviseli és védi a szakdolgozói kar tekintélyét, testületeinek és tagjainak érdekeit, továbbá a szakdolgozók jogait, valamint képviseli a szakdolgozói kart a hazai és nemzetközi szakmai szervezetekben.

(2) A MESZK az (1) bekezdésben meghatározott feladata körében különösen:

a) megalkotja

aa) Alapszabályát,

ab) a szakdolgozók által végzett egyes szakmai tevékenységek sajátosságait figyelembe vevő Etikai Kódexét, valamint e törvény keretei között meghatározza az etikai felelősség megállapítására irányuló etikai eljárás rendjét tartalmazó Etikai Eljárási Szabályzatát, és az e törvényben meghatározott esetekben tagjaival szemben lefolytatja az etikai eljárást,

b) véleményezi

ba) a szakdolgozói kar tagjainak szakmai tevékenységét, illetve anyagi helyzetét közvetlenül befolyásoló, valamint az egészségügyet egyéb módon érintő jogszabályok tervezeteit,

bb) a szakdolgozói tevékenység szervezeti és működési rendjét, az egészségügyi ellátás, illetve az egészségpolitika főbb fejlesztési irányait meghatározó állami, helyi önkormányzati döntések tervezeteit,

bc) a helyi önkormányzatok egészségügyi ellátási területén működő szakdolgozók és a helyi önkormányzatok közötti szerződések általános szerződési feltételeit,

bd) a szakdolgozói tevékenység körében az egészségügyi szakképzés, valamint kötelező szakmai továbbképzés, vizsgáztatás követelményszintjét, a szakdolgozók képzésével, továbbképzésével foglalkozó intézmények szakmánkénti keretszámait,

be) a szakmai alkalmasság tekintetében a szakdolgozói szakképesítéshez kötött tevékenység körében foglalkoztatott magasabb vezető, vezető megbízású szakdolgozók megbízását és a megbízás visszavonását, illetve a magasabb vezető, vezető megbízású szakdolgozó felmentését,

bf) a szakdolgozói tevékenység gyakorlásához szükséges hatósági engedélyezés feltételrendszerének meghatározását,

bg) a külföldi közép- vagy felsőfokú szakképzés során szerzett szakdolgozói szakképesítések elismerését, illetve az így szerzett oklevelek, illetve bizonyítványok egyenértékűvé nyilvánítását, illetve honosítását, az egyenértékűvé nyilvánítás, illetve honosítás feltételeinek meghatározását,

bh) az egészségügy területén működő egészségügyi szakdolgozói szakterületek szakértői és vizsgaelnöki névjegyzékbe történő felvételét,

c) egyetértési jogot gyakorol

ca) és részt vesz a szakdolgozói hivatást gyakorlók és az egészségbiztosítás szervei közötti általános szerződési feltételek kialakításában,

cb) a szakdolgozók működési nyilvántartásába történő felvétel nélkül, határozott ideig és helyen végezhető szakdolgozói tevékenység végzésére irányuló, külön törvényben meghatározott tevékenységi engedélyek kiadása során,

d) ajánlásban meghatározza az egyes, térítési díj megfizetéséhez köthető szakdolgozói szolgáltatások díjtételeit,

e) ajánlásokat ad a szabadfoglalkozás keretében ellátott, egyes szakdolgozói szolgáltatások díjtételeinek alsó határait,

f) az érintettek kezdeményezésére egyeztető eljárást folytat le tagjai körében a szakdolgozói tevékenység gyakorlásával összefüggő vitás kérdésekben,

g) feladatkörében együttműködik az egészségügy területén működő társadalmi szervezetekkel, véleményének, illetve döntéseinek kialakításába — szükség szerint — bevonja az érintett érdekképviselőket,

h) feladatkörében együttműködik az egészségügy területén működő más szakmai kamarákkal és egyéb köztestületekkel,

i) felkérésre — kijelölt szerve útján — szakértőként vesz részt a szakképesítéshez kötött egészségügyi szakdolgozói tevékenységek végzésével járó egészségügyi szolgáltatások minőségi ellenőrzésében,

j) nyilvántartást vezet tagjairól, és vezeti a szakdolgozók működési nyilvántartását,

k) a szakdolgozói szakmai kollégiumok, továbbá a külön jogszabályokban meghatározott szervek és testületek véleménye alapján meghatározza a tagjai körében kötelező továbbképzés szakmai feltételeit, egységes elveit és programjait, rendszeresen ellenőrzi a teljesítést, továbbképzést szervez,

l) részt vesz a feladat- és hatáskörét közvetlenül érintő területen működő szakmai testületek, bizottságok munkájában,

m) kapcsolatot tart más kül- és belföldi szakmai szervezetekkel,

n) ellátja azokat a feladatokat, amelyeket törvény a hatáskörébe utal, illetve azokat az érintettek megállapodása alapján átadott feladatokat, amelyek átvételét állami, helyi önkormányzati vagy egészségbiztosítási szervektől jogszabály nem tiltja.

A véleményegyeztetés rendje

3. § (1) A 2. § (2) bekezdésének *b)* pontjában meghatározott véleményezési jogkörök érvényesülése érdekében a jogszabályok, illetve egyéb döntések előkészítéséért felelős szervek, illetőleg személyek kötelesek

a) a jogszabályok, illetve döntések tervezeteit, valamint azok indokolását véleményezésre olyan módon megküldeni, hogy a MESZK-nek véleménye kialakításához megfelelő idő és ismeret álljon rendelkezésre,

b) a MESZK véleményét az előkészítés során mérlegelni, illetőleg

c) a MESZK véleményének figyelmen kívül hagyása vagy részleges figyelembevétele esetén ennek okairól a döntés meghozatalára, illetőleg a jogszabály megalkotására jogosult személyt vagy szervet, illetve — a jogszabályok, valamint a vezetői megbízással összefüggő munkáltatói döntések kivételével — a MESZK-et írásban tájékoztatni,

d) a 2. § (2) bekezdésének *bb)* és *be)* alpontjában foglalt, elfogadott döntésekről, határozatokról a MESZK-et tájékoztatni.

(2) A 2. § (2) bekezdésének *be)* alpontjában meghatározott véleményezési jogkörében eljárva a MESZK a munkáltatói jogkört gyakorló személyt tájékoztatja különösen

arról, hogy a megbízandó, illetőleg a vezetői megbízással már rendelkező személy

a) rendelkezik-e kamarai tagsággal, illetőleg nem áll-e a vezetői megbízást kizáró kamarai etikai büntetés hatálya alatt,

b) szerepel-e a szakdolgozók működési nyilvántartásában,

c) esetében nem áll-e fenn olyan, a MESZK által ismert, jogszabályon alapuló vagy egyéb ok, amely vezetői megbízását kizárhatja vagy befolyásolhatja.

(3) A 2. § (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott véleményezési jogkörét a MESZK a véleményt kérő által meghatározott határidőn belül gyakorolja, illetve — az (1) bekezdés a) pontjában foglalt követelményeknek meg nem felelő határidő kitűzése esetén — a határidő lejártát megelőzően javaslatot tehet annak meghosszabbítására. Amennyiben a MESZK a rendelkezésére álló határidőn belül véleményezési jogát nem gyakorolja, vagy nem kéri a véleményezési határidő meghosszabbítását, a jogszabályok, egyéb döntések előkészítéséért felelős szervek, illetve személyek a MESZK véleményének hiányában is kezdeményezhetik a jogszabály kiadását, illetőleg az egyéb döntés meghozatalát. Nem hosszabbítható meg a MESZK véleményezési jogának gyakorlására rendelkezésre álló határidő oly módon, hogy a meghosszabbítás a döntés meghozatalára jogosult szerv tekintetében a döntéshozatal külön törvény szerinti eljárási határidejének elmulasztását eredményezze.

(4) A 2. § (2) bekezdésének c) pontjában, valamint a külön jogszabályban meghatározott kamarai egyetértési jogkör gyakorlása során — ha jogszabály eltérően nem rendelkezik — az államigazgatási eljárás általános szabályairól szóló 1957. évi IV. törvénynek a szakhatóság közreműködésére vonatkozó rendelkezéseit kell értelemszerűen alkalmazni, és a MESZK — egyet nem értése esetén — döntését írásban indokolni köteles.

III. Fejezet

A KAMARA SZERVEZETE

A helyi szervezetek

4. § (1) A helyi szervezetek önálló képviseleti és ügyintéző szervvel rendelkező testületek, amelyek ellátják az Alapszabályban meghatározott kamarai feladatokat.

(2) Azokon a településeken, fővárosi kerületekben, ahol az egészségügyi szakdolgozói tevékenységet helyben végző kamarai tagok száma

a) a 100 főt eléri, helyi szervezetet lehet,

b) a 200 főt eléri, helyi szervezetet kell

létrehozni. Amennyiben azon a településen, fővárosi kerületben, ahol az egészségügyi szakdolgozó tevékenységét végzi, nincsen helyi szervezet, a kamarai tag a választása

szerinti, a kamarai tagságának megfelelő területi szervezet illetékességi területén belül működő helyi szervezetnél gyakorolhatja a helyi szervezet tagjait megillető jogokat és kötelezettségeket. A jogosultságok és kötelezettségek a kamarai tag tevékenységi helyének megváltozása esetén a tevékenysége helyén működő helyi szervezetnél illetik meg.

(3) A helyi szervezet képviseleti szerve a taggyűlés, amely küldött-taggyűlés formájában is megszervezhető. Ha a helyi szervezet tagjainak a száma az 500 főt eléri, küldöttet kell választani.

(4) A küldött-taggyűlésbe 20 tagonként 1-1 küldöttet kell 4 évre a helyi szervezet tagjai közül megválasztani.

(5) A küldött-taggyűlésben időközben megüresedett küldötti helyre az Alapszabályban meghatározott időtartamon belül — az Alapszabály eltérő rendelkezésének hiányában — új küldöttet kell választani.

(6) A taggyűlés (küldött-taggyűlés) határozatképes, ha a tagok (küldöttek) több mint 50%-a jelen van. A határozatképzetlenség esetén követendő eljárásra az Alapszabály rendelkezései irányadók.

(7) A taggyűlés (küldött-taggyűlés) határozatait a szavazásra jogosult jelenlévők több mint 50%-ának egyetértő szavazatával hozza.

(8) A taggyűlést (küldött-taggyűlést) szükség szerint, de legalább évente egyszer össze kell hívni. Az Alapszabály a képviseleti szerv kötelező összehívásának más eseteit is megállapíthatja.

5. § (1) A helyi szervezet ügyintéző szerveinek és tisztségviselőinek a megválasztása a helyi szervezet képviseleti szervének kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(2) A képviseleti szerv titkos szavazással 4 évre tisztségviselőként egy elnököt és egy alelnököt, választ. Az Alapszabály más ügyintéző szervek és tisztségviselők választását is kötelezővé teheti.

(3) A helyi szervezetek feladatait az Alapszabályban kell meghatározni.

A területi szervezetek

6. § (1) Valamennyi megyében és a fővárosban képviseleti, ügyintéző szervekkel, valamint önálló költségvetéssel rendelkező területi szervezetek működnek.

(2) A területi szervezet ellátja a törvényben és az Alapszabályban hatáskörébe utalt feladatokat.

7. § (1) A területi szervezet képviseleti szerve a — törvényben, illetve az Alapszabályban meghatározott feladatok ellátására alakult — területi küldöttgyűlés.

(2) A területi küldöttgyűlésbe az adott területi szervezet illetékességi területén működő helyi szervezetek képviselői szerve a helyi szervezetek minden 20 tagja után 4 évre egy-egy küldöttet választ a helyi szervezetek tagjai közül. A területi küldöttgyűlés tagja továbbá a területi tagozatok által tagozatonként, a tagozat tagjai közül megválasztott 5-5 küldött. Amennyiben a küldött a helyi szervezetek és a területi tagozatok választott küldöttjeként is a területi küldöttgyűlés képviselőjévé válik, köteles nyilatkozni, hogy annak tevékenységében milyen minőségben vesz részt. A területi tagozatok küldöttválasztási jogukat első ízben a megalakulásukat követő első, a küldöttgyűlés megbízatásának lejártá miatt szükségessé váló küldöttválasztás során gyakorolhatják.

(3) A küldöttgyűlésben időközben megüresedett küldötti helyre — a küldötti megbízatásból hátralévő időtartamra — az érintett helyi szervezetek képviselői szerve, illetve az érintett területi tagozat a megüresedéstől számított 60 napon belül új küldöttet választ. Nem kell új küldöttet választani, ha a küldötti megbízatásból hátralévő időtartam a 60 napot nem haladja meg, és a küldötti helybe nem töltésével a küldöttgyűlés nem válik határozatképtelenné.

(4) A területi küldöttgyűlés határozatképes, ha a küldöttek több mint 50%-a jelen van. Határozatképtelenség esetén követendő eljárásról az Alapszabály rendelkezik.

(5) A területi küldöttgyűlés határozatait a szavazásra jogosult jelenlévők több mint 50%-ának az egyetértő szavazatával hozza meg. Ha e törvény másként nem rendelkezik, a szavazategyenlőség esetén követendő eljárásra az Alapszabály rendelkezései az irányadók.

(6) A 8. § (1) bekezdése szerinti területi elnökségnek a területi küldöttgyűlést szükség szerint, de legalább évente egyszer össze kell hívnia. Az Alapszabály a képviselői szerv kötelező összehívásának más eseteit is megállapíthatja.

(7) A küldöttgyűlésre szóló meghívókat a küldöttgyűlés napját legalább nyolc nappal megelőzően a tagok részére postán, tértivevényes küldeményként kell megküldeni. Kivételes esetben, ha azt a küldöttgyűlés sürgőssége indokolja, rövidebb időn belül, de a küldöttgyűlést megelőzően legalább három nappal más, dokumentálható úton is össze lehet hívni a küldöttgyűlést. A meghívó tartalmazza a küldöttgyűlés időpontját és helyét, a napirendet, valamint a küldöttgyűlés határozatképtelensége esetére a megismételt közgyűlés helyét és idejét. Határozatképtelenség esetén a küldöttgyűlést a határozatképtelen gyűlést követő két napon túli és harminc napon belüli időpontra újra össze kell hívni.

(8) Ha a küldöttgyűlés összehívására nem szabályszerűen került sor, a küldöttgyűlés megtartására csak valamennyi szavazásra jogosult jelenlétében kerülhet sor, ha a szavazásra jogosult küldöttek a küldöttgyűlés megtartása ellen nem tiltakoznak.

8. § (1) A területi küldöttgyűlés a törvényben és az Alapszabályban meghatározott feladatok ellátására titkos szavazással, 4 éves időtartamra területi elnökséget (a továbbiakban: elnökség) választ, amely az új elnökség megválasztásáig látja el feladatait.

(2) Az elnökségbe tisztségviselőként egy elnököt, az Alapszabályban meghatározott számú, de legalább négy alelnököt, valamint nem tisztségviselő tagként — az Alapszabályban meghatározott számú — elnökségi tagot kell megválasztani. Az elnökség tagjává kizárólag küldött, vagy a területi tagozat tagja választható meg.

(3) A négy alelnökből egy fő általános és a tagozatokat is képviselő alelnökként, 1-1-1 fő pedig az alapellátás, járóbeteg-ellátás és fekvőbeteg-ellátás körében működő szakdolgozók képviselőjeként kerül megválasztásra. Az elnök és az alelnökök nem lehetnek azonos tagozathoz tartozó személyek.

(4) Az elnökség határozatképességére és határozathozatalának módjára a 7. § (4) és (5) bekezdésében foglaltak az irányadók.

(5) Az elnökség tagjai, ha nem küldöttek, a küldöttgyűlés ülésén tanácskozási joggal részt vesznek.

(6) A területi szervezet tisztségviselői:

- a) az elnök,
- b) az alelnökök,
- c) az etikai bizottság elnöke.

9. § (1) A területi szervezet képviselői szerve elnökből és az Alapszabályban meghatározott számú tagból álló etikai bizottságot választ. Az etikai bizottság tagjait az alakuló ülésen kell megválasztani.

(2) Az etikai bizottság tagjain túl a képviselői szerv a bizottság élére tisztségviselőként elnököt választ.

(3) Az Alapszabály elfogadásáig az etikai bizottságban a tagok és az elnök együttes száma a 9 főt nem haladhatja meg.

(4) Az etikai bizottság az e törvényben és az Etikai Eljárási Szabályzatban meghatározott módon

- a) közreműködik a szakmai és etikai normák kialakításában,
- b) az e törvényben meghatározott esetben lefolytatja az első fokú etikai eljárást.

(5) Az (1)–(3) bekezdésekben meghatározott személyeken kívül az etikai bizottság tagja a területi szervezetnek az eljárás tárgya szerint illetékes szakmai tagozata(i) által az etikai bizottságba tagozatonként négy évre delegált négy tagozati tag közül az etikai bizottság elnöke által etikai eljárásonként felkért két személy.

10. § (1) A Kamara területi szervezetein belül — a területi szervezethez tartozó kamarai tagok által végzett tevé-

kenység szakmai összetételétől függően — az alábbi szakterületeken lehet szakmai tagozatokat létrehozni:

- a) ápolási,
- b) asszisztensi,
- c) gyógyszerértékesítési asszisztensi,
- d) képző-terápiás-diagnosztikai,
- e) védőnői,
- f) szülésznői,
- g) mentésügyi,
- h) fizioterápiás-gyógytornász,
- i) dietetikus,
- j) közegészségügyi-járványügyi,
- k) egyéb egészségügyi szakdolgozói.

(2) Az Alapszabály további szakmai tagozatok létrehozásáról is rendelkezhet.

(3) Ugyanazon kamarai tag, egyidejűleg egy szakmai tagozat tagja lehet. Több szakdolgozói szakképesítéssel rendelkező személy azon területi tagozatba kérheti a felvételét, amely szakképesítésnek megfelelő szakdolgozói tevékenységet ténylegesen végez. Az Alapszabály rendelkezése szerint több szakterület közös tagozatot is létrehozhat.

(4) A szakmai tagozat létrehozását az adott szakmai tagozati tagság e törvényben, illetve az Alapszabályban meghatározott feltételeivel egyébként rendelkező legalább húsz, a területi szervezethez tartozó kamarai tag írásbeli kezdeményezése alapján a területi elnökség határozattal hagyja jóvá.

11. § (1) A szakmai tagozat tagja lehet minden olyan, a területi szervezetnél nyilvántartott kamarai tag, aki a tagozatba felvételét kéri, és a tagozat tagsági feltételeit teljesíti. A szakmai tagozatok tagsági szabályait az Alapszabályban kell szabályozni.

(2) A szakmai tagozatok feladatai:

a) az egészségügyi szakdolgozói tevékenység általános szakmai és etikai szabályai mellett, az egyes tagozatok által képviselt szakterületek speciális szakmai követelményeinek és érdekeinek megfogalmazása és kamarán belüli képviselete,

b) a szakmai tagozatokat közvetlenül érintő jogszabályok, előterjesztések véleményezése,

c) a tagozathoz tartozó tagok részére speciális, az adott tagozatot közvetlenül érintő kérdésekben szakmai tanácsadás, szakmai vélemény kialakítása, és annak továbbítása az érintett kamarai döntéshozó testületekhez,

d) kapcsolattartás a tagozat szerinti szakterület képviselőivel, a tagozathoz tartozó tagok szakmai tevékenységének figyelemmel kísérése,

e) az Alapszabályban meghatározott egyetértési és véleményezési jogkör gyakorlása,

f) illetékességi területüknek megfelelően, a 9. § (5) bekezdésének keretei között részvétel az e tárgykör szerinti etikai eljárásban,

g) egyéb, a tagozathoz tartozó tagok szakmai tevékenységét elősegítő — az Alapszabályban rögzített — feladatok ellátása.

12. § (1) A szakmai tagozatok — saját szakterületükön — véleményezési, illetve egyetértési joga alapján a tagozat által kialakított szakmai álláspontot a területi szervezet állásfoglalásában megjelölni, illetve képviselni köteles.

(2) Több érintett szakmai tagozat egymástól eltérő véleménye esetén, a területi szervezet elnöke vagy az általa kijelölt tisztségviselők az érintett tagozatok vezetőivel egyeztetnek és a tagozatok vezetőinek többségi véleménye alapján alakítják ki a területi szervezet állásfoglalását.

(3) A szakmai tagozat működését és feladatkörét érintő Alapszabály-módosítás előtt ki kell kérni az érintett szakmai tagozat véleményét.

13. § (1) A területi szervezetnek a képviseleti szerv, a területi elnökség, az etikai bizottság vagy valamely tisztségviselő kizárólagos hatáskörébe nem tartozó feladatait a területi szervezet titkára irányítja, illetőleg hangolja össze. A titkár a területi szervezettel munkaviszonyban áll. Titkár csak az lehet, aki

a) állam- és jogtudományi egyetemi, illetve államigazgatási főiskolai végzettséggel, vagy

b) a kamara szakterületébe tartozó felsőfokú szakirányú végzettséggel és közigazgatási alapképzéssel rendelkezik.

(2) A titkár igazgatási-ügyviteli feladatait az Alapszabály állapítja meg.

(3) A titkár felett a munkaviszony létesítésével és megszüntetésével kapcsolatos jogokat a területi elnökség, az egyéb munkáltatói jogokat az elnök gyakorolja.

(4) A titkár gyakorolja a területi szervezetnek az irányítása alá tartozó — az Alapszabály szerint létrehozott — ügyviteli szervezeténél foglalkoztatott munkavállalók felett a munkáltatói jogokat.

14. § (1) Egy vagy több területi szervezet írásban megállapodhat arról, hogy feladat- és hatásköreik egy részét részben vagy egészben társult módon látják el, illetve arról, hogy azt a megállapodásban megjelölt területi szervezet látja el. Azokban a feladat- és hatásköri kérdésekben, amelyek megállapodással kikerültek a területi szervezet hatásköréből, illetőleg egyes területi szervezetek illetékességéből, az érintett területi szervezetek arra egyébként jogosult szervei jogkörüket nem gyakorolhatják.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott megállapodások érvényességéhez a kamara országos elnökségének a jóváhagyása szükséges.

15. § A 6—10. §-okban meghatározott szerveken kívül további területi szervek megalakításáról az Alapszabály rendelkezhet.

Az országos szervezet

16. § (1) Az országos szervezet a Kamara országos képviseleti, ügyintéző és ellenőrző testületeiből áll.

(2) A MESZK legfőbb képviseleti szerve az országos küldöttközgyűlés, amelynek a kizárólagos hatáskörébe tartozik:

a) a MESZK Alapszabályának, Etikai Kódexének valamint Etikai Eljárási Szabályzatának megalkotása és módosítása,

b) országos tisztségviselőinek, az elnökség nem a tagozatok által választott további tagjainak, — a 19. § (1) bekezdésében foglalt kivétellel — az országos etikai bizottság, továbbá felügyelőbizottság tagjainak a megválasztása,

c) az országos elnökség és a felügyelőbizottság éves beszámolójának az elfogadása,

d) a MESZK éves költségvetésének és a költségvetés végrehajtásáról szóló beszámolónak az elfogadása.

(3) Az országos küldöttközgyűlés tagjai:

a) a területi szervezetek képviseleti szervei által, minden 20 küldött után a területi képviseleti szerv tagjai közül 4 évre megválasztott 1-1 küldött, szavazati joggal,

b) az országos tagozatok által tagjai közül tagozatonként megválasztott 5-5 küldött, szavazati joggal, azzal, hogy az országos tagozatok küldöttválasztási jogukat első ízben a megalakulásukat követő első, a küldöttközgyűlés megbízatásának lejárta miatt szükségessé váló küldöttválasztás során gyakorolhatják,

c) a MESZK országos tisztségviselői tanácskozási joggal.

(4) Az országos küldöttközgyűlés összehívására a 7. § (6)—(8) bekezdésekben foglaltak értelemszerűen irányadók azzal, hogy a területi elnökségen az országos elnökséget, a területi küldöttgyűlésen az országos küldöttközgyűlést kell érteni.

(5) Az országos küldöttközgyűlés határozatképességére a 7. § (4) bekezdésében foglalt rendelkezések az irányadók.

(6) A küldöttközgyűlés határozatait a szavazásra jogosult jelenlévők több mint 50%-ának egyetértő szavazatával hozza. Az Alapszabály elfogadásához és módosításához a szavazásra jogosult jelenlévők kétharmadának egyetértő szavazata szükséges.

17. § (1) A küldöttközgyűlés kizárólagos hatáskörébe nem tartozó, jogszabályban, illetve az Alapszabályban meghatározott feladatok ellátására a küldöttközgyűlés országos ügyintéző, illetve ellenőrző szerveket és tisztségviselőket választ.

(2) Az országos szervezet ügyintéző, illetve ellenőrző szervei

a) az elnökség,

b) az országos felügyelőbizottság,

c) az országos etikai bizottság.

(3) A (2) bekezdésben meghatározottakon túl az Alapszabály más ügyintéző vagy egyéb szerv létrehozásáról is rendelkezhet.

18. § (1) Az elnökség tagjai: elnök, az Alapszabályban meghatározott számú, de legalább négy alelnök, az országos tagozatok által a tagozat tagjai közül megválasztott 1-1 személy, valamint az Alapszabály szerinti számban, de legalább nyolc megválasztott további tag. Az elnökségbe a tagozatok csak a megalakulásukat követő soron következő elnökségi választás során választanak első ízben tagokat.

(2) A négy alelnökből egy fő tagozatokat is képviselő alelnökként, 1-1-1 fő pedig az alapellátás, járóbeteg-ellátás és fekvőbeteg-ellátás körében működő szakdolgozók képviselőjeként kerül megválasztásra.

(3) Az elnökség kizárólagos hatáskörébe tartozik:

a) az országos küldöttközgyűlés üléseinek összehívása,

b) a 27. § (4) bekezdésében, illetve a 29. § (4) bekezdésében meghatározott fellebbezések elbírálása,

c) a 2. § (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott véleményezési jog gyakorlása,

d) törvény vagy törvény felhatalmazása alapján egyéb jogszabály, illetve az Alapszabály által meghatározott egyéb kamarai feladatok ellátása.

(4) A 2. § (2) bekezdésének b)—c) pontjaiban megjelölt véleményezési és egyetértési jogkörök, valamint az Alapszabály által, az elnökség kizárólagos hatáskörébe tartozó hatáskörök gyakorlását az országos küldöttközgyűlés összes tagjának kétharmados szavazatával magához vonhatja, illetve azok gyakorlásához utasítást adhat.

(5) Az elnökség szükség szerint, de legalább negyedévente egy alkalommal ülészik. Az Alapszabály az elnökség kötelező összehívásának más eseteit is meghatározhatja.

(6) Az elnökség határozatképességére és határozathozatalára a 7. § (4) és (5) bekezdésében foglalt rendelkezések megfelelően irányadók.

(7) A MESZK országos tisztségviselői:

a) az elnök,

b) az alelnökök,

- c) az országos etikai bizottság elnöke,
- d) az országos felügyelőbizottság elnöke,
- e) az Alapszabály szerint létrehozott más állandó bizottságok elnökei.

(8) A MESZK-et az elnök, akadályoztatása esetén — az Alapszabályban meghatározott körben — a kijelölt alelnök képviseli. Az országos szervezet nevében aláírásra az elnök, továbbá az Alapszabályban e jogkörrel felruházott személyek jogosultak.

(9) Az elnökségi ülést az elnök hívja össze a napirendi pontok megjelölésével.

(10) Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt.

(11) Az elnökség tagjai a többségi döntést kötelesek tiszteletben tartani.

19. § (1) Az országos etikai bizottság, illetőleg a felügyelőbizottság az elnökből, az Alapszabályban meghatározott számban megválasztott további tagokból, valamint — az etikai bizottság esetében — a 9. § (5) bekezdésében foglalt rendelkezés megfelelő alkalmazásával az illetékes országos tagozatok által delegáltak közül az országos etikai bizottság elnöke által felkért tagokból áll.

(2) A felügyelőbizottság ellenőrzi a kamara működésére, gazdálkodására, pénzügyi-számviteli rendjére vonatkozó jogszabályok és belső szabályok érvényesülését az országos, illetve a területi szerveknél és tisztségviselőknél.

(3) Az országos felügyelőbizottság a kamara ügyintéző és ügyviteli szerveitől, azok tisztségviselőitől, valamint szakmai tagozataitól, a helyi, területi szervezetektől és az országos szervezettől minden olyan adatot, tájékoztatást megkérhet, illetve minden olyan iratot megtekinthet, amely feladatainak ellátásához szükséges. Az érintetteknek az adatokat rendelkezésre kell bocsátaniuk.

(4) Az országos küldöttközgyűlés az kamara országos szervezete éves költségvetéséről és az éves költségvetési beszámolóról csak az országos felügyelőbizottság véleményének ismeretében dönthet.

(5) Az országos felügyelőbizottság tagjai tevékenységükért kizárólag a küldöttgyűlésnek tartoznak felelősséggel, és feladataik ellátása körében részükre csak a küldöttközgyűlés adhat utasítást.

(6) Az országos felügyelőbizottság maga állapítja meg ügyrendjét.

(7) Az ellenőrzés során az országos felügyelőbizottságot megillető egyéb jogosultságokat az Alapszabály határozza meg.

(8) Az országos etikai bizottság az e törvényben meghatározott etikai eljárás lefolytatásán kívül javaslatot tesz a 2. § (2) bekezdés *ab*) pontjában szereplő Etikai Kódex és Etikai Eljárási Szabályzat tartalmára, továbbá megkeresés-

re — folyamatban lévő, illetve egyébként etikai eljárás alapjául szolgáló egyedi ügyek kivételével — állást foglal általános érvényű szakmai etikai kérdésekben, valamint ellátja az Alapszabályban meghatározott egyéb feladatokat.

20. § (1) A Kamara országos szervezetén belül, ha legalább három területi szervezetenél megalakult az önálló tagozat, az alábbi szakterületeken kell szakmai tagozatokat létrehozni:

- a) ápolási,
- b) asszisztensi,
- c) gyógyszerügyi asszisztensi,
- d) képalkotó-diagnosztikai,
- e) védőnői,
- f) szülésznői,
- g) mentésügyi,
- h) fizioterápiás-gyógytornász,
- i) dietetikus,
- j) közegészségügyi-járványügyi,
- k) egyéb egészségügyi szakdolgozói.

(2) Az Alapszabály további országos szakmai tagozatok létrehozásáról is rendelkezhet.

(3) Az országos szakmai tagozatok létrehozásával, tag-ságával, feladataival, továbbá jog- és hatáskörével kapcsolatosan az 1. § (5) bekezdését, továbbá a 10—12. § rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

21. § (1) Az országos szervezetnek a küldöttközgyűlés, a 17. § (1) bekezdése szerinti ügyintéző vagy ellenőrző szerv, illetőleg valamely országos tisztségviselő kizárólagos hatáskörébe nem tartozó feladatainak irányítását, illetve összehangolását az országos szervezet titkára látja el az elnök utasítása alapján. A titkár az országos szervezettel munkaviszonyban áll. A titkár képesítési feltételeire a 13. § (1) bekezdésében foglaltak az irányadók.

(2) A titkár igazgatási-ügyviteli feladatait az Alapszabály állapítja meg.

(3) A titkár felett a munkaviszony létesítésével és megszüntetésével kapcsolatos jogokat az elnökség, egyéb munkáltatói jogokat az elnök gyakorolja.

(4) A titkár gyakorolja az országos szervezetnek az irányítása alá tartozó — az Alapszabály szerint létrehozott — ügyviteli szervezeténél foglalkoztatott munkavállalók felett a munkáltatói jogokat.

IV. Fejezet

A KAMARAI TISZTSÉGVISELŐK VÁLASZTÁSA, VISSZAHÍVÁSA

22. § (1) A tisztségviselőket és az ügyintéző szervek nem tisztségviselő tagjait a MESZK tagjai közül 4 éves

időtartamra, titkosan választják. Azonos tisztségre a kamarai tag — egymást követően — legfeljebb két alkalommal választható meg.

(2) A tisztségviselők, illetőleg az ügyintéző szervek nem tisztségviselő tagjainak megbízatása — a 23. §-ra is figyelemmel — az új tisztségviselők, illetve a nem tisztségviselő ügyintéző tagok megválasztásának a napján szűnik meg.

(3) Ha a tisztségviselő, illetőleg ügyintéző szerv nem tisztségviselő tagjának megbízatása az (1) bekezdésben meghatározott időtartam lejártá előtt szűnik meg, a választásra jogosult szerv — a (4) bekezdésre és a 24. § (3) bekezdésére is figyelemmel — a megbízatás megszűnésétől számított 60 napon belül megválasztja az új tisztségviselőt, illetve az ügyintéző szerv nem tisztségviselő tagját.

(4) Amennyiben a tisztségviselő, illetve az ügyintéző szerv nem tisztségviselő tagjának megválasztása a küldöttközgyűlés hatáskörébe tartozik, a (3) bekezdésben szereplő választás céljából a küldöttközgyűlést a megbízatás megszűnésétől számított 90 napon belüli időpontra össze kell hívni.

23. § (1) Kamarai tisztségre e törvény keretei között választható minden kamarai tag, feltéve, hogy vele szemben összeférhetetlenségi ok nem áll fenn. Összeférhetetlen a kamarai tisztséggel, ha valaki

a) az egészségügy szakmai irányításában, felügyeletében vagy finanszírozásában magasabb vezetői vagy egyébként ügydöntő jelleggel részt vesz, illetve

b) ha más, az egészségügy területén működő érdekvédelmi szervezetben vagy politikai pártban országos vezető tisztséget tölt be.

(2) Kamarai tisztségviselő a kamarai szervezetben más, az 5. § (2) bekezdésében, 8. § (6) bekezdésében, illetve a 18. § (7) bekezdésében megjelölt tisztséget nem tölthet be.

(3) A helyi szervezetek ügyintéző szerveinek tagjai, a területi szervezetek, illetve az országos szervezet elnökségének, valamint a felügyelőbizottságnak a tagja, továbbá — a képviselői szervek kivételével — az egymással irányítási, ellenőrzési viszonyban álló kamarai szervek tagjai nem lehetnek egymásnak közeli hozzátartozói [Ptk. 685. § b) pontja] vagy bármely, munkavégzésre irányuló jogviszonyon alapuló tevékenységük ellátása során egymás alá- és fölérendeltjei.

(4) Az (1)—(3) bekezdésben megjelölt összeférhetetlenségi okot az érintett a megválasztásakor köteles bejelenteni, és azt a megválasztásától számított 15 napon belül megszüntetni. A megszüntetésről az érintett a választására jogosult testületet haladéktalanul tájékoztatja.

(5) Ha az érintett az összeférhetetlenségi okot a (4) bekezdésben foglalt határidőn belül nem szünteti meg, illetőleg ha azt az érintett választására jogosult kamarai szervvel azonos szintű vagy az országos etikai bizottság, illetve

a felügyelőbizottság kezdeményezi, az összeférhetetlenség kimondásáról az érintett választására jogosult szerv határoz. Az összeférhetetlenség tárgyában hozott határozattal szemben jogorvoslatnak helye nincs.

(6) Az Alapszabály az (1)—(3) bekezdésben meghatározottakon kívül az összeférhetetlenség más eseteit is megállapíthatja.

24. § (1) A tisztségviselő, illetve az ügyintéző szerv nem tisztségviselő tagjának a megbízatása megszűnik az érintett halálával, lemondásával, visszahívásával, kamarai tagságának megszűnésével, a tisztségviselői összeférhetetlenség kimondásával, valamint a 22. § (1)—(2) bekezdésében meghatározott időtartam lejártával, illetve a 38. § (1) bekezdésében meghatározottak alapján.

(2) A tisztségviselő és ügyintéző szerv nem tisztségviselő tagjának a visszahívását az őt megválasztó testület tagjainak 10%-a, illetőleg a felügyelőbizottság kezdeményezheti írásban indokolva.

(3) A visszahívásról — titkos szavazással — az a kamarai szerv dönt, amelyik az érintett személyt megválasztotta, és — visszahívás esetén — egyidejűleg megválasztja az új tisztségviselőt, illetve ügyintéző szerv nem tisztségviselő tagját. Ha a döntésre a küldöttközgyűlés jogosult, azt a visszahívás kezdeményezésétől számított 60 napon belüli, egyéb döntésre jogosult kamarai szervet 30 napon belüli időpontra kell összehívni.

(4) A visszahívás részletes szabályait az Alapszabályban kell meghatározni.

(5) A területi szervezetek és az országos szervezet kamarai tisztségviselőit az üzemi tanács elnökére vonatkozó munkaidő-kedvezmény és a választott szakszervezeti tisztségviselőre vonatkozó védelem, az ügyintéző szervek nem tisztségviselő tagjait az üzemi tanács tagjaira vonatkozó munkaidő-kedvezmény illeti meg. A választott szakszervezeti tisztségviselő munkajogi védelme tekintetében a felettes szakszervezeti szervet külön törvény szerint megillető jogosultságokat a területi szervezet tisztségviselője esetén a területi elnökség, az országos szervezet tisztségviselője esetén az országos elnökség gyakorolja.

(6) A kamarai tevékenységet teljes munkaidőben végző tisztségviselőt megválasztásának időtartamára fizetés nélküli szabadság illeti meg.

V. Fejezet

TAGSÁGI VISZONY

25. § (1) A MESZK tagja lehet, aki

a) magyar oktatási intézményben egészségügyi szakdolgozói szakképesítést szerzett, illetve külföldön szerzett,

szakdolgozói szakképesítést igazoló bizonyítványát, oklevelét honosították, vagy egyenértékűvé nyilvánították, illetőleg szakképesítését elismerték,

b) Magyarország területén szakdolgozói szakképesítéshez kötött tevékenységet folytat vagy kíván folytatni,

c) az Alapszabályban meghatározott módon és mértékben a kamarai tagdíjat megfizeti,

d) az Alapszabályban foglaltakat magára nézve kötelezően elismeri,

e) az egészségügyi szakdolgozók alapnyilvántartásában szerepel.

(2) Azt a személyt, aki az (1) bekezdésben meghatározott feltételeknek megfelel, a MESZK tagjai közé — kérelmére — fel kell venni.

(3) A küldöttközgyűlés tiszteletbeli tagot választhat. Tiszteletbeli tag az lehet, aki egyébként nem felel meg a 26. § (1) bekezdésben foglaltaknak. A tiszteletbeli tag nem gyakorolhatja az e törvény alapján a tagot megillető jogokat, és a tagot terhelő kötelezettségek nem terhelik. Tevékenységét az Alapszabály szerint végzi.

(4) Nem vehető fel a MESZK-be,

a) akinél olyan, a 28. § (1) bekezdésének *b)* és *c)* pontjaiban, illetőleg a 29. § (2) bekezdésében meghatározott ok áll fenn, amely miatt kamarai tagságát fel kellene függeszteni, illetőleg őt a MESZK-ből ki kellene zárni,

b) aki olyan tevékenységet folytat, amit jogszabály, illetőleg a MESZK Etikai Kódexében foglalt etikai szabályai foglalt szakdolgozói etikai szabályok a tevékenységével összeférhetetlennek minősítenek, a tevékenység folytatásának megszüntetéséig,

c) aki cselekvőképességet korlátozó vagy kizáró gondnokság hatálya alatt áll.

26. § (1) Magyarország területén szakdolgozói szakképesítéshez kötött tevékenységet, a gyógyító-megelőző ellátás keretében — jogszabályban megállapított egyéb feltételek mellett — a (2) bekezdésben foglaltak kivételével csak az folytathat, aki a MESZK tagja. E törvény alkalmazásában gyógyító-megelőző ellátás az egészségügyi szakdolgozói szakképesítés alapján végzett, az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 3. § *e)* pontja szerinti egészségügyi szolgáltatás körébe tartozó tevékenység.

(2) Kamarai tagság nélkül is végezhető az (1) bekezdésben meghatározott tevékenység, ha azt

a) olyan személy végzi, aki — külön jogszabályban meghatározottak szerint — engedélyt kapott arra, hogy külföldön szerzett, szakdolgozói szakképesítést igazoló bizonyítványának, oklevelének honosítása, illetve egyenértékűvé nyilvánítása, vagy szakképzettsége elismerése és a szakdolgozók működési nyilvántartásába történő felvétele nélkül meghatározott ideig és helyen szakdolgozói szakképesítéshez kötött tevékenységet végezzen Magyarországon,

b) közszolgálati jogviszony keretében eljárva

ba) nem kizárólag szakdolgozói képesítéshez kötött munkakörben végzik,

bb) olyan magasabb vezető, illetve vezető megbízású köztisztviselő végzi, akinek feladatkörébe tartozik a MESZK egyetértési, illetőleg véleményezési jogával érintett jogszabályok, illetve egyéb döntések meghozatala, illetve előkészítése, illetőleg a szakdolgozói tevékenység szakmai felügyelete.

(3) A (2) bekezdés *b)* pontjának *ba)* alpontjában meghatározott munkakörben foglalkoztatott szakdolgozók a kamarai tagságot önként vállalhatják, a *bb)* alpontjában megjelölt személyek közszolgálati jogviszonyával a kamarai tagság összeférhetetlen.

27. § (1) A szakdolgozó a MESZK azon területi szervezeténél kéri tagfelvételét, amelynek illetékességi területén szakdolgozói szakképesítéshez kötött tevékenységet folytat, illetve kíván folytatni. Az a korábban szakdolgozói tevékenységet végzett szakdolgozó, aki a tagfelvétel időpontjában kamarai tagsághoz kötött tevékenységet nem folytat, és nem is kíván folytatni, tagfelvételét a lakóhelye vagy a tartózkodási helye szerint illetékes, vagy annál a területi szervezetnél kérheti, amelynek területén bármikor kamarai tagsághoz kötött tevékenységet folytatott.

(2) Az a szakdolgozó, aki több területi szervezet illetékességi területén folytat, illetőleg kíván folytatni egészségügyi szakdolgozói szakképesítéshez kötött tevékenységet, maga dönt arról, hogy melyik területi szervezetnél kéri tagfelvételét. A tagfelvételt végző területi szervezet egyidejűleg a többi illetékes területi szervezetet a tagfelvételtől tájékoztatja.

(3) A területi szervezet a szakdolgozó felvételéről a kérelem benyújtásától számított 30 napon belül dönt. Ha a szakdolgozót a MESZK a tagjai közé felveszi, az új tagot a kamarai nyilvántartásba be kell jegyezni, és ki kell adni részére a tagsági igazolványt.

(4) A tagfelvételt elutasító döntést írásbeli, indokolt határozatba kell foglalni és a határozat meghozatalától számított 3 napon belül a kérelmező részére meg kell küldeni. A kérelmező az elutasító határozat ellen a kézhezvételtől számított 15 napon belül fellebbezhet az Országos Elnökséghez, amely azt a benyújtásától számított 30 napon belül elbírálja. A másodfokú elutasító határozat ellen a kérelmező a közigazgatási perekre vonatkozó szabályok (Pp. XX. fejezet) szerint keresetet nyújthat be a bírósághoz.

(5) A tagfelvételre irányuló kamarai eljárásban nem vehet részt az a személy, akitől az ügy tárgyilagosa megítélése nem várható el, továbbá nem vehet részt a másodfokú eljárásban, aki az első fokú döntés meghozatalában részt vett.

28. § (1) A területi szervezet felfüggeszti a tagsági viszonyát annak a kamarai tagnak,

a) aki azt kéri,

b) akit jogerősen egy évet meg nem haladó végrehajtandó szabadságvesztésre ítélték, a szabadságvesztés időtartamára,

c) akit a szakdolgozói foglalkozástól jogerős ítélettel határozott időre eltiltottak, az eltiltás időtartamára,

d) aki egyéb okból a 37. § (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott jogerős etikai büntetésben részesült.

(2) A felfüggesztés időtartama alatta a tagsági viszonyból eredő valamennyi jog és kötelezettség szünetel.

(3) Az (1) bekezdés a) pontja alapján felfüggesztett tagsági viszonyt a területi szervezet a tag kérésére helyreállítja, a b)–d) pontok alapján felfüggesztett tagsági viszony pedig a szabadságvesztés büntetés letöltését vagy végrehajthatósága megszűnését, valamint a jogerős bírósági ítéletben, illetve etikai határozatban megállapított időtartam lejártát követő napon helyreáll.

29. § (1) Megszűnik a tagsági viszonya annak,

a) aki tagsági viszonyáról lemondott,

b) aki nem felel meg a 25. § (1) bekezdésében meghatározott tagsági feltételeknek, illetve tagdíjfizetési kötelezettségének legalább 6 hónapig nem tesz eleget,

c) akit a (2) bekezdés alapján hivatalból a MESZK-ből kizártak.

(2) Ki kell zárni a MESZK-ből azt, akit

a) jogerősen egy évet meghaladó végrehajtandó szabadságvesztésre ítélték,

b) a szakdolgozói foglalkozástól végleges hatállyal eltiltottak.

(3) Az (1) bekezdés b) pontjában meghatározott esetben a területi szervezet írásbeli indokolt határozattal rendelkezik a tagsági viszony megszüntetéséről. A határozat elleni jogorvoslatra a 27. § (4)–(5) bekezdéseiben foglalt rendelkezések irányadóak.

(4) Az (1) bekezdés c) pontjában meghatározott esetben a határozathozatalra a 34. § (4) bekezdésében foglalt szabályok az irányadóak.

(5) Azt a szakdolgozót, akinek tagsági viszonya az (1) bekezdés a) pontja alapján szűnt meg, kérelmére a tagfelvételre egyébként illetékes területi szervezet ismét felveszi a MESZK tagjai közé.

(6) Az a szakdolgozó, akinek tagsági viszonyát az (1) bekezdés b)–c) pontja alapján megszüntették, kérelmére a MESZK tagjai közé ismét felvehető. A kérelem benyújtásával egyidejűleg a kérelmezőnek igazolnia kell, hogy a megszüntetés oka már nem áll fenn, szabadságvesztés büntetését kitöltötte, illetőleg őt a bíróság foglalkozásának gyakorlására ismételten alkalmasnak találta.

(7) A tagsági viszony felfüggesztéséről, illetőleg megszüntetéséről, valamint a tagsági viszony (5)–(6) bekezdések szerinti helyreállításáról szóló értesítést, illetve jogerős határozatot meg kell küldeni az Állami Népegészségügyi és Tisztiorvosi Szolgálat tevékenység folytatásának helye szerint illetékes megyei (fővárosi) intézetének, az érintett személy munkáltatójának, az Egészségbiztosítási Alapból finanszírozásban részesülő egészségügyi magán-tevékenységet folytató kamarai tag esetében pedig az Országos Egészségbiztosítási Pénztárnak.

VI. Fejezet

FELELŐSSÉGI SZABÁLYOK

30. § E törvény alkalmazásában etikai vétség:

a) a szakdolgozói foglalkozás megfelelő szakmai szabályainak,

b) a MESZK Etikai Kódexében foglalt szakdolgozói etikai szabályoknak,

c) az Alapszabályban foglalt vagy a választott tisztségből eredő kötelezettségnek

a vétkes megszegése.

31. § (1) Hivatalból vagy erre irányuló kérelem alapján etikai eljárást kell lefolytatni etikai vétség elkövetésének alapos gyanúja esetén, valamint, ha azt a szakdolgozó saját maga ellen kéri.

(2) Az egészségügyi szolgáltatások nyújtásának felügyeletét végző hatóságok az etikai eljárás megindítását hivatalból kezdeményezik amennyiben ellenőrzési tevékenységük során etikai vétség elkövetését valószínűsítik.

(3) A szakdolgozó által kezdeményezett eljárásra a 31–39. § rendelkezései megfelelően irányadóak. A 33. § (3) bekezdésében foglalt rendelkezést azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy az eljárás az ott meghatározott határidők eltelte után is megindítható, ebben az esetben azonban — etikai felelősség megállapítása esetén — a kezdeményezővel szemben etikai büntetés nem alkalmazható, és a határozat csak a kezdeményező által megjelölt személlyel közölhető.

32. § (1) A közalkalmazotti, közszolgálati jogviszonyban álló kamarai tag által elkövetett etikai vétség alapos gyanúja esetén a területi szervezet a munkáltatót írásban értesíti, és kezdeményezi a fegyelmi eljárás lefolytatását.

(2) A munkáltató, ha annak külön törvényben meghatározott feltételei fennállnak, az (1) bekezdés szerint kezdeményezett fegyelmi eljárást lefolytatja, ellenkező esetben a kezdeményezést visszautasítja, és a visszautasítás indokáról a kezdeményezőt tájékoztatja.

(3) A munkáltató az általa tett intézkedés közlése mellett köteles a MESZK-et értesíteni, amennyiben a kamarai tag olyan magatartást tanúsít, amely — véleménye szerint — etikai vétséget valósít meg.

(4) A területi etikai bizottság — amennyiben a munkáltató a jogerős fegyelmi döntés alapján az (1) bekezdés hatálya alá tartozó személyeknél nem hivatalvesztés, illetve elbocsátás fegyelmi büntetést alkalmazott —, a kamarai taggal szemben, a 37. § (1) bekezdésének *d)* pontjában szereplő etikai büntetéseket nem alkalmazhatja.

(5) Az (1) és (3) bekezdésben meghatározott esetekben az etikai eljárás lefolytatására, illetőleg etikai ügyben határozat hozatalára, fegyelmi eljárás lefolytatása esetén, a jogerős fegyelmi határozat meghozatalát követően kerülhet sor. A megindult etikai eljárást a jogerős fegyelmi határozat meghozataláig fel kell függeszteni.

33. § (1) Etikai ügyben első fokon a területi szervezet etikai bizottsága (a továbbiakban: elsőfokú etikai bizottság) jár el.

(2) Az etikai eljárást etikai vétség alapos gyanúja esetén meg kell indítani, és azt a megindítástól — a (4) bekezdés, illetve a 32. § (5) bekezdése szerint felfüggesztett etikai eljárás esetén a jogerős határozat közlésétől — számított 60 napon belül le kell folytatni. Az etikai eljárás megindításáról a szakdolgozót — az eljárás megindításával egy időben — írásban tájékoztatni kell.

(3) Az etikai eljárás nem indítható meg, ha az elsőfokú etikai bizottságnak a cselekmény tudomására jutásától számított 6 hónap, vagy ha a cselekmény elkövetése óta 1 év eltelt.

(4) Ha az etikai vétségnek is minősülő ügyben büntető- vagy szabálysértési eljárás is indult, a 6 hónapos határidő az eljárást lezáró jogerős határozat területi szervezettel történt közlésétől, az 1 éves határidő pedig az eljárás jogerős befejezésétől számít. A büntető- vagy szabálysértési ügy lezárásáig az etikai eljárást fel kell függeszteni.

(5) A bíróság vagy szabálysértési hatóság határozatát a jogerőre emelkedést követő 30 napon belül megküldi az illetékes kamarai szervnek.

34. § (1) Az első- és másodfokú etikai eljárás során — a (4) bekezdésben foglalt kivétellel — bizonyítási eljárást kell lefolytatni, amelyben az etikai vétség elkövetésével gyanúsított szakdolgozó, illetőleg az eljárás megindítását kezdeményező személy vagy szerv meghallgatását lehetővé kell tenni. Az etikai bizottság a bizonyítás más eszközének igénybevételéről is határozhat.

(2) Az etikai eljárásban nem vehet részt az, akitől az ügy tárgyalagos megítélése nem várható el. A másodfokú eljárásban

nem vehet részt továbbá az a személy sem, aki az elsőfokú határozat meghozatalában részt vett.

(3) Akivel szemben a (2) bekezdésben meghatározott kizárási ok áll fenn, köteles azt bejelenteni. Kizárási okot az eljárás alá vont szakdolgozó, illetőleg az etikai eljárást kezdeményező is az eljárás bármely szakaszában bejelenthet. A kizárási okot az etikai bizottság elnökének, a területi etikai bizottság elnökével szembeni kizárási okot az országos etikai bizottság elnökének, az országos etikai bizottság elnökével szembeni kizárási okot az országos elnökség elnökének kell bejelenteni, akik határoznak az eljárásból való kizárás tárgyában.

(4) A 28. § (1) bekezdés *b)–c)* pontjain, illetve a 29. § (2) bekezdésén alapuló felfüggesztés, illetőleg kizárás alkalmazásáról az etikai bizottság elnöke meghallgatás és tárgyalás tartása nélkül határoz. A határozat ellen jogorvoslatnak nincs helye.

35. § (1) Az elsőfokú etikai bizottság döntését indokolt, írásbeli határozatba foglalja, és megküldi az érintett szakdolgozónak, a szakdolgozó munkáltatójának, illetőleg az etikai eljárást kezdeményezőnek.

(2) Az elsőfokú határozattal szemben az érintett személy, illetve az etikai eljárást kezdeményező a határozat kézhezvételétől számított 15 napon belül fellebbezést nyújthat be az elsőfokú etikai bizottságnál, az országos etikai bizottsághoz címezve.

(3) Az e törvényben nem szabályozott kérdésekben az elsőfokú etikai bizottság, illetve az országos etikai bizottság eljárására, a határozatokra a kamara Etikai Eljárási Szabályzatába foglalt rendelkezéseket, valamint a közigazgatási eljárás szabályait kell megfelelően alkalmazni.

36. § (1) A jogerős határozat meghozatala után a kamara elnöke vagy az eljárás alá vont szakdolgozó, annak halála esetén hozzátartozója [Pp. 13. § (2) bek.] új eljárást kezdeményezhet, ha olyan tényre vagy bizonyítékra, illetve olyan jogerős hatósági határozatra hivatkozik, amelyet az etikai bizottság nem bírált el, feltéve, hogy az elbírálás esetén az etikai határozatra lényeges kihatással lett volna.

(2) Új eljárás kezdeményezésének az eljárás alá vont szakdolgozó terhére csak annak életében, az elévülési időn belül van helye. Új eljárást a kamarai szervezet elnöke, az érintett szakdolgozó, annak halála esetén hozzátartozója kezdeményezhet.

(3) Új eljárás elrendeléséről az elsőfokú etikai bizottság határoz. Az elutasító határozat ellen a kézbesítésétől számított 15 napon belül az új eljárást kezdeményező fellebbezhet az országos etikai bizottsághoz.

37. § (1) Kiszabható etikai büntetések:

- a) figyelmeztetés,
- b) megrovás,
- c) pénzbírság, amely a mindenkori minimálbér havi összegének háromszorosáig terjedhet,
- d) a tagsági viszony a 28. § b)–c) pontja szerinti határidőig, vagy — egyéb okból — 1–6 hónapig terjedő felfüggesztése,
- e) a 29. § (2) bekezdése szerinti esetekben kizárás.

(2) Az első- és másodfokon eljáró etikai bizottság határozatát az (1) bekezdés a)–c) pontjában foglalt etikai büntetések kiszabása esetén a bizottság eljáró tagjainak egyszerű, a d) pontjában foglalt etikai büntetések kiszabása esetén — a 34. § (4) bekezdésében foglaltak kivételével — kétharmados szótöbbségével hozza.

38. § (1) Pénzbírság kiszabása esetén az etikai határozat jogerőre emelkedésétől számított 6 hónapig, a tagsági viszony felfüggesztése kizárás esetén a felfüggesztés, illetve kizárás időtartalma alatt az elmarasztalt szakdolgozó kamarai tisztségre nem választható, a meglévő kamarai tisztsége megszűnik.

(2) Az etikai büntetés hátrányos jogkövetkezményei alól — a kizárás kivételével — a határozat jogerőre emelkedését követően az elsőfokú etikai bizottság — kérelmére — mentesítheti az eljárás alá vont szakdolgozót, ha arra érdemes.

(3) A mentesítés iránti kérelem elbírálására egyebekben az etikai eljárás szabályait kell megfelelően alkalmazni.

39. § Az etikai eljárás költségeit a kamara előlegezi. Az etikai felelősség megállapítása esetén az etikai bizottság határozatában kötelezheti az elmarasztalt szakdolgozót az eljárás költségeinek részben vagy egészben történő megfizetésére.

VII. Fejezet

A MESZK ÁLLAMI FELÜGYELETE

40. § (1) Az egészségügyi, szociális és családügyi miniszter (a továbbiakban: miniszter) törvényességi felügyeletet gyakorol a MESZK működése felett. E jogkörében szükség szerint, de legalább öt évente ellenőrzi az Alapszabály, továbbá más kamarai szabályzatok, illetve a kamarai szervek és tisztségviselők határozatai jogszerűségét, illetőleg azt, hogy a MESZK szerveinek, illetve tisztségviselőinek a tevékenysége megfelel-e az Alapszabálynak. A törvényességi felügyelet nem terjed ki az olyan ügyekre, ame-

lyekben munkaügyi vitának, illetőleg egyébként bírósági vagy államigazgatási eljárásnak van helye.

(2) Amennyiben a miniszter azt állapítja meg, hogy az Alapszabály, más kamarai szabályzat vagy kamarai szerv, illetve tisztségviselő határozata jogszabálysértő, illetőleg alapszabályellenes (a továbbiakban együtt: jogsértő), megfelelő határidő kitűzésével felhívja az érintett kamarai szervet, tisztségviselőt a jogsértés megszüntetésére. A kamarai szerv (tisztségviselő) köteles — a miniszter felhívásában megadott határidőn belül — a jogsértést megszüntetni, vagy egyet nem értéséről a minisztert tájékoztatni.

(3) Ha az érintett kamarai szerv (tisztségviselő) a jogsértést nem szüntette meg, a miniszter — a felhívásban megadott határidő lejártától számított 30 napon belül — a Polgári perrendtartásról szóló törvénynek a közigazgatási perekre (Pp. XX. fejezet) irányadó szabályai szerint bírósághoz fordulhat. A keresetlevelet országos kamarai szerv vagy tisztségviselőjének jogsértése esetén az országos kamarai szervvel, területi kamarai szerv, illetőleg tisztségviselőjének jogsértése esetén az illetékes területi szervezettel szemben kell benyújtani.

(4) Ha a bíróság a (3) bekezdés alapján indított eljárás eredményeként a jogsértést megállapítja,

a) a jogsértő Alapszabályt, más szabályzatot vagy határozatot, illetve annak jogszabálysértő részét hatályon kívül helyezi, és új döntés meghozatalát rendeli el,

b) a működés törvényességének helyreállítása céljából elrendelheti a jogsértés megszüntetésére vagy a jogsértően működő kamarai szerv (tisztségviselő) választására jogosult kamarai szerv összehívását,

c) a jogsértő kamarai szerv (tisztségviselő) működését felfüggesztheti, vagy a kamarai szerv ellenőrzésére — a kamarai tagok közül — felügyelőbiztost rendelhet ki, ha a működés törvényessége másként nem biztosítható.

(5) A (4) bekezdésben meghatározott intézkedések közül a bíróság az adott esetben leginkább megfelelő bármely intézkedést alkalmazhatja, illetve több intézkedés együttes alkalmazását is elrendelheti.

(6) A (4) bekezdés c) pontja szerinti felügyelőbiztos — szükség esetén — köteles a működés törvényességének helyreállítása céljából haladéktalanul összehívni az illetékes területi szervezet küldöttgyűlését, illetőleg — területi küldöttgyűlés vagy országos kamarai szerv jogsértő működése esetén — az országos küldöttközgyűlést. A felügyelőbiztost kirendelő bíróság a jogszerűség helyreállítására határidőt szabhat, a felügyelőbiztos feladatait meghatározhatja, szükség szerint — a felügyelőbiztos felmentésével vagy anélkül — új felügyelőbiztost rendelhet ki.

(7) A felügyelőbiztos tevékenységéről és annak eredményéről tájékoztatja a kirendelő bíróságot és a minisztert. A

felügyelőbiztos költségtérítését a bíróság állapítja meg, és az ellenőrzött kamarai szerv viseli.

(8) Nem rendelhető ki felügyelőbiztosként az, aki a MESZK-ben tisztséget nem viselhet, valamint az sem, aki az ellenőrzött szervnél tisztséget visel, illetve akit az ellenőrzött kamarai szerv közvetlenül irányít. A felügyelőbiztos e jogkörében végzett tevékenysége során, azzal összefüggésben nem utasítható, illetőleg e tevékenységéért vele szemben hátrányos kamarai jogkövetkezmény nem alkalmazható.

(9) Az országos elnökség az Alapszabály és más szabályzatok elfogadásáról vagy módosításáról hozott döntést hivatalból, az egyéb határozatot pedig felhívásra — az elfogadástól, illetőleg a felhívástól számított 15 napon belül — törvényességi ellenőrzés céljából a miniszter rendelkezésére bocsátja. A döntés, határozat jogszerűségének ellenőrzésére alkalmas dokumentumokat, jegyzőkönyveket a miniszter felhívására az elnökség átadja. A miniszter álláspontjáról az elnökséget a döntés, határozat kézhezvételétől számított 30 napon belül tájékoztatja.

VIII. Fejezet

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

41. § (1) Az e törvény szerint megalakuló MESZK országos küldöttközgyűlését első alkalommal a Magyar Ápolási Egyesület és az Egészségügyi Szakdolgozók Együttműködési Fóruma által létrehozott Szervező Bizottság hívja össze a törvény hatálybalépését követő 90 napon belüli időpontra.

(2) A Szervező Bizottság a törvény hatálybalépésével kezdi meg működését. A küldöttközgyűlésbe delegálási jogot az az országos tevékenységi körű szakdolgozói szervezet szerez, amely delegálási szándékát e törvény hatálybalépését követő 30 napon belül a Szervező Bizottságnak írásban bejelenti.

(3) A Szervező Bizottságban valamennyi, bejelentkezett, alapszabályában rögzítetten országos tevékenységű szakdolgozói szervezet képviselőjét biztosítani kell. A Szervező Bizottság szótöbbséges határozattal választja meg elnökét, és egyéb tisztségviselőit, továbbá megállapítja működésének rendjét.

(4) A Szervező Bizottság független szerv, határozatait egyszerű szótöbbséggel hozza. A Szervező Bizottságot elnöke képviseli.

(5) A Szervező Bizottság feladata a MESZK létrehozásában való közreműködés és a megalakulás demokratiz-

musának biztosítása. A Szervező Bizottság gondoskodik az ideiglenes alapszabály tervezetének előkészítéséről.

(6) A Szervező Bizottság az Alapszabály elfogadásával megszűnik.

(7) A szervezésről a szakmai sajtóban, valamint legalább egy országos és megyénként egy helyi napilapban felhívást kell közzétenni.

42. § (1) Az alakuló küldöttközgyűlés a (4) bekezdés szerinti időtartamra dönt a MESZK ideiglenes Alapszabályáról, valamint az ideiglenesen megválasztott tisztségviselőkről.

(2) A küldöttközgyűlésbe a bejelentkezett országos szakdolgozói szervezetek minden 200 tag után 1 küldöttet delegálnak azzal, hogy legalább 1 fő delegálására minden szervezet jogosult. A tagságot címlistával igazolni kell a szervező bizottság elnökénél. A címlistának tartalmaznia kell a nevet, a belépés dátumát, lakóhelyet. Az elnök a címlistát zárt borítékban őrzi és az eredményes alakuló ülést követően — a jogorvoslati határidő leteltével — jegyzőkönyv szerint megsemmisíti. Jogorvoslat esetén a bíróság rendelkezésére bocsátja.

(3) A Szervező Bizottság gondoskodik az alakuló küldöttközgyűlés lebonyolításához szükséges jelölőbizottság és szavazatszámoló bizottság felállításáról, továbbá a levezető elnök felkéréséről. A Szervező Bizottság munkájába történő részvételre megállapodásuk alapján más személyeket is felkérhetnek.

(4) A MESZK végleges Alapszabályát, valamint az országos küldöttközgyűlés által e törvény szerint megválasztandó tisztségviselőket az alakuló küldöttközgyűlést követő első, a helyi és a területi szervezetek 47. § (2) bekezdése szerinti létrehozását követő 60 napon belüli időpontra összehívott küldöttközgyűlés fogadja el, illetve választja meg.

(5) A Szervező Bizottság eredménytelen munkája esetén a Magyar Ápolási Egyesület a 41. § és a 42. § szerint újra indítja a szervezést és hívja össze az alakuló közgyűlést 60 napon belül.

43. § (1) A tisztségviselőket a választásukra jogosult alakuló küldöttközgyűlés jelöli a 41. § szerint delegált küldöttek ajánlásai alapján. Jelölt az lehet, akit a jelenlévő küldöttek legalább 10%-a jelöltként elfogad.

(2) Ugyanazon küldött ugyanarra a tisztségre csak egy jelöltet ajánlhat.

44. § (1) Megválasztottnak azt a jelöltet kell tekinteni, aki a jelenlévő szavazásra jogosultaktól a legtöbb szavazatot kapta, és a leadott szavazatoknak legalább 20%-át megszerezte.

(2) Szavazategyenlőség esetén ismételt választást kell tartani, amelyen a legtöbb szavazatot megszerző jelöltek indulhatnak.

(3) Abban az esetben, ha a választás során egyetlen jelölt sem éri el a megválasztáshoz szükséges minimális szavazati hányadot, a választást meg kell ismételni. A megismételt választásban valamennyi jelölt indulhat, aki a megelőző választás során a szavazatok legalább 10%-át megszerezte. Amennyiben a szavazatok 10%-át egyetlen jelölt sem érte el, a négy legtöbb szavazatot megszerző jelölt indulhat a megismételt választáson.

(4) A (2)—(3) bekezdésben meghatározott esetekben a legtöbb szavazatot megszerző jelöltet kell megválasztottnak tekinteni.

IX. Fejezet

VEGYES RENDELKEZÉSEK

45. § (1) A MESZK feladataira, szervezetére és működésére vonatkozó részletes szabályokat az Alapszabály állapítja meg.

(2) A törvény 41—44. §-ait, valamint 47. § (2) bekezdését a kamara megalakulásáig kell alkalmazni. Ezt követően a küldöttek, tisztségviselők és az ügyintéző szervek nem tisztségviselő tagjainak jelölésére és választására vonatkozó részletes szabályokat az Alapszabály állapítja meg.

(3) A kamarai választás titkos.

46. § (1) A MESZK működésének költségeit

- a) a tagjai által befizetett tagdíj és egyéb díjbevételek,
- b) a törvényben meghatározott vagy a megállapodással átvett közfeladatok ellátásához a központi költségvetéstől átvett pénzeszközök,
- c) a kamara egyes, — b) pont körébe nem tartozó — feladatainak ellátásához nyújtott állami támogatások,
- d) alapítványi és más támogatások,
- e) szolgáltatási, valamint a kamara célkitűzésétől nem eltérő gazdasági-vállalkozási tevékenységből származó bevételek,
- f) pályázat útján elnyert pénzüsszegek,
- g) nemzetközi vagy hazai együttműködésből származó pénzüsszegek,
- h) jogszabály által nem tiltott egyéb bevételek fedezik.

(2) A MESZK részére törvényben megállapított közfeladat ellátásához szükséges költségvetési hozzájárulás mértékéről és annak — az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium fejezetén belül — elkülönített biztosításáról az Országgyűlés dönt.

(3) Amennyiben közfeladat ellátására — az arra egyébként hatáskörrel és illetékességgel rendelkező szervvel kötött megállapodás alapján — válik a MESZK jogosulttá, úgy a feladat átadásáról szóló megállapodásnak tartalmaznia kell a közfeladat ellátásához szükséges pénzügyi fedezet biztosítását is.

(4) Az etikai büntetésként kiszabott pénzbírság összegének felhasználásáról az Alapszabály rendelkezik.

47. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

(2) A helyi és a területi kamarai szervezeteket az ideiglenes Alapszabály elfogadásától számított 180 napon belül, az abban foglaltaknak megfelelően kell létrehozni. Az e törvény hatálybalépésekor szakdolgozói képesítéshez kötött tevékenységet folytatók — a 26. § (2) bekezdésében foglaltak kivételével — az ideiglenes Alapszabály elfogadásától számított 30 napon belül kérhetik a MESZK-be történő felvételüket az ideiglenes Alapszabályban erre kijelölt szerveknél, amennyiben ezt a tevékenységüket folytatni kívánják.

(3) A területi és az országos szakmai tagozatokat az ideiglenes Alapszabály elfogadásától számított 180 napon belül kell megalakítani.

48. § (1) A szakdolgozó kézműves vagy bármely kamarai tagsága a MESZK-be való felvételének napján megszűnik. Az illetékes kamara a tagfelvételt végző szakdolgozói kamarai szervezet hivatalos értesítése alapján a tagot a tagfelvétel értesítés szerinti napjától törli a nyilvántartásából.

(2) Amennyiben az (1) bekezdés szerint a MESZK tagjává váló szakdolgozó a kézműves kamarai tagsága alapján járó tagdíjat a MESZK-be történő belépésének évére teljes egészében már megfizette, úgy a MESZK-be történő belépést követően a tárgyévbeli hátralévő időszakra a szakdolgozó a MESZK részére időarányos tagdíjat nem fizet.

V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

Az Országos Érdekegyeztető Tanács t á j é k o z t a t ó j a a 2003. október 3-i üléséről

A napirend elfogadása előtt a munkavállalói oldal javasolta, hogy az egészségpénztár továbbfejlesztésének és a fogyasztóvédelmi törvény módosításának törvényjavaslata — további egyeztetést követően — későbbi időpontban kerüljön megtárgyalásra. A Tanács állást foglalt arról, hogy az egészségpénztár továbbfejlesztéséről szóló kormány-előterjesztést a Szociális Bizottsága véleményezze, és októberben kerüljön vissza az OÉT elé. A fogyasztóvédelmi törvény tervezethez a munkavállalói oldal kiegészítő javaslatot ad át.

Napirend előtt a kormányoldal tájékoztatást adott arról, hogy önálló országgyűlési képviselői módosító indítvány javasolja a közalkalmazotti tanácsok tagjai mandátumának meghosszabbítását 2005. május 31-ig. A munkavállalói oldal bejelentette: kezdeményezi, hogy a gazdasági és közlekedési miniszter tanácsadó testületeként működő Versenyképességi Tanácsba a delegálási jogot a résztvevő kijelölésére a munkavállalói oldal kapja meg.

1. Az OÉT a Kormány előterjesztésében megvitatta a területfejlesztésről és területrendezésről szóló törvényjavaslat tervezetét.

A szociális partnerek példaértékűnek minősítve az egyeztetési folyamatot, a törvényjavaslatot támogatták.

2. Az OÉT a Kormány előterjesztésében megtárgyalta a Munka Törvénykönyve módosításáról szóló törvényjavaslat tervezetét.

A felek megállapodtak abban, hogy további szakértői egyeztetést tartanak szükségesnek a Munkajogi Bizottságban. Az egyeztetés után a törvényjavaslat tárgyalását az OÉT ismételten napirendre tűzi.

A napirend kapcsán az OÉT megerősítette a 2002. november 29-i megállapodását azzal, hogy a javaslatok közül a 2003. évben kerüljenek ki a koncepcióális átgondolást igénylő kérdések, és az ez évi egyeztetések a megmaradt javaslatokról folytatódjon.

Az Országos Érdekegyeztető Tanács t á j é k o z t a t ó j a a 2003. október 10-i üléséről

Napirend előtt a munkaadói oldal bejelentette, hogy fenntartja álláspontját; az Országgyűlésnek benyújtott jogalkotási törvény módosítási javaslata szűkíti a szociális partnerek részvételi lehetőségét a jogalkotás folyamatában. A munkavállalói oldal egyetértett a munkaadók indoklásával. A kormányoldal válaszában megerősítette a 2003. június 27-i OÉT ülésen megfogalmazott szakmai véleményét: a módosítási javaslat a nyitott jogalkotással szélesíti a társadalmi érdekcsoportok részvételi lehetőségét. A szociális partnerek konkrét jogosítványait a munka világával összefüggő törvényekben és az OÉT alapszabályában kell rögzíteni.

1. a) Az OÉT tárgyalta a 2004. évi adó- és költségvetési törvény-javaslatokról a jövő évi bértárgyalások előkészítése, megalapozása érdekében.

Az előterjesztő kormányoldal a 2004. évi költségvetési és adótörvény-javaslatokkal összefüggésben kiemelte: a 2004. évet az építkezés évének tekinti, és ehhez a forrásokat biztosítja. A versenyképesség erősítését kiemelt szempontként érvényesíti mind a költségvetési, mind az adótörvény-javaslatokban. Sarokpontnak tartja a tartós egyensúly megőrzését. A Kormány a költségvetési hiányt a GDP-hez képest 3,8 százalékpontban, a jövedelem centralizálását 44,4 százalékpontban, az újraelosztás mértékét 48,7 százalékpontban tervezi. A költségvetési és adótörvény-javaslatokban megfogalmazott fő számokon belül a kormányoldal lehetőséget lát módosító javaslatok további benyújtására és egyeztetésére.

A munkavállalói oldal általános véleményként megfogalmazta: 2004-ben a gazdasági növekedéssel arányos bérnövekedést szorgalmaznak, és kiemelt célnak tekintik a munkahelybővítést. Véleményük szerint a jövő évi költségvetési és adótörvény-javaslatokban a jövedelem-átcsoportosítás a munkavállalók terhére történik, a jövedelempozícióban jelentős csökkenés következik be. Ezért változatlanul elfogadhatatlannak tartják az egészségbiztosítási járulék 1%-os emelését, valamint a nyugdíjjárulék és a természetbeni juttatások adómentességének megvonását és a társadalombiztosítási szabályok munkavállalók hátrányára történő módosítását. Igényelték a minimálbér adómentességének megtartását.

Kifogásolták a közszférában tervezett létszámcsökkentés módját, mert véleményük szerint nincs összhangban a megfogalmazott reformelgondolásokkal és nem megfelelően számol a várható gazdasági és társadalmi következményekkel. Ezért a költségvetési törvényjavaslat felülvizsgálatát kéri a fenti szempontokra figyelemmel. Felvetették, a közszférában is biztosítani szükséges a bérgarancia alap intézményét, valamint kifejtették, hogy nem értenek egyet a 13. havi bér tervezett januári kifizetésével.

A munkaadói oldal egyetértett a Kormány törekvésével az államháztartási hiány csökkentésére, és azzal, hogy a gazdaság versenyképességének javítását kiemelten kell kezelni. A munkaadók megtétele szerint azonban félő, hogy

a hiány csökkentését elsősorban a bevételek növelésével elérni szándékozó fiskális politika jövőre a bevételek oldaláról fog feszültséget okozni. Az adó- és járulékvaltoztatási javaslatok nem javítják a vállalkozások versenyképességét, nem csökkentik az élő munka költségeit, az adó- és járulékrendszer változásainak kiszámíthatatlansága riasztja a hazai és külföldi befektetőket. Felhívták a figyelmet arra, hogy a tervezett intézkedések rontják a megtakarítások feltételeit. Pozitívan ítélték meg a kormányzati kiadások tervezett visszafogását.

A szociális partnerek az adó- és költségvetési törvényjavaslatokhoz kapcsolódóan konkrét kezdeményezéseket fogalmaztak meg. Megegyezés született arról, hogy az ülésen elfogadott témákban további háromoldalú szakértői egyeztetésre kerül sor.

b) Az OÉT megkezdte a 2004. évre ajánlható keresetnövelés mértékéről és a minimális munkabér javasolt összegéről szóló tárgyalásokat.

A gazdaságpolitika céljaival összhangban a kormányoldal 6 százalékos mértékben tett javaslatot a vállalkozói szférában a jövő évre ajánlott bruttó nominális keresetnövekedés mértékére.

A munkavállalói oldal — a reálnövekedés elérése érdekében — jelezte, hogy kétszámjegyű növekedést lát szükségesnek, valamint a minimális munkabér 55 000 Ft-ra történő emelését javasolja.

A munkaadói oldal a keretnövelés mértékét 5-6 százalékos mértékben javasolta megajánlani, és nem javasolta a minimális bér megemelését.

Tekintettel arra, hogy az adó, járulék és költségvetési peremfeltételekre vonatkozó véglegesnek tekinthető mértékekről a felek további szakértői egyeztetéseket tartanak, az OÉT megállapodott arról, hogy a bértárgyalást ezt követően, a kétoldalú egyeztetések eredményeire figyelemmel folytatják.

2. Az OÉT megtárgyalta az Mt. módosításáról szóló törvényjavaslatot, és úgy döntött, hogy a vitatott kérdésekben a Munkajogi Bizottságban folytatódjék az egyeztetés. Egyetértett a kolektív szerződések bejelentésének és nyilvántartásának részletes szabályairól szóló FMM rendelet tervezetével.

*Országos Érdekegyeztető Tanács
Titkársága*

**Az Országos Érdekegyeztető Tanács
t á j é k o z t a t ó j a
a 2003. október 18-i üléséről**

1. Napirend előtt a munkavállalói oldal jelezte, hogy munkáltatói intézkedésre meg akarják vonni a közúti közlekedésben dolgozó munkavállalók egyes csoportjaitól a karkedvezményes nyugdíjba vonulás lehetőségét.

Az oldal tiltakozott az eljárás ellen, és emlékeztetett arra, hogy hatályos megállapodás van érvényben a tekintet-

ben, hogy a karkedvezményes nyugdíjak ügyét konszenzussal az OÉT keretében kell rendezni.

A kormányzat képviselője — ezt elismerve — a konkrét ügy kivizsgálására tett ígéretet.

2. Az OÉT tárgyalócsoportjai áttekintették a legutóbbi szakértői tárgyalások eredményeit, és úgy döntöttek, hogy mind a minimálbérre, mind a bérájanlásra vonatkozó tárgyalásokat 2003. október 27-én folytatják.

Országos Érdekegyeztető Tanács Titkársága

**Az Országos Érdekegyeztető Tanács
t á j é k o z t a t ó j a
a 2003. október 27-i üléséről**

Az Országos Érdekegyeztető Tanács az október 10-ei, október 18-ai és október 27-ei tárgyalások eredményeként megállapodott a 2004. évi költségvetést, az adó- és járulékrendszert érintő egyes kérdésekről, valamint a 2004. évi minimálbér összegéről és a 2004. évi keresetnövekedés ajánlott mértékéről az alábbiak szerint:

Megállapodás

**a 2004. évi költségvetést és az adó- és járulékrendszert
érintő egyes kérdésekről, a 2004. évi minimálberről
és a 2004. évi keresetnövekedés ajánlott mértékéről**

A)

Az adó- és járulékrendszer 2004. évre vonatkozó módosítása tekintetében az OÉT egyetért a következő javaslatokkal:

1. A 2004. évi minimálbér adómentességét kiegészítő adójóváírás biztosítja, amit azok a munkavállalók érvényesíthetnek, akiknek az éves összes jövedelme nem haladja meg a 756 ezer forintot.

2. A munkáltatónál minden munkavállaló számára azonos feltételekkel, továbbá a kollektív szerződésben meghatározott feltételekkel, valamint a törvény vagy törvény felhatalmazása alapján más jogszabály rendelkezései alapján biztosított természetbeni juttatások esetében fennmarad a jelenlegi — a munkáltatóra vonatkozó — adózási és járulékfizetési szabályozás a *melléklet* szerinti tartalommal.

3. Az adómentes étkezési hozzájárulás összeghatára hideg étkezés esetén havi 3500 forintra, meleg étkezés esetén havi 6000 forintra emelkedik.

4. Adómentes természetbeni juttatásnak minősül a munkáltató vagy szakszervezet által a tulajdonában, kezelésében lévő belföldi üdülőben a munkavállaló és közeli hozzátartozója részére biztosított üdülési szolgáltatás értékéből évente legfeljebb az év első napján érvényes minimálbér havi összegét meg nem haladó rész.

5. A munkáltató által lakáscélú felhasználásra a munkavállalónak hitelintézet útján nyújtott, vissza nem térítendő, legfeljebb 5 évenként adható adómentes támogatás összege 750 ezer forintra emelkedik.

A kamatkedvezményből származó jövedelemnél az irányadó kamat mértéke a mindenkori jegybanki alapkamat 5 százalékponttal növelt összege. A már megkötött munkáltatói kölcsönszerződések tekintetében 2 éves átmenet érvényesül.

6. A kifizető által a magánszemélynek legfeljebb évi 3 alkalommal adómentesen biztosítható ajándék értéke az általános forgalmi adóról szóló törvényben meghatározott kisértékű ajándék 5000 forintos összegére emelkedik. A gyermekes szülők adómentes iskolakezdési természetbeni juttatása 15 000 forint összegre emelkedik.

7. A szilárd tüzelőanyag a kedvezményes 15%-os áfa kulcs alá tartozik.

8. A vállalati reprezentációs költségek adómentes értékhatára 10 millió forintra emelkedik.

A 10 ezer forint egyedi értéket meg nem haladó üzleti ajándékok együttes értékéből nem adóköteles a vállalati átlagos létszámra számolva 5000 forint/fő összeg.

9. A társasági adó-alap megállapításakor az adózás előtti nyereség csökkenthető az adózó által fizetett helyi iparűzési adó 25 százalékaival, de legfeljebb az adózás előtti nyereség összegével. Ennek feltétele, hogy az adózónak az adóév utolsó napján ne legyen köztartozása.

10. Az egyéni vállalkozások fejlesztési tartalékának képzési szabályai a társasági adóhoz hasonló rendszerben kerülnek kialakításra, figyelembe véve a nyilvántartási kötelezettség eltérő szabályait.

11. A táppénz mértéke nem változik.

12. A külön adózó jövedelmek esetén változatlanul 20% marad az adó mértéke.

13. A rehabilitációs hozzájárulás mértéke 8%-ra emelkedik.

B)

A tételes egészségügyi hozzájárulás 2005-ben 1200 forinttal csökken, 2006-ban pedig megszűnik.

C)

1. Az Országos Érdekegyeztető Tanács megállapodott arról, hogy

a) a 2004. évi bruttó keresetek átlagosan 7—8%-os növelését ajánlja a vállalkozási szférának, a kollektív bértárgyalások szereplőinek, továbbá, hogy

b) a kötelező legkisebb munkabér (minimálbér) 2004. január 1-jétől hatályos összege havi 53 000 forint legyen.

2. Az OÉT azt ajánlja a megalakuló Ágazati Párbeszéd Bizottságoknak, hogy munkájuk során kiemelten kezeljék az ágazati bértarifa tárgyalásokat és a bértarifa megállapodások létrehozását.

D)

1. Az Országos Érdekegyeztető Tanács megállapodott arról, hogy tárgyalásokat folytat

— a rehabilitációs foglalkoztatás érdekeltégi és támogatási rendszerének felülvizsgálatáról,

— a bel- és külföldi kiküldetés során adómentesen elszámolható költségekről,

— a passzív táppénz rendszeréről, a két héten belüli megállapodás szándékával.

2. Az Országos Érdekegyeztető Tanács egyetértett az-
al, hogy a megállapodásban nem szereplő javaslatok közül az Országos Köszolgáltatati Érdekegyeztető Tanácsban kerüljön sor konzultációra

— az önkormányzati normatívák emelésével,

— a költségvetési létszámsökkentések költségének fedezetéül szolgáló előirányzatokhoz való hozzáféréssel,

— az OÉT megállapodás közsférában történő végrehajtásával és

— a bölcsődei étkezés támogatásával

kapcsolatos kérdésekről.

Dr. Vadász György s. k.,
munkaadói oldal

Dr. Szabó Endre s. k.,
munkavállalói oldal

Dr. László Csaba s. k.,
kormányzati oldal

Országos Érdekegyeztető Tanács
Titkársága

Melléklet

Az Országos Érdekegyeztető Tanács 2003. október 27-i üléséről készült Tájékoztatóban szereplő megállapodás A)2. pontjához

Az Szja tv. 69. §-ában foglaltak szerint természetbeni juttatásnak minősül:

„a) a kifizető által magánszemélynek adott reprezentáció és üzleti ajándék;

b) a kifizető által egyidejűleg több magánszemélynek ingyenesen vagy kedvezményesen átadott termék, nyújtott szolgáltatás révén juttatott adóköteles bevétel, ha a juttatás körülményei alapján a kifizető — jóhiszemű eljárása ellenére — nem képes megállapítani az egyes magánszemélyek által megszerzett bevételt; e rendelkezést kell különösen alkalmazni a kifizető által több magánszemély számára szervezett rendezvény, esemény keretében nyújtott vendéglátás (étel, ital), a rendezvényhez, eseményhez kapcsolódó szolgáltatás (pl. utazás, szállás, szabadidő-program) esetében, ha az nem minősül reprezentációnak; a kifizető rosszhiszemű eljárása esetén az adómegállapítási (adóelőleg-megállapítási) kötelezettség elmulasztása miatt kiszabható mulasztási bírság a természetbeni juttatás formájában juttatott jövedelem 50 százaléka;

c) a kifizető által törvény vagy törvény felhatalmazása alapján más jogszabály rendelkezése következtében a ma-

gánszemélynek ingyenesen vagy kedvezményesen átadott termék, nyújtott szolgáltatás révén juttatott adóköteles bevétel;

d) a munkáltató által — a c) pontban foglaltaktól függetlenül is — valamennyi munkavállaló részére azonos feltételekkel és módon ingyenesen vagy kedvezményesen biztosított termék vagy szolgáltatás révén juttatott adóköteles bevétel, feltéve, hogy a termék megszerzése, illetve a szolgáltatás igénybevétele minden munkavállaló számára ténylegesen is elérhető; e rendelkezést kell értelemszerűen alkalmazni akkor is, ha a munkáltató elhunyt munkavállalói közeli hozzátartozója, valamint szakképző iskolai tanulók, kötelező szakmai gyakorlatuk ideje alatt a hallgatók, továbbá — volt munkáltatóként (annak jogutódjaként) — nyugdíjban részesülő magánszemélyek részére juttat az említettek szerint adóköteles bevételt; az általános forgalmi adóról szóló törvényben meghatározott készpénzhelyettesítő eszköz csak e törvény külön rendelkezése alapján minősül természetbeni juttatásnak akkor is, ha a juttatás körülményei egyebekben megfelelnek az előző rendelkezésekben foglaltaknak;

e) a munkáltató által — a c)—d) pontban foglaltaktól függetlenül is — több munkavállaló részére a kollektív szerződésben rögzítetten, azonos feltételekkel és módon ingyenesen vagy kedvezményesen biztosított termék vagy szolgáltatás révén juttatott adóköteles bevétel, ha a juttatásra jogosultak körét a kollektív szerződés nem egyénileg, hanem kizárólag a munkakör, a beosztás, a munkaviszonyban eltöltött idő, az életkor vagy más közös ismérv alapján határozza meg; e rendelkezés alkalmazásában a munkavállalóval esik egy tekintet alá az elhunyt munkavállaló közeli hozzátartozója, valamint a szakképző iskolai tanuló, kötelező szakmai gyakorlatának ideje alatt a hallgató, továbbá — ha volt munkáltatója (annak jogutódja) nyújtja részére e szolgáltatást — a nyugdíjban részesülő magánszemély is, az általános forgalmi adóról szóló törvényben meghatározott készpénzhelyettesítő eszköz csak e törvény külön rendelkezése alapján minősül természetbeni juttatásnak akkor is, ha a juttatás körülményei egyebekben megfelelnek az előző rendelkezésekben foglaltaknak;

f) a kifizető által — a c)—e) pontban foglaltaktól függetlenül is — a hivatali, üzleti utazáshoz kapcsolódó étkezés vagy más szolgáltatás révén a magánszemélynek juttatott adóköteles bevétel;

g) a kifizető által — a c)—e) pontban foglaltaktól függetlenül is — a Magyar Üdülési Alapítvány által kibocsátott névre szóló üdülési csekk ellenértékéből adott engedmény formájában a magánszemélynek juttatott adóköteles bevétel;

h) a kifizető által — a c)—e) pontban foglaltaktól függetlenül is — sporttevékenység végzéséhez nyújtott ingyenes vagy kedvezményes szolgáltatás (ideértve a kizárólag ilyen szolgáltatás igénybevételére jogosító utalvány is) révén a magánszemélynek juttatott adóköteles bevétel;

i) a kifizető által — a c)—e) pontban foglaltaktól függetlenül is — személyszállítási szolgáltatás ingyenes vagy kedvezményes biztosítása révén a magánszemélynek juttatott adóköteles bevétel;

j) a kifizető által üzletpolitikai (reklám) célból nyilvános körülmények között adott kedvezmény, árengedmény,

visszatérítés, termék, szolgáltatás révén több magánszemélynek juttatott adóköteles bevétel, ha az nem tartozik a nyeresémből származó jövedelemre vonatkozó rendelkezések hatálya alá, valamint nem minősül vetélkedő vagy verseny díjának sem;

k) a kifizető által több magánszemély, mint biztosítottak javára kötött biztosítási szerződés alapján fizetett adóköteles biztosítási díj, ha a biztosítási szerződés nem egyénileg, hanem kizárólag a munkakör, a beosztás, a munkaviszonyban eltöltött idő, az életkor vagy más közös ismérv alapján határozza meg a biztosítottak körét;

l) a kifizető személygépkocsija magáncélú használatára tekintettel keletkező jövedelem [70. § (1) bekezdés];

m) az e törvény külön rendelkezése szerint adómentes természetbeni juttatás;

azzal, hogy a természetes vagy tenyésztett gyöngy, a drágakő, a féldrágakő, a nemesfém, a nemesfémekkel plattírozott fém és az ezekből készül áru, az ékszerutánczat, az érme — az előző rendelkezésekben foglaltaktól függetlenül — nem minősül természetbeni juttatásnak, ha a körülmények alapján megállapítható, hogy a juttatás nem felel meg a rendeltetésszerű joggyakorlás követelményének.”

**Az Állami Számvevőszék
p á l y á z a t i f e l h í v á s a
az Áht. 95/A. § (2) bekezdésében meghatározott
gazdálkodó szervezetek felügyelőbizottsága elnöki
tiszttségének betöltésére alkalmas személyek
névjegyzékbe kerülésére**

Az Állami Számvevőszék (1052 Budapest, Apáczai Csere János u. 10.) mint pályázatot kiíró, az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvénynek (Áht.) a 2003. évi XXIV. törvény 11. §-ával módosított 95/A. § (2) bekezdésében meghatározott, az állam legalább többségi befolyása alatt álló, kettőszázmillió forint jegyzett tőkét meghaladó gazdálkodó szervezet felügyelőbizottsága elnökének személyére vonatkozó javaslatlételi jogának megalapozása céljából a közbeszerzési törvény hatálya alá nem tartozó

n y i l v á n o s p á l y á z a t o t

hirdet a felügyelőbizottsági elnöki tisztség betöltésére alkalmas személyek névjegyzékbe kerülésére. Az Áht. 95/A. § (2) bekezdésében meghatározott gazdálkodó szervezetnél az Állami Számvevőszék (a továbbiakban: ÁSZ) jelölésében felügyelőbizottság elnöke csak az a természetes személy lehet, aki az ÁSZ névjegyzékében szerepel. A névjegyzékbe került pályázónak megkeresésre felügyelőbizottsági elnökként történő megválasztását követően az ÁSZ-nak a felügyelőbizottsági elnök vonatkozásában visszahívási joga van.

1. A pályázat benyújtásának határideje: 2003. december 5.

2. A pályázat benyújtásának módja: postai úton;

Címe: Állami Számvevőszék

Jogi és igazgatási osztály

1052 Budapest, Apáczai Csere János u. 10.

Postacím: 1364 Budapest, Pf. 54

Tel.: 484-9151, 484-9166, 484-9169

3. A pályázat nyelve: magyar.

4.A. Részvételi feltételek: a pályázó köteles legalább teljes bizonyító erejű magánokirat formájában hozzájárulást tartalmazó írásbeli nyilatkozatot tenni oly módon, hogy az alábbiakban, az *e)* alpont alatt megjelölt nyilatkozat a többi nyilatkozattól elkülönülten álljon az ÁSZ rendelkezésére. A pályázónak nyilatkoznia kell, hogy

a) az ÁSZ-nak a — honlapján (www.asz.hu) közzétett és az ÁSZ Ügyviteli Irodájában (1052 Budapest, Apáczai Csere János u. 10., fszt. 5.) átvehető — Jelölési eljárás szabályait megismerte, és az abban foglaltakat magára nézve kötelezőnek fogadja el,

b) büntetlen előéletű [a gazdasági társaságokról szóló 1997. évi CXIV. törvény (Gt.) 23. § (1)—(2) bek.],

c) személyes adatait és az ahhoz kapcsolódó dokumentumokat [családi és utónevét, általa megjelölt szakképzettségét, születési helyét, idejét, anyja nevét, lakcímét, értesítési címét (postacímét, telefon, telefax és e-mail címét), felsőfokú végzettségét és egyéb szakképzettségét és az azt igazoló diplomájának, oklevelének számát, keltét, tudományos fokozatát, szakmai gyakorlat időtartamát, helyét, beosztását, tisztségét], beleértve a gazdálkodó szervezetnél felügyelőbizottságban betöltött megbízása — cégbíróságnál nyilvántartott — körülményeit, tehát megválasztásának időpontját, lejártát, a felügyelőbizottsági elnöki tisztség megüresedésének időpontját és indokát), írásbeli visszavonó nyilatkozatáig a felügyelőbizottság elnöki jelölés érdekében az ÁSZ nyilvántartsa, kezelje, továbbá konkrét esetekben (a pályázat elbírálásakor, cégnyilvántartásból név szerinti lekérdezés, esetleges ÁSZ-hoz érkező bejelentés, észrevételezés, a megkeresésre történő konkrét jelölés kapcsán) az adatok, dokumentumok, információk valódiságát ellenőrizhesse,

d) a *c)* pontban megjelölt személyes adatait konkrét jelölés alkalmával az ÁSZ a megkereső gazdálkodó szervezet vezetője és illetékes testülete részére továbbíthassa,

e) nevét és az általa megjelölt szakképzettségét — mint lehetséges FB elnöki tisztségre pályázó személyt — az ÁSZ nyilvánosságra hozza,

f) a Gt. — ezen belül különösen a Gt.-nek a felügyelőbizottságra vonatkozó — szabályait, továbbá a Gt. alkalmazásához szükséges és a felügyelőbizottsági tisztséggel kapcsolatos egyéb jogszabályokat ismeri és megtartja,

g) a pályázat elbírálásához szükséges és általa benyújtott, a névjegyzékben kezelt adataiban történt változásról a pályázat kiíróját írásban, haladéktalanul értesíti,

h) a konkrét jelölés alkalmával haladéktalanul átadja az ahhoz elengedhetetlenül szükséges írásbeli nyilatkozatokat és dokumentumokat (felügyelő bizottságelnöki jelölést elfogadó nyilatkozat, 30 napnál nem régebbi hatósági erkölcsi bizonyítvány, általános és/vagy speciális kizáró okok fennállásáról nincs tudomása, illetőleg azok teljesülése érdekében a szükséges dokumentumok becsatolása),

i) az általa szolgáltatott adatok a valóságnak megfelelnek, továbbá

j) a jelölés sikere érdekében tevékenyen együttműködik a pályázat kiírójával.

4.B. A pályázó hiteles dokumentumokkal — közokirattal, illetőleg géppel írott teljes bizonyító erejű magánokirattal — alátámasztott kérelme alapján fel kell venni a névjegyzékbe azt a természetes személyt, aki az alábbi minimális, együttes feltételeknek megfelel:

a) felsőfokú végzettséggel rendelkezik,

b) felsőfokú végzettségének megfelelő, legalább hároméves szakmai gyakorlatot tud igazolni,

c) nem esik (jogszabályban foglalt általános, speciális) kizáró ok alá [Ptk. 14. § (1) bek., 15. § (1) bek., 17. §, Gt. 23. § (3) bek., 38. § (2) bek.],

d) nyilatkozattételi kötelezettségének [4.A. *a)*—*j)* pontok] maradéktalanul eleget tett.

4.C. A pályázatot kiíró által az eljárási rendben foglaltak tanúsítására kért, a pályázó alkalmasságát igazoló, a pályázó által kötelezően benyújtandó dokumentumok, nyilatkozatok (4.B. pont), amelyek a névjegyzék alapvető részét képezik, a következők:

a) felsőfokú végzettséget, illetőleg szakképzettséget igazoló okirat hitelesített másolata,

b) legalább 3 éves szakmai gyakorlat igazolása. Az igazolásnak tartalmaznia kell a szakmai gyakorlat helyét, időtartamát, a pályázó beosztását, tisztségét,

c) szakmai önéletrajz, hiteles dokumentumokkal alátámasztva,

d) a pályázó 4.A. *a)*—*j)* pontokban megjelölt nyilatkozatai, hozzájáruló nyilatkozatai; a 4.A. *e)* pont szerinti nyilatkozat a többi nyilatkozattól elkülönítetten küldendő meg.

5. Pályázati kötöttség időtartama: az Állami Számvevőszék a névjegyzékben szereplő adatokat, információkat és a hozzá kapcsolódó dokumentumokat mindaddig nyilvántartja, kezeli, amíg a pályázó írásban nem kéri azok törlését, illetőleg a részére történő visszajuttatását.

6. A pályázattal kapcsolatos tartalmi, formai benyújtási követelmények, költségek és egyéb információk: a pályázatot géppel írva kell összeállítani, és folyamatos lapszámozással kell ellátni. A pályázatban nem lehetnek közbeiktatások, törlések vagy átírások, kivéve a pályázó által tett hibák kiigazítását. Ez esetben a kiigazítást a pályázatot aláíró személynek kézjeggyével kell ellátnia. A pályázat befogadásához — az ÁSZ honlapján is megjelenített, illetve

a Jelölési szabályzatban foglalva az Ügyfélszolgálati Irodán átvehető — Adatlapot is ki lehet tölteni, a pályázó felsőfokú végzettségének és felkészültségének megfelelően, és azt a nyilatkozatokkal, megalapozó dokumentumok hiteles másolataival együtt kell megküldeni az ÁSZ-nak.

A pályázat minden oldalát (kivéve a hitelesített okiratokat, igazolásokat) a pályázónak szignálnia kell. Amennyiben a pályázat roncsolásmentesen nem bontható formában készült, elegendő az első és utolsó oldal szignálása.

A pályázatot és mellékleteit zárt borítékban, postai úton kell benyújtani. A borítékon fel kell tüntetni: „FB elnöki pályázat”. A pályázónak lehetősége van a pályázati űrlap (Adatlap) ÁSZ honlapjáról történő letöltésére; az érvényes pályázat benyújtása azonban postai úton történik.

A pályázat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatban felmerülő összes költség a pályázót terheli. A pályázatot kiíró nem tehető felelőssé ezen költségek felmerüléséért, függetlenül a pályázat sorsától.

A pályázati felhívásban kért adatok valódiságáért a pályázó felel. Valótlan vagy nem kielégítő adatok benyújtása a pályázó kizárását, illetve a pályázat érvénytelenségét vonja maga után.

Kapcsolattartó, és a pályázat vonatkozásában felvilágosítást adni jogosult:

Állami Számvevőszék

Jogi és igazgatási osztály

Barkóczy Sándorné dr.

dr. Hegyi Ferenc

Postacím: 1364 Budapest, Pf. 54.

Tel.: 484-9151, 484-9166, fax: 484-9155.

7. A pályázatok bontása: a pályázati felhívásra érkező pályázatok bontására a kiírt pályázat benyújtási határideje lejártát követő 30 napon belül az ÁSZ érdemi ügyintézők és adminisztrátor (3 fő) jelenlétében kerül sor. (Érdemi ügyintézőnek minősülnek a Jogi és igazgatási osztályon belüli munkacsoport vezetője, továbbá az osztály jogász munkatársai.) Tagjaival kapcsolatos összeférhetetlenségi szabályok betartását az ÁSZ főtitkára folyamatosan figyelemmel kíséri.

8.A. A pályázat értékelése, eredményhirdetés: a pályázat felbontása után a jelenlévők formai szempontból ellenőrzik és minősítik (érvénytelen, hiányos, illetve érvényes pályázat) a beadott pályázatot. A hiányos pályázat esetében a pályázó írásbeli felszólításra 8 napon belül pótolja a hiányt.

A pályázatot kiíró a pályázók pályázatait a névjegyzékbe történő felvétel érdekében a 4.A., 4.B., 4.C. pontokban, valamint a 6. pontban közöltek szerinti minimális alkalmassági szempontok alapján bírálja el (érvényes pályázat). Az ellenőrzés során tapasztaltakat (hiányos avagy kifogástalan) a jelenlévők által aláírt emlékeztetőbe foglalva a kiíró a pályázat irataihoz csatolja.

Amennyiben a pályázat pozitív elbírálást nyer (érvényes pályázat), a pályázó bekerül a pályázatot kiíró által működtetett, a felügyelőbizottság elnöki tisztség betöltésére alkalmas személyek névjegyzékbe.

A gazdálkodó szervezettől érkező konkrét megkeresésre történő konkrét jelölés elbírálásánál (a kiválasztásnál, a döntéshozatalnál) előnyt jelent a pályázó számára a jelen pályázati kiírás 4.A., 4.B., 4.C. pontokban, valamint a 6. pontban közöltek szerinti minimális alkalmassági szempontoknál kedvezőbb tartalmú pályázat, amennyiben az a pályázat benyújtásakor az alábbi hiteles, legalább teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt dokumentumokkal is alátámasztott:

a) több szakmai végzettség, közgazdasági, pénzügyi vagy jogi végzettség, szakképzettség,

b) tudományos fokozat,

c) felügyelőbizottságban, gazdálkodó szervezet irányításában szerzett szakmai gyakorlat,

d) a megkereső gazdálkodó szervezet tevékenységébe illeszkedő szakirányú végzettség, szakképzettség,

e) szakmai szervezet, szakmai testület, egyéb szervezet ajánlása,

f) idegen nyelvből szerzett, legalább C típusú állami középfokú nyelvvizsga vagy ezzel egyenértékű nyelvvizsga, a letétet igazoló okirat hitelesített másolata,

g) több nyelvből szerzett vagy az f) alpontban meghatározottnál magasabb szintű nyelvvizsga, a letétet igazoló okirat(ok) hitelesített másolata,

h) a minimálisnál hosszabb szakmai gyakorlati idő,

i) egyéb, csak a konkrét esetben értékelhető kedvező körülmény, hasznos tulajdonság.

A névjegyzékből az ÁSZ felügyelőbizottság elnöki jelentkezéseket bírálóbizottsága végzi — a gazdálkodó szervezettől érkező megkeresésre történő — a konkrét felügyelőbizottsági elnökjelölt(ek) személyének kiválasztását, majd a kiválasztott személy(ek)et a főtitkár elé terjeszti döntésre.

8.B. Eredménytelen a pályázat, ha nem érkeznek pályázatok, vagy kizárólag érvénytelen pályázatok érkeznek.

8.C. Érvénytelenséget, illetve kizárást eredményező okok:

a) Érvénytelenség

Érvénytelen a pályázat, ha a hiánypótlásra történő felszólításra megadott határidő eredménytelenül telik el, illetve, ha a határidőben beadott hiánypótlás tartalmában továbbra sem felel meg az előzőekben közölt alkalmassági követelményeknek.

b) Kizárás

A pályázó hamis adatot szolgáltatott.

8.D. Az érvénytelennek minősített pályázat nem zárja ki, hogy ugyanaz a személy újabb pályázatot adjon be, kivéve, ha megállapítást nyer, hogy a pályázó az eljárás bármely szakaszában hamis adatot szolgáltatott.

Az érvénytelen pályázatok és a kizárt pályázók az eljárás további részében nem vehetnek részt. Az érintett pályázók az érvénytelenségről (kizárásról) írásban kapnak értesítést.

tést. Kizárás miatt a pályázó a kizárástól számított 5 évig nem nyújthat be pályázatot.

9. Elbírálási határidő: A pályázatok elbírálására vonatkozó döntéséről, illetve a hiánypótlás szükségességéről a pályázatot kifró főtitkára a pályázókat a döntést követő 10 munkanapon belül írásban tájékoztatja.

Állami Számvevőszék

**A Központi Kárrendezési Iroda
k ö z l e m é n y e
a 2003. december 15—20-ig terjedő időszak
— II/1. és II/2. földalapra vonatkozó —
termőföld árveréseiről**

**A 2003. december 15—20-ig
terjedő időszak
— II/1. földalapra vonatkozó —
termőföld árveréseiről**

A megyei (fővárosi) kárrendezési irodák a 2003. december 15—20-ig terjedő időszakra eső termőföld árverési hirdetményeit az 1995. évi LXIII. törvény 1. §-ával módosított 1991. évi XXV. törvény 27. §-ának (2) bekezdése alapján (II/1. földalap) az alábbiakban tesszük közzé:

Tájékoztató az árverések fontosabb szabályairól

1. Az ingatlanok tehermentesen kerülnek árverésre, kivéve az 1991. évi XXV. törvény 25. §-ának (1) bekezdésében meghatározott AK értékben ki nem fejezett értéknövekedésének állami támogatással csökkentett összegű megtérítésének kötelezettségét.

2. Az ingatlanok adatai és térképe az ingatlan fekvése szerinti önkormányzat hirdetőtábláján és a gazdálkodó szervezetnél, valamint az árverés helyszínén megtekinthetők.

3. Az ingatlanok AK értékben kerülnek árverezésre. Amennyiben az igénybejelentés alapján egyezség jön létre, úgy az 1000 Ft/AK értékben kerül átszámításra, az egyezség tényét az árverésen be kell jelenteni; ha egyezség nem jön létre, egy AK érték az 1991. évi XXV. törvény 22. §-ának (1) bekezdése alapján 3000 Ft/AK kikiáltási áron indul.

4. Az árverésen a vételre szánt kárpótlási jegyet (banki letéti igazolást) letétbe kell helyezni, amelynek 20%-a az árverési előleg, amely a vételárba beszámít, vagy visszatérítésre kerül.

5. Az árverésen az 1995. évi LXIII. törvény 1. §-ának — a II/1. földalapra vonatkozó — (2) bekezdése alapján az öt

megillető kárpótlási jegyekkel és/vagy banki letéti igazolással az a kárpótlásra jogosult vehet részt:

a) akinek az állandó lakhelye 1991. június 1-jén az érintett településen volt és jelenleg is ott rendelkezik állandó bejelentett lakhellyel, vagy

b) a kárpótlás alapjául szolgáló termőföld tulajdona a település közigazgatási határán belül volt.

Az árverésen részt venni kívánó jogosultak egyrészt személyi igazolványukkal vagy önkormányzati igazolással bizonyíthatják a lakhely szerinti illetékességüket, másrészt a megyei kárrendezési hivatal által hozott határozattal igazolhatják, hogy a kárpótlás alapjául szolgáló termőföld az adott település közigazgatási határán belül volt. A kárpótlás alapjául szolgáló termőföld fekvését a földhivatal, illetve a megyei kárrendezési iroda is igazolhatja, amennyiben ez a határozatból nem derül ki.

Meghatalmazással árverező személy esetében a fenti igazolásokat — a meghatalmazó nevére kiállítva — az adatfelvételnél szintén be kell mutatni.

Az árverésen mezőgazdasági vállalkozást támogató utalvánnyal tulajdont szerezni nem lehet.

Az árverésen való részvétel jogosultságát igazolni kell; a jogosultságot igazolni nem tudó személyt az árverésen való részvételből ki kell zárni.

Figyelmeztetés

Árverezni a 104/1991. (VIII. 3.) Korm. rendelet 28., 29. és 30. §-ai alapján személyesen vagy meghatalmazott útján vagy — több kárpótlásra jogosult esetén — együttesen lehet. A meghatalmazást közokiratba vagy teljes bizonyító erejű magánokiratba kell foglalni.

A 104/1991. (VIII. 3.) Korm. rendelet 33. §-ának (5) bekezdése alapján az árverés vezetője kizárja a további árverésből azt az árverezőt, aki az ajánlat lezárását követően nem él vételi jogával. A kizárt személy az árverési előlegét elveszti. Az elvesztett árverési előleg az államot illeti meg.

A vételi jogot csak az a jogosult gyakorolhatja, aki kötelezettséget vállal a termőföld mezőgazdasági hasznosítására (fertőzésmentes és gyommentes állapotban tartására), és arra, hogy a termőföldet a mezőgazdasági termelésből öt éven belül nem vonja ki. Amennyiben vállalt kötelezettségét a tulajdonszerzéstől számított öt éven belül megszegi, a termőföld kártalanítás nélkül állami tulajdonba kerül és árverés útján lesz értékesítve.

A kárpótlásra jogosult tanyatulajdonost, a tanyája körüli termőföldre az árverés során elővásárlási jog illeti meg.

A vételi jog alapján szerzett termőföldnek a tulajdonszerzéstől számított három éven belül történő elidegenítéséből származó bevételnek termőföldre fordított értéknövelő beruházási kiadásokkal csökkentett részét teljes egészében az elidegenítés évében kell a tulajdonosnak a személyi jövedelemadó alapjául szolgáló összjövedelméhez hozzászámítani. Bevételnek az illetékkiszabás alapjául szolgáló forgalmi értéket kell tekinteni.

Az árverésen bármely okból meg nem jelenő kárpótlásra jogosult később, a mulasztásra hivatkozva semmiféle jogot nem érvényesíthet; ebből az okból az árverés eredménye nem változtatható meg.

Árverési kifogást nyújthat be az árverésen részt vevő árvezező, továbbá az árverésből kizárt személy az árverés lezárását követő három napon belül a Központi Kárrendezési Irodához.

A kárpótlásra jogosult az általa megvásárolt termőföld AK értékben ki nem fejezett értéknövekedésének állami támogatással és az amortizálódott hányaddal csökkentett összegű megtérítésére köteles a földet az árverésen eladó részére.

A termőföld hasznosítását és védelmét szolgáló és/vagy a termőföld értékét növelő meliorációs, öntözési és utépítési beruházások esetében a beruházási költségeknek az állami támogatással és az amortizálódott hányaddal csökkentett értékét kell a földet kiadó részére megtéríteni. A gazdálkodó szervezet által elvégzett számítás helyességét a kárrendezési iroda ellenőrzi.

A vételi jog gyakorlásával tulajdonba kerülő termőföld új tulajdonosa a földet átadó gazdálkodó szervezet részére köteles megtéríteni az új gazdasági évet előkészítő, szükséges fő gazdasági munkáknak (szántás, talajerő-visszapótlás), a zöldleltári értékeknek (pl. 3 évnél nem idősebb takarmányvetés) a gazdálkodó szervezet táblatorzskönyve alapján számított ellenértékét. A térítés mértékében és módjában az új tulajdonos és a gazdálkodó szervezet állapodik meg.

A vételi jog gyakorlásával tulajdonba kerülő földeket az annak fekvése szerint illetékes körzeti földhivatal adja birtokba.

A gazdálkodó szervezet hozzájárulásával a földhivatal birtokba adja a termőföldet akkor is, ha a birtokba adás egyéb feltételei fennállnak, de a jogosult az elismert tartozását nem fizette meg, vagy részletfizetésben állapodott meg.

Felhívjuk a tisztelt árvezező szándékozók figyelmét, hogy a *Tájékoztató az árverés fontosabb szabályairól*, valamint, hogy e *Figyelmeztetés* az összes termőföld árverési hirdetésménnyel kapcsolatban figyelembe veendő.

Központi Kárrendezési Iroda

Békés megye

A Központi Kárrendezési Iroda BÉLMEGYER településen, a békéscsaba Megyei Új Barázda Mgt. Sz. használatában (kezelésében) lévő termőföldterületből a Magyar Állam által kijelölt földrészletre az

á r v e r é s t k i t ű z i .

1. Az árverés helye: Békéscsaba, Polgármesteri Hivatal
2. Az árverést a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Kárrendezési Iroda közreműködésével tartjuk meg.
3. A regisztráció időpontja: 2003. december 15., 10—16 óra.
4. Az árverés időpontja: 2003. december 16., 10 óra.
5. Árverésre kerülő földrészletek:

Település: Békéscsaba

Helyrajzi szám	Terület	Művelési ág	Aranykorona érték	Korlátozó intézkedés	
				megnevezése	értéke
0218/49	1 ha 3332 m ²	szántó	45,39		
0218/59	4770 m ²	szántó	9,97		
0218/71	1 ha	szántó	30,73		
0218/72	1 ha	szántó	30,62		
0218/73	1 ha	szántó	30,54		
0218/74	1 ha 2 m ²	szántó	30,49		
0218/75	1 ha	szántó	30,41		
0218/85	2358 m ²	szántó	9,01		
0218/86	7825 m ²	szántó	24,00		
0239/19-ből	10 ha 6003 m ²	szántó	275,82		

Dr. Göndös József s. k.,
kirendeltségvezető

**A 2003. december 15—20-ig terjedő időszak
— II/2. földalapra vonatkozó —
termőföld árveréseiről**

A megyei (fővárosi) kárrendezési irodák a 2003. december 15—20-ig terjedő időszakra eső termőföld árverési hirdetményeit az 1994. évi XXXII. törvény 1. §-ával kiegészített 1991. évi XXV. törvény 27. §-ának (3) bekezdése alapján (II/2. földalap) az alábbiak szerint tesszük közzé:

Tájékoztató az árverések fontosabb szabályairól

Az 1—4. pontok szövege megegyezik a II/1. földalapnál írottakkal.

5. Az árverésen az 1994. évi XXXII. törvény 1. §-ával kiegészített 1991. évi XXV. törvény 27. §-ának — a II/2. földalapra vonatkozó — (3) bekezdése alapján, az őt

megillető kárpótlási jegyekkel és/vagy banki letéti igazolással minden kárpótlásra jogosult részt vehet.

Meghatalmazással árverező személy esetében a fenti igazolásokat — a meghatalmazó nevére kiállítva — az adatfelvételnél be kell mutatni.

Az árverésen mezőgazdasági vállalkozást támogató utalvánnyal tulajdont szerezni nem lehet.

Az árverésen való részvétel jogosultságát igazolni kell; a jogosultságot igazolni nem tudó személyt az árverésen való részvételtől ki kell zárni.

Figyelmeztetés

A *Figyelmeztetés* szövege megegyezik az II/1. földalapnál írottakkal.

Központi Kárrendezési Iroda

Heves megye

A Központi Kárrendezési Iroda TARNAÖRS községben, a Dózsa Mgtsz használatában (kezelésében) lévő termőföld-területből a Magyar Állam által kijelölt földrészletre az

á r v e r é s t k i t ű z i .

1. Az árverés helye: Tarnaörs, Polgármesteri Hivatal
2. Az árverést a Jász-Nagykun-Szolnok és Heves Megyei Kárrendezési Iroda közreműködésével tartjuk meg.
3. A regisztráció időpontja: 2003. december 16., 10—16 óra.
4. Az árverés időpontja: 2003. december 17., 10 óra.
5. Árverésre kerülő földrészletek:

Település: Tarnaörs

Helyrajzi szám	Terület	Művelési ág	Aranykorona érték	Korlátozó intézkedés	
				megnevezése	értéke

010/48

16 ha 2125 m² szántó

271,54

Dr. Horváth Gabriella s. k.,
kirendeltségvezető

**A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Fővárosi és Pest Megyei Földművelésügyi Hivatalának
(1364 Budapest, Városház u. 7.)**

h i r d e t m é n y e

Az FVM Fővárosi és Pest Megyei Földművelésügyi Hivatala — a földrendező és földkiadó bizottságokról szóló, többször módosított 1993. évi II. törvény alapján

n y i l v á n o s s o r s o l á s t

tart a Kossuth F. Mezőgazdasági Szövetkezet használatában lévő, részarány-földtulajdonnak megfelelő földek kiadása céljából.

A sorsoláson részvételre jogosultak köre: a Kossuth F. Mezőgazdasági Szövetkezet gazdálkodási területén még ki nem adott részarány-földtulajdonnal (aranykoronával) rendelkező személyek.

A sorsolás helye: 2768 Újszilvás, Szt. István u. 4., Újszilvási Művelődési Ház

A sorsolás ideje: 2003. december 8.

A sorsolásra kerülő földrészletek:

Település: Újszilvás

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	Összes AK érték	Sorsolásra kerülő AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
07/4	szántó	0,3996	6,95	6,95	
021/35	szántó	0,1558	1,62	1,62	
031/2	szántó	1,0916	11,35	11,35	
031/5	szántó	0,5611	5,84	5,84	
036/24	szántó	0,6277	6,53	6,53	
0151/17	szőlő	0,3183	11,08	11,08	
0153/29	szántó	0,1953	2,03	2,03	
0172/7	szántó	0,6604	6,87	6,87	
0172/9	szántó	0,2100	2,18	2,18	
0176/10	szántó	0,0899	0,93	0,93	
0176/11	szántó	0,6356	2,67	2,67	
0176/15	gyep (legelő)	0,4934	3,75	3,75	
0199/21	szántó	0,6186	17,20	17,20	
0213/8	szántó	0,6287	20,00	20,00	
0222/3	gyep, mocsár	12,0002	73,93	73,93	
0222/12	szántó	0,4770	16,60	16,60	
0261/7	szántó, gyep	1,0395	21,94	21,94	
0262/1	szántó	11,4693	205,62	205,62	
0266/8	szántó	0,5574	15,50	15,50	
0266/13	szántó	0,4554	12,66	12,66	
0266/16	szántó	0,3993	11,10	11,10	
0266/19	szántó	1,0203	28,36	28,36	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	Összes AK érték	Sorsolásra kerülő AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0266/20	szántó	0,4298	11,95	11,95	
0273/2	szántó	0,7563	21,03	21,03	
2015	gyep	0,4460	0,45	0,45	
2054/1	szántó	0,1349	2,35	2,35	
2120	szántó, szőlő	0,3705	8,73	8,73	
2127	kert	0,0928	2,74	2,74	
2150	szőlő	0,2564	8,92	8,92	
2153	szántó	0,3596	3,74	3,74	
2155/4	szántó	0,5686	5,91	5,91	
2157	gyep, legelő	0,2687	0,27	0,27	
2169	szántó	0,1996	2,08	2,08	
2186/2	szántó	0,1590	2,77	2,77	
2215	szántó	0,5755	2,42	2,42	
2221	szántó	0,5870	2,47	2,47	
2283/2	szántó	0,2255	2,35	2,35	

Település: Tápiógyörgye

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	Összes AK érték	Sorsolásra kerülő AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
08/1	gyep, vegyes	59,4803	989,10	802,60	
08/2	szántó	0,0025	0,06	0,06	
08/3	szántó	0,3561	6,20	6,20	
0278	szántó	0,4845	13,47	13,47	
0282/1	szántó, gyep	56,8104	835,17	559,19	
0282/3	szántó	0,3086	6,97	6,97	
0286/1	szántó, gyep	72,5401	1030,91	1030,91	
0286/3	szántó	0,2866	6,48	6,48	
0293/6	gyep, szántó	83,8792	1258,33	1258,33	
0295/5	szántó	1,0956	29,99	29,99	

A sorsolás szabálytalan lebonyolítása ellen az, akinek jogos érdekét érinti vagy sérti, törvénysértésre hivatkozással a sorsolás lebonyolítását követő 48 órán belül kifogást nyújthat be a Fővárosi és Pest Megyei Földművelésügyi Hivatalhoz címezve.

A sorsoláson bármely okból meg nem jelenő jogosult később a mulasztásra hivatkozva semmiféle jogot nem érvényesíthet, ebből az okból a sorsolás eredménye nem változtatható meg.

Vaszócsik Győző s. k.,
mb. hivatalvezető

**A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Heves Megyei Földművelésügyi Hivatalának
(3301 Eger, Barkóczy út 7. Pf. 145)**

h i r d e t m é n y e

Az FVM Heves Megyei Földművelésügyi Hivatala — a földrendező és a földkiadó bizottságokról szóló 1993. évi II. törvény 4/B. §-ának (5) bekezdése alapján —

n y i l v á n o s s o r s o l á s t

tart a Mátra Kincse Szövetkezet, Gyöngyös használatában lévő, részarány-földtulajdonnak megfelelő földek kiadása céljából.

I. A sorsolás helye: Gyöngyös, Szent Bertalan út 11., Pátzai János Zeneiskola

II. A sorsolási időpontok:

1. 2003. december 9., 10 óra.

A sorsoláson részvételre jogosultak köre: a Mátra Kincse Szövetkezet, Gyöngyös gazdálkodási területén részarány-földtulajdonnal (aranykoronával) rendelkező azon személyek, akik a Földkiadó Bizottság túljelentkezés miatt bizonyítható módon birtokba helyezett, a kiadás új eljárás keretében történik.

A sorsolásra kerülő földrészletek:

Település: Gyöngyös

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m2)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0254/37	szántó	16,1595	421,76	421,76	
0254/39	szántó	6,1229	159,81	159,81	

Település: Gyöngyöshalász

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m2)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
07/1	szántó	6,1842	236,24	236,24	

2. 2003. december 9., 13 óra.

A sorsoláson részvételre jogosultak köre: a Mátra Kincse Szövetkezet, Gyöngyös gazdálkodási területén részarány-földtulajdonnal (aranykoronával) rendelkező azon személyek, akiket a Földkiadó Bizottság túljelentkezés miatt bizonyítható módon birtokba helyezett, és a 2001. évi CXVIII. törvény 5/B. §-ának (1), (2) bekezdése alapján kérelmüket módosították és önálló ingatlan kialakítását kérték.

3. 2003. december 9., 14 óra

A sorsoláson részvételre jogosultak köre: a Mátra Kincse Szövetkezet, Gyöngyös gazdálkodási területén részarány-földtulajdonnal (aranykoronával) rendelkező azon személyek, akiket a Földkiadó Bizottság túljelentkezés miatt bizonyítható módon birtokba helyezett.

A sorsolásra kerülő földrészek:

Település: Gyöngyös

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m2)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0254/38	szántó	9,7252	253,83	253,83	

Település: Gyöngyöshalász

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m2)	Összes AK érték	Sorsolandó AK érték	Terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
07/3	szántó	0,9470	36,18	36,18	

A sorsolás nyilvános, azon bárki jelen lehet.

Több részarány-tulajdonos egyezségen alapuló írásbeli igényét, valamint a kisorsolt földrészekre vonatkozó cseremegállapodásokat a Földművelésügyi Hivatal figyelembe veszi. A közös igényt a sorsolás kezdetéig a helyszínen, a cserét pedig a sorsolást követő 15 napig lehet a Földművelésügyi Hivatalhoz benyújtani.

A sorsolás a helyben szokásos módon is meghirdetésre kerül.

A sorsoláson bármely okból meg nem jelenő jogosult később a mulasztására hivatkozva semmiféle jogot nem érvényesíthet, ebből az okból a sorsolás eredménye nem változtatható meg.

Akinek a nyilvános sorsolás jogos érdekét érinti, vagy sérti, törvénysértésre hivatkozással a sorsolást követő 48 órán belül a Fővárosi és Pest Megyei Földművelésügyi Hivatalhoz címzett, de a Heves Megyei Földművelésügyi Hivatalhoz (3300 Eger, Barkóczy út 7.) kifogást nyújthat be.

Szabó József s. k.,
hivatalvezető

**A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Zala Megyei Földművelésügyi Hivatalának
(8900 Zalaegerszeg, Bíró M. u. 38.)**

h i r d e t m é n y e

Az FVM Zala Megyei Földművelésügyi Hivatala — a földrendező és a földkiadó bizottságokról szóló 1993. évi II. törvény 4/B. §-ának (5) bekezdése alapján —

n y i l v á n o s s o r s o l á s t

tart a Sármellék Mezőgazdasági Szövetkezet használatában lévő, részarány-földtulajdonnak megfelelő földek kiadása céljából.

A sorsolás helye: 8391 Sármellék, Felszabadulás u. 1., ÁMK

A sorsolás ideje: 2003. december 10., 10 óra.

A sorsolásra kerülő földrészletek adatai:

Település: Sármellék

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m ²)	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
belterület 1102	gyep (rét), szántó	2,7441	107,08	
belterület 1104	szántó	1,7948	43,61	
külterület 045	szántó	11,2851	309,35	

A sorsolás nyilvános, azon bárki jelen lehet.

A sorsoláson a szövetkezetben részarány-földtulajdonnal rendelkező azon személyek (illetőleg jogutódjaik) vehetnek részt, akik a fentebb hivatkozott törvény 5. § (1) bekezdése szerinti határidőben, azaz 1993. március 24. napjáig földkiadási kérelmet nyújtottak be a szövetkezet székhelyén működött Földkiadó Bizottsághoz, s igényük ezen hirdetmény közzétételéig még nem került teljeskörűen kielégítésre.

A sorsolás egyidejűleg a helyben szokásos módon is meghirdetésre kerül.

A sorsoláson bármely okból meg nem jelenő jogosult később a mulasztására hivatkozva semmiféle jogot nem érvényesíthet, ebből az okból a sorsolás eredménye nem változtatható meg.

Németh Zoltán s. k.,
hivatalvezető

A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján — az eddig közzétetteken kívül — az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámaát teszi közzé:

614403D	456789B
033540A	831082B
466350A	962772B
358980B	616836C
694768B	208153D
366318A	489631A
075262D	954195A
513759C	915729C
413728B	177143C
259517B	519785D
090920D	209891B
239756A	118273A
818494A	789643C
106979A	905631B
	439917C
	510484A
	488598D

223795B	388233A
303643B	334741D
126883C	217085D
078218D	481983C
051728A	812521B
341137C	168524A
595785C	481312B
226128A	329605D
639360D	546093C
972737B	330056D
083927B	121569D
071903C	820931C
507878A	559746B
642318A	130989D
305625D	035214B
884883B	485354C
524600C	
729029A	
400737A	376131B
588336B	677979A
280533B	350893C
070648B	998750B
627645B	606204A
546782B	269877D
146596C	729914A
718334D	788087A
702773D	969369C
240583B	809265B
979446A	931980A
166404C	113180C
295702B	909325B
684025C	655491C
509607B	305002C
008090C	975249B
139609A	195182B
329362A	762879A
611993B	517102B
945887A	459481B
802474C	080482C
030435D	553340D
695241A	902524C
253394C	336908B

063455D	028085C
734948A	608896C
347046B	248434A
952485A	718438C
524813D	114224B
744844C	421209D
324075C	550844B
110951B	013278A
637561B	119649C
236946C	018322D
004971B	880972C
290544A	525425B
423407C	596258C
525146D	607115C
643813A	617686D
451853A	969705C
750232B	812482A
869113B	685557A
634133A	908476B
411810D	730477C
436235A	629026A
100926B	849067B
516350B	437824B
036877B	143739D
509576D	076163B
249182C	470569B
489920C	742638A
102161A	260610C
483071D	286767D
965091C	286968D
305480B	285777D
140886D	584309B
021379A	823370A
432569C	

Közlekedési Nyilvántartó Osztály

Helyesbítés: A Magyar Közlöny 2003. évi 118. számában kihirdetett, a közutak igazgatásáról szóló 19/1994. (V. 31.) KHVM rendelet módosításáról rendelkező 63/2003. (X. 16.) GKM rendelet melléklete helyesen:

„Melléklet a 63/2003. (X. 16.) GKM rendelethez

[4. számú melléklet a 19/1994. (V. 31.) KHVM rendelethez]

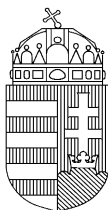
Országos közutak nem közlekedési célú igénybevétele esetén fizetendő díjak

Az országos közutak kategóriái	Az igénybevétel jellege		
	sport, kulturális rendezvény	vásár, egyéb	építési munkaterület
Autópálya	—	—	1000 Ft/m ² /nap
Autóút	—	—	500 Ft/m ² /nap
I. rendű főút	5—20 Ft/m ² /nap	15—30 Ft/m ² /nap	50—100 Ft/m ² /nap
II. rendű főút, összekötő út	2—10 Ft/m ² /nap	8—15 Ft/m ² /nap	25—50 Ft/m ² /nap
Bekötőutak, állomáshoz vezető utak, gyorsforgalmi utak (autópálya, autóút) csomóponti ágai és pihenőhelyi újtjai, egyéb országos közutak csomóponti ágai, parkolóhelyi újtjai	1—5 Ft/m ² /nap	2—10 Ft/m ² /nap	5—25 Ft/m ² /nap

Figyelembe vehető egyéb szempontok	Szorozószám
Városközpont, belváros	2
Közút teljes lezárása	3—5

(Kézirathiba)

=====



A MAGYAR HIVATALOS KÖZLÖNYKIADÓ megjelentette a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOS GYŰJTEMÉNYE 2002

című hétkötetes jogszabálygyűjteményt.

A kiadványt az Igazságügyi Minisztérium és a Miniszterelnöki Hivatal a korábbi évek gyakorlatához hasonlóan név- és tárgymutatóval, kiegészítő jegyzetekkel, valamint változásmutatóval látta el.

A jogszabálygyűjtemény I., II., III., IV., V., VI. és VII. kötetének ára: **189 840 Ft áfával.**

A kötetekre szóló megrendelést a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) kérjük eljuttatni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

M E G R E N D E L Ő L A P

Megrendeljük a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOS GYŰJTEMÉNYE 2002

című hétkötetes kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül átutaljuk a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára.

Keltezés:.....

.....
cégszerű aláírás

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2003. évi éves előfizetési díj: 62 496 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemig, utána + 8 oldalanként + 140 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbeli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

03.2247 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.